



AVRUPA BİRLİĞİNİ KURAN ANTLAŞMA (Maastricht Antlaşması)

Antlaşmanın bu gayriresmi Türkçe çevirisi, İktisadi Kalkınma Vakfı Yayınlarından (**Avrupa Birliğini Kuran Andlaşma**, İKV : 118, İstanbul, t.y., çev.: İKV Uzmanı Can BAYDAROL) "Avrupa Birliği'ne Katılım Sürecinde Temel Bilgiler, Belgeler ile Bütçe ve Mali Kontrol Genel Müdürlüğünün Katkılarını içeren Veri Tabanına" yerleştirilmek amacıyla elektronik ortama aktarılmıştır.

Maliye Bakanlığı
Bütçe ve Mali Kontrol Genel Müdürlüğü
Kasım 2007



İKTİSADİ KALKINMA VAKFI

Rumeli Caddesi

KURULUŞ : 1965

Genel Sek. 246 36 57

No. 85, Kat:7



Santral

246 94 37

Osmanbey - İstanbul

Telex : 27259 İkv tr

Fax : 231 09 77

230 76 37

AVRUPA BİRLİĞİNİ KURAN

ANDLAŞMA

Maastricht

Bu yayın 7 Şubat 1992'de Maastricht'te imzalanan Avrupa Birliği Üstüne Antlaşma metninin, İktisadi Kalkınma Vakfı tarafından yapılmış, resmi olmayan çevirisidir, İktisadi Kalkınma Vakfı'na hiçbir sorumluluk yüklemeyiz.

Bu Çeviri İKTİSADİ KALKINMA VAKFI'NDA

İKV Genel Sekreteri Halûk CEYHAN yönetiminde

İKV Uzmanı Can BAYDAROL tarafından

Yapılmıştır.

İKTİSADİ KALKINMA VAKFI (İKV)
VE HAZIRLAYANIN ADI KAYNAK GÖSTERİLMEDEN
ALINTI YAPILAMAZ

MAJESTELERİ BELÇİKA KRALI,

MAJESTELERİ DANİMARKA KRALIÇESİ,

FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ BAŞKANI,

YUNANİSTAN CUMHURİYETİ BAŞKANI,

MAJESTELERİ İSPANYA KRALI,

FRANSA CUMHURİYETİ BAŞKANI

İRLANDA BAŞKANI,

İTALYA CUMHURİYETİ BAŞKANI,

KRALİYET ALTESLERİ VE LÜKSEMBURG BÜYÜK DÜKÜ,

MAJESTELERİ HOLLANDA KRALIÇESİ,

PORTEKİZ CUMHURİYETİ BAŞKANI,

MAJESTELERİ BÜYÜK BRİTANYA VE KUZAY İRLANDA BİRLEŞİK KRALLIĞI
KRALIÇESİ,

Avrupa Toplulukları'nın kurulması ile istenilen Avrupa bütünleşmesi sürecinde yeni
bir merhalenin aşılmasına AZMEDEREK,

Avrupa kıtasının bölünmüşlüğü'nün sona ermesinin tarihi önemini ve geleceğin
Avrupa mimarisi için sağlam temeller oluşturma'nın gereğini HATIRLATARAK,

Özgürlüğe, demokrasiye ve insan hakları ile temel özgürlüklere ve hukuk devletine
saygıya bağlılıklarını TEYİD EDEREK,

Tarihlerine, kültürlerine ve geleneklerine saygı içinde halkları arasında dayanışmayı
derinleştirmeyi ARZULAYARAK,

Kurumların, üstlerine düşen görevleri tek bir kurumsal çerçevede daha iyi yerine
getirebilmeleri için, demokratik niteliklerini ve işlevsel etkinliklerini güçlendirmeyi
ARZULAYARAK,

Ekonomilerini güçlendirmeye ve bütünlüklerini sağlamaya ve bu andlaşma hükümleri
uyarınca tek ve istikrarlı bir parayı içerecek ekonomik ve parasal bir birlik kurmaya
AZMEDEREK,

İç pazarın tamamlanması ve çevrenin bütünlüğü ile korunmasının güçlendirilmesi çerçevesinde ve ekonomik bütünleşme ile diğer alanlarda paralel gelişmeler sağlayacak politikaların yürürlüğe konulması yolu ile halklarının ekonomik ve sosyal kalkınmasını geliştirmeye KARARLI OLARAK,

Ülkelerinin uyruklarına ortak bir vatandaşlık tesis etmeyi AZMEDEREK,

Avrupa'da ve dünyada barışı, güvenliği ve ilerlemeyi ıslah etmek için Avrupa kimliğini ve bağımsızlığını güçlendirecek şekilde zamanı geldiğinde ortak bir savunmayı beraberinde getirecek ortak bir savunma politikasının vade içinde tanımı da dahil olmak üzere, ortak bir dış politika ve güvenlik politikasını yürürlüğe sokmaya AZMEDEREK,

Adli konular ile iç işleri alanındaki hükümleri bu andlaşmaya dahil etmek yolu ile halklarının emniyetini ve güvenliğini tamamen garanti altına alarak kişilerin serbest dolaşımını kolaylaştırmak hedeflerini YENİDEN BELİRTEREK,

Avrupa halkları arasında daha sıkı ve kesintisiz bir birlik yaratacak olan ve yetki ikamesi ilkesi uyarınca kararların vatandaşlara mümkün olan en yakın şekilde alındığı süreci izlemeye AZMEDEREK,

Avrupa bütünleşmesini ilerletmek için katedilecek ilerideki merhaleler PERSPEKTİFİ İÇİNDE,

Bir Avrupa Birliği kurmaya KARAR VERMİŞLER ve bu amaçla:

MAJESTELERİ BELÇİKA KRALI:

MAJESTELERİ DANIMARKA KRALİÇESİ:

FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ BAŞKANI:

YUNANİSTAN CUMHURİYETİ BAŞKANI:

MAJESTELERİ İSPANYA KRALI:

FRANSA CUMHURİYETİ BAŞKANI:

İRLANDA BAŞKANI:

İTALYA CUMHURİYETİ BAŞKANI:

KRALİYET ALTESLERİ LÜKSEMBURG BÜYÜK DÜKÜ:

MAJESTELERİ HOLLANDA KRALİÇESİ:

PORTEKİZ CUMHURİYETİ BAŞKANI

MAJESTELERİ BÜYÜK BRİTANYA VE KUZAY İRLANDA BİRLEŞİK KRALLIĞI
KRALİÇESİ:

Kendi temsilcilerini bu andlaşmayı imzalamaya tam yetkiyle tayin etmişlerdir.

BAŞLIK I**ORTAK HÜKÜMLER****MADDE A**

Bu andlaşma ile, Yüce Akit Taraflar, bundan sonra "Birlik" olarak adlandırılacak bir Avrupa Birliğini aralarında kurmuşlardır.

Bu andlaşma, içinde kararların vatandaşlara mümkün olan en yakın şekilde alındığı, Avrupa halkları arasında kesintisiz ve daha sıkı bir birlik yaratan süreçte yeni bir merhaleyi oluşturmaktadır.

Birlik bu andlaşma ile kurulan politikalar ve işbirliği şekilleri ile tamamlanan Avrupa Toplulukları üstüne kurulmuştur. Üye devletler ile halkları arasındaki ilişkileri bütünleştirme ve dayanışma şeklinde düzenleme görevine sahiptir.

MADDE B

Birliğin hedefleri şu şekildedir:

- bu andlaşma hükümleri uyarınca özellikle iç sınırların kalktığı bir alanın yaratılması, ekonomik ve sosyal bütünleşmenin güçlendirilmesi ve belirli bir vadede tek parayı da içerecek şekilde ekonomik ve parasal bir birliğin kurulması yolu ile dengeli ve sürekli bir ekonomik ve sosyal kalkınmanın gerçekleştirilmesi;

- özellikle zamanı geldiğinde ortak bir savunma (kavramına) götürecektir şekilde belirli bir vadede ortak savunma politikasının yürürlüğe konulması yolu ile uluslararası sahnede kimliğini beyan etmesi;

- bir Birlik vatandaşlığının kurulması yolu ile üye devlet uyruklarının haklarının ve çıkarlarının korunmasının pekiştirilmesi;

yargı ve içişleri alanında sıkı bir işbirliğinin geliştirilmesi

- Topluluk müktesebatının bütünüyle korunması ve N maddesinin 2'nci bendinde yer alan usul uyarınca bu andlaşma ile tesis edilen politikaların ve işbirliği şekillerinin, Topluluk aygıtlarının ve kurumlarının etkinliğini sağlamak üzere ne ölçüde gözden geçirilebileceğini incelemek üzere geliştirilmesi.

Birliğin hedeflerine, bu andlaşma hükümlerinde öngörülen koşullara ve sürelerle uygun olarak, Avrupa Topluluğunu kuran andlaşmanın 3B maddesinde tanımlandığı şekli ile yetkinin ikamesi ilkesine saygı çerçevesinde erişilir.

MADDE C

Birlik, Topluluk müktesebatına tamamen saygı içinde ve bunu geliştirerek, hedeflerine erişmek için özenlen faaliyetlerin bütünlüğünü ve sürekliliğini sağlayan tek bir kurumsal çerçeveye sahiptir.

Birlik özellikle, dış ilişkiler, güvenlik, ekonomi ve kalkınma konularındaki politikaları çerçevesinde dış faaliyetinin bütününe uyumluluğuna özen gösterir. Konsey ve Komisyon bu uyumluluğu sağlamaktan sorumludurlar. Her biri kendi yetkileri uyarınca, bu politikaların yürürlüğe sokulmasını sağlarlar.

MADDE D

Avrupa Konseyi Birliğe kalkınması için gerekli güdümlmeleri verir ve genel politik yönelimleri tanımlar.

Avrupa Konseyi üye devletlerin hükümet ve devlet başkanları ile Komisyon başkanını biraraya getirir. Bunlara üye devletlerin dışişlerinden sorumlu bakanları ile Komisyon'un bir üyesi yardımcı olur. Avrupa Konseyi, Konsey Başkanlığını icra eden

Üye devlet, devlet ya da hükümet başkanının başkanlığında, yılda en az iki kez toplanır.

Her toplantı sonrasında bir rapor ile Birlik'te gerçekleştirilen işlemleri içeren yıllık yazılı bir rapor Avrupa Konseyi tarafından Avrupa Parlamentosu'na sunulur.

MADDE E

Avrupa Parlamentosu, Konsey, Komisyon ve Adalet Divanı görevlerini, bir yandan Avrupa Topluluklarını kuran andlaşmaların ve bunları değişikliğe uğratan ya da tamamlayan bağlı akıtların hükümlerinde, diğer yandan bu andlaşmanın diğer hükümlerinde öngörülen koşullar ve amaçlar dahilinde icra ederler.

MADDE F

1. Birlik, hükümet sistemleri demokratik ilkeler üzerine kurulu olan üye devletlerin ulusal birliklerine saygı gösterir.

2. Birlik, 4 Kasım 1950 tarihinde Roma'da imzalanan İnsan Hakları ve Temel Özgürlükler Avrupa Konseyi ile garanti altına alındığı ve Topluluk hukukunun genel ilkeleri şeklinde üye devletlerin ortak anayasal geleneklerinden kaynaklandığı hali ile temel haklara saygı gösterir.

3. Birlik hedeflerine erişmek ve politikalarını iyi şekilde sürdürmek için gerekli araçlarla bezenmiştir.

BAŞLIK II**AVRUPA TOPLULUĞUNU KURMAK İÇİN AVRUPA EKONOMİK TOPLULUĞUNU
KURAN ANDLAŞMAYA DEĞİŞİKLİK GETİREN HÜKÜMLER****MADDE G**

Avrupa Ekonomik Topluluğunu kuran andlaşma, bir Avrupa Topluluğu kurmak için bu madde hükümleri uyarınca değiştirilmiştir.

A - Bütün Andlaşma İçinde:

(1) "Avrupa Ekonomik Topluluğu" terimleri "Avrupa Topluluğu" terimleriyle değiştirilmiştir.

B - Birinci Bölüm "İlkeler" İçinde:

(2) 2'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.

"Madde 2

Topluluk, ortak bir pazarın, ekonomik ve parasal bir birliğin kurulması ve 3 ve 3a maddelerinde yer verilen ortak politikaların ve faaliyetlerin yürürlüğe konulması yolu ile Topluluğun bütünü içinde ekonomik faaliyetlerin uyumlu ve dengeli kalkınmanın, çevreye saygılı, sürekli ve enflasyonist olmayan bir büyümenin, ekonomik performansların yüksek derecede bütünlüğünün, yüksek seviyeli bir istihdam ve

sosyal korumanın, yaşam seviyesinin ve kalitesinin yükselmesinin, üye devletler arasında ekonomik ve sosyal bütünlükle dayanışmanın iyileştirilmesi görevine sahiptir."

(3) 3'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 3

2'nci maddede yer verilen hedefler doğrultusunda, Topluluk faaliyeti bu andlaşmada öngörülen koşullar ve süreler içinde şu unsurları içerir:

- (a) malların girişlerinde ve çıkışlarında üye devletler arasındaki gümrük vergileri ve miktar kısıtlamaları ile diğer bütün eş etkili önlemlerin kaldırılması,
- (b) ortak bir ticaret politikası,
- (c) üye devletler arasında malların, kişilerin, hizmetlerin ve sermayenin serbest dolaşımındaki engellerin kaldırılmasının nitelediği bir iç pazar,
- (d) 100 C maddesi uyarınca kişilerin iç pazara girişi ve dolaşımı ile ilgili önlemler
- (e) tarım ve balıkçılık alanlarında ortak bir politika,
- (f) ulaştırma alanında ortak bir politika,
- (g) iç pazar dahilinde rekabetin bozulmamasını sağlayacak bir rejim,
- (h) ortak pazarın işleyişinin gerektirdiği ölçüde ulusal mevzuat yakınlaştırılması,
- (i) bir Avrupa Sosyal Fonunu içeren, sosyal alanda bir politika,
- (j) ekonomik ve sosyal bütünleşmenin güçlendirilmesi,
- (k) çevre alanında bir politika,
- (l) Topluluk sanayisi rekabetinin güçlendirilmesi,
- (m) teknolojik araştırma ve geliştirmenin iyileştirilmesi,
- (n) Trans-Avrupa ulaşım ağlarının kurulmasının ve geliştirilmesinin teşviki,
- (o) yüksek seviyeli sağlık korumasının gerçekleştirilmesine katkı,
- (p) nitelikli eğitim ve öğretim ile üye devlet kültürlerinin yaygınlaşmasına katkı,

- (q) *kalkınma işbirliği alanında bir politika;*
- (r) *ticaretin artırılması ve ekonomik ve sosyal kalkınma çabalarının bir arada sürdürülmesi için deniz aşırı ülkeler ve topraklarla ortaklık,*
- (s) *tüketicilerin korunmasının güçlendirilmesine katkı,*
- (t) *enerji, sivil savunma ve turizm alanlarında önlemler."*

(4) Aşağıdaki madde eklenmiştir.

"Madde 3a

1. 2'nci maddede yer verilen hedefler doğrultusunda, üye devletlerin ve Topluluğun faaliyetleri, bu andlaşmada öngörülen koşullar ve süreler uyarınca, iç pazar üstünde üye devletlerin ekonomi politikalarının sıkı koordinasyonu tabanında bir ekonomi politikanın tesisi ve ortak hedeflerin tanımı ile üstünde rekabetin serbest olduğu açık pazar ekonomisi ilkesine saygı uyarınca sürdürülmesini içerir.

2. Aynı zamanda, bu andlaşmada öngörülen koşullar içinde ve süreler ile usullere uygun olarak, bu faaliyet, tek paranın, ECU'nün oluşturulmasını beraberinde getirecek olan değişim oranlarının geriye dönülmez biçimde saptanması ile ana gayesi fiyatların istikrarını sağlamak olan ve bu gayeye hâle getirmeksizin üstünde rekabetin serbest olduğu açık pazar ekonomisi ilkesi uyarınca Topluluk içindeki genel ekonomi politikaların desteklendiği tek bir para politikası ve değişim oranları politikasının tanımı ile yürütülmesini içerir.

3. Üye devletlerin ve Topluluğun bu faaliyeti şu yönlendirici ilkelere saygılı içerir: istikrarlı fiyatlar, sağlıklı kamu harcamaları ve istikrarlı ödemeler dengesi."

(5) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 3b

Topluluk bu andlaşma ile kendisine tanınan yetkiler ve hedefler sınırında faaliyet gösterir. Kendi münhasır yetkisine girmeyen alanlarda ise, Topluluk, yetki ikamesi ilkesine uygun olarak ve sözkonusu faaliyetin hedefleri üye devletler tarafından tatminkar bir ölçüde gerçekleştirilemeyeceği ve dolayısı ile öngörülen faaliyetin boyutları ile etkileri Topluluk seviyesinde daha iyi gerçekleştirilebileceği ölçüde müdahalede bulunur.

Topluluk faaliyeti, bu andlaşma hedeflerine erişmek için gerekli olan (sınırı) aşmaz."

(6) 4'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 4

1. Topluluğa emanet edilen görevler:

- bir AVRUPA PARLAMENTOSU,
- bir KONSEY,
- bir KOMİSYON,
- bir ADALET DİVANI,
- bir SAYIŞTAY.

tarafından sağlanacaktır.

Bütün kurumlar bu andlaşma ile kendilerine tanınan görevler sınırında faaliyet gösterir.

2. Konsey'e ve Komisyon'a, istişari görevler icra eden bir Ekonomik ve Sosyal Komite ile bir Bölgeler Komitesi yardımcı olur."

(7) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 4a

Bu andlaşmada öngörülen usullere uygun olarak, bundan sonra "AMBS" olarak adlandırılacak olan bir Avrupa Merkez Bankaları Sistemi ile "AMB" olarak adlandırılacak olan bir Avrupa Merkez Bankası kurulmuştur; bu andlaşma ile bu andlaşmaya ekli olan ve bundan sonra AMBS statüleri olarak adlandırılacak olan AMBS ve AMB, statüleri ile kendilerine tanınan yetkiler sınırında faaliyet gösterirler.

Madde 4b

Bu andlaşma ve bu andlaşmaya ekli statüler ile kendisine tanınan görevler sınırında faaliyet gösteren bir Avrupa Yatırım Bankası kurulmuştur."

(8) 6'ncı madde iptal edilmiş ve 7'nci madde 6'ncı madde olmuştur. Bu maddenin 2'nci bendi şu metinle değiştirilmiştir:

"189c maddesinde yer verilen usul uyarınca karar verecek olan Konsey, bu işlem farklılıklarının yasaklanması için her türlü düzenlemeyi yapabilir."

(9) 8, 8a, 8b ve 8c maddeleri, sırası ile 7, 7a, 7b ve 7c maddeleri haline gelmiştir.

C - Aşağıdaki Bölüm eklenmiştir:

"İKİNCİ BÖLÜM

BİRLİK VATANDAŞLIĞI

Madde 8

1. Bir Birlik vatandaşlığı tesis edilmiştir.

Bir üye devletin uyruklığında olan herkes Birlik vatandaşdır.

2. Birlik vatandaşları bu anlaşma ile öngörülen haklardan yararlanırlar ve yükümlülüklerle tabidirler.

Madde 8a

1. Bütün Birlik vatandaşları, bu andlaşmada ve uygulanması ile ilgili olarak vücuda getirilen düzenlemelerde öngörülen sınırlamalar ve koşullar saklı kalmak kaydı ile üye devletlerin toprakları üstünde serbestçe dolaşmak ve ikamet etmek hakkına sahiptir.

2. Konsey 1'nci fıkrada ele alınan hakların icrasını kolaylaştırmayı amaçlayan düzenlemeler yapabilir; bu andlaşmanın başka bir usulü öngörmemesi halinde, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'nun uygun görüşünü aldıktan sonra oybirliği ile karar verir.

Madde 8b

1. Uyuđu olmadığı bir üye devlette ikamet eden bütün Birlik vatandaşları, ikamet ettiği üye devletin uyrukları ile aynı koşullarda mahalli seçimlerde oy kullanmak ve seçilmek hakkına sahiptir. Bu hak, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra oybirliği ile karar verecek olan Konsey'in 31 Aralık 1994 tarihinden önce belirleyeceği yöntemler saklı kalmak kaydı ile uygulanacaktır; bu yöntemler, bir üye devlete özgü sorunlar doğruladığı takdirde sapma hükümleri öngörebilir.

2. 138 (3) maddesine ve uygulanması ile ilgili kabul edilen hükümlere hâlel gelmeksizin, uyruğu olmadığı bir üye devlette ikamet eden bütün Birlik vatandaşları, ikamet ettikleri üye devlette, bu devletin kendi vatandaşları ile aynı koşullarda Avrupa Parlamentosu seçimlerinde oy kullanmak ve aday olmak hakkına sahiptirler. Bu hak, 31 Aralık 1993 tarihinden önce Konsey tarafından, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, oybirliği esası ile kabul edilecek olan detaylı düzenlemelerin konusunu oluşturur; bu düzenlemeler bir üye devlete ait özel problemler nedeni ile istisnalar içerebilir.

Madde 8c

Bütün Birlik vatandaşları, uyruğunda olduğu üye devletin temsil olunmadığı üçüncü ülkelerin topraklarında, bütün üye devletlerin, sözkonusu üye devlet uyrukları ile aynı koşullarda diplomatik ve konsolosluk yetkililerinin korumasından yararlanırlar.

31 Aralık 1993 tarihinden önce, üye devletler kendi aralarında gerekli kuralları tesis ederler ve bu korumayı sağlamak üzere gerekli uluslararası müzakereleri üstlenirler.

Madde 8d

Bütün Topluluk vatandaşlarının, 138d maddesi hükümleri uyarınca Avrupa Parlamentosu nezdinde şikayet hakları vardır.

Bütün Topluluk vatandaşları, 138e maddesi hükümleri uyarınca tayin edilen vekile başvurabilir.

Madde 8e

Komisyon, 31 Aralık 1993 tarihinden önce ve sonrasında, her üç yılda bir Avrupa Parlamentosu'na, Konsey'e ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye bu bölüm hükümlerinin uygulanması üstüne rapor verir. Bu rapor Birliğin gelişmesini dikkate alır.

Bu temel üstünde ve bu andlaşmanın diğer hükümlerine hâlel gelmeksizin, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, bu bölümde öngörülen hakları tamamlayacak nitelikte olan ve üye devletlere kendi anayasa kurallarına uygun olarak kabul etmelerini tavsiye edeceği düzenlemeleri oybirliği ile kararlaştırabilir."

D - İkinci ve Üçüncü Bölümler şu başlık altında toplanmışlardır:

"ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

TOPLULUK POLİTİKALARI"

ve bu Bölümde:

(10) 49'ncu madde de, birinci cümle aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.

"Bu andlaşmanın yürürlüğe girmesi ile birlikte, 189 B maddesinde yer verilen usule uygun olarak ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra karar verecek olan Konsey, yönergeler ya da tüzükler yolu ile, 48'nci maddede tanımlandığı şekliyle serbest işçi dolaşımını kademeli olarak gerçekleştirmek gayesi ile gerekli önlemleri, özellikle:

*.....
belirler."*

(11) 54'ncü maddenin 2'nci fıkrası aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"2. Konsey, genel bir programın yürürlüğe konulması ya da bu programın eksikliği halinde belirli bir faaliyet dalında yerleşim özgürlüğünün gerçekleştirilmesinde bir aşamanın tamamlanması için, 189b maddesinde yer verilen usule uygun olarak ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, yönergeler aracılığı ile karar verir."

(12) 56'ncı maddenin 2'nci fıkrası aşağıdaki metinle değiştirilmiştir

"2. Geçiş döneminin tamamlanmasından önce, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra oybirliği ile karar verecek olan Konsey, yukarıda yer verilen hukuki, düzenleyici ve idari düzenlemelerin koordinasyonu için yönergeler yapar. Bununla birlikte, ikinci aşamanın bitmesinden sonra, Konsey her üye devlette düzenleyici ya da idari alanda yer alan düzenlemelerin koordinasyonu için, 189b maddesinde yer verilen usule uygun olarak yönergeler yapar."

(13) 57'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 57

1. Ücret karşılığında yapılmayan işlere girişi ve bunların uygulanmasını kolaylaştırmak için, 189b maddesinde yer verilen usule uygun olarak karar verecek olan Konsey, diplomaların, sertifikaların ve diğer belgelerin karşılıklı olarak tanınması için yönergeler yapar.

2. Aynı amaçlar doğrultusunda Konsey, geçiş döneminin bitiminden önce, ücret karşılığında yapılmayan işlere girişi ve bunların uygulanmasını kolaylaştırmak için üye devletlerin hukuki, düzenleyici ve idari düzenlemelerinin koordinasyonunu amaçlayan yönergeler yapar. Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, en az bir üye devlette uygulanması mesleki eğitim ve gerçek şahısların mesleklere girme koşullarında mevcut hukuki ilkelere bir değişikliği kapsayan yönergeler için oybirliği ile karar verir. Diğer durumlarda, Konsey 189b maddesinde yer alan usule uygun olarak karar verir.

3. Tıp, tıba bağlı yan meslekler ve eczacılık mesleği ile ilgili olarak, kısıtlamaların kademeli olarak kaldırılması, çeşitli üye devletlerdeki uygulama koşullarının koordinasyonuna bağlıdır."

(14) 4'ncü alt bölümün başlığı aşağıdaki başlıkla değiştirilmiştir:

"ALT BAŞLIK 4

SERMAYE VE ÖDEMELER"

(15) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 73a

1 Ocak 1994 tarihinden itibaren 67'den 73'e kadar olan maddeler 73b'den 73g'ye kadar olan maddeler ile değiştirilmiştir.

Madde 73b

1. Bu alt bölümün hükümleri çerçevesinde, üye devletlerin kendi aralarındaki ve üye devletler ile üçüncü ülkeler arasındaki sermaye hareketlerindeki bütün kısıtlamalar yasaklanmıştır.

2. Bu alt bölümün hükümleri çerçevesinde, üye devletlerin kendi aralarındaki ve üye devletler ile üçüncü ülkeler arasındaki ödemelerdeki bütün kısıtlamalar yasaklanmıştır.

Madde 73c

1. 73b maddesi, gayri menkul yatırımlar, bina, mali hizmetlerin sunumu ya da sermaye piyasalarına değerli kağıt kabulü de dahil olmak üzere, doğrudan yatırım niteliğinde olan, üçüncü ülkelere yönelik ya da üçüncü ülke menşeli sermaye hareketleri ile ilgili olarak ulusal hukuk ya da Topluluk hukuku uyarınca 31 Aralık 1993 tarihinde mevcut olarak kısıtlamaların üçüncü ülkelere karşı uygulanmasına hâlel getirmez.

2. Konsey, üye devletler ile Topluluk arasında sermayenin serbest dolaşımı hedefini mümkün olan en geniş ölçüde ve bu andlaşmanın diğer alt bölümlerine hâlel getirmeksizin gerçekleştirmeye gayret göstererek, gayri menkul yatırımlar, bina, mali hizmetlerin sunumu ya da sermaye piyasasına değerli kağıt kabulü de dahil olmak üzere, doğrudan yatırım niteliğinde olan, üçüncü ülkelere yönelik ya da üçüncü ülke menşeli sermaye hareketi ile ilgili önlemleri Komisyon'un önerisi üstüne nitelikli çoğunluk esası ile alabilir. Üçüncü ülkelere yönelik ya da üçüncü ülke menşeli sermaye hareketlerinin serbestleştirilmesi ile ilgili olarak Topluluk hukukunda geri bir adım oluşturan önlemlerin bu fıkra uyarınca alınabilmesi için oybirliği gereklidir.

Madde 73d

1. 73 b maddesi üye devletlerin:

- (a) yerleşim yerleri ile sermaye yatırım yerleri farklılık gösteren vergi mükellefleri arasında bir ayırım yapan mali mevzuatlarının uygun hükümlerini uygulamak;
- (b) özellikle mali konular ya da mali müesseselerin ihtiyat denetimi, idari ya da istatistiki enformasyon amaçları ile sermaye hareketlerinin beyanı usullerinin öngörülmesi ya da kamu düzeni ya da kamu güvenliği nedenlerine bağlı gerekçeler ile önlemlerin alınması konularındaki kanunlarının ve tüzüklerinin ihlali engellemek için kaçınılmaz olan bütün önlemleri almak;

hakkına halel getirmez.

2. Bu alt başlık, bu andlaşmaya uygun olan yerleşim hakkı konusundaki kısıtlamaları uygulama imkanını ihsas etmez.

3. 1'nci ve 2'nci fıkralarda ele alınan önlemler ve usuller 73b maddesinde tanımlandığı şekli ile sermayenin ve ödemelerin serbest dolaşımına ne keyfi bir işlem farklılığı aracı, ne de kılık değiştirmiş bir kısıtlama oluşturmamalıdır.

Madde 73e

73b maddesine istisna olarak, 31 Aralık 1993 tarihinde yürürlükte olan bir Topluluk hukuk istisnasından yararlanan üye devletler, en geç 31 Aralık 1995 tarihine kadar, bu tarihe kadar mevcut istisnaların izin verdiği sermaye hareketleri kısıtlamalarını sürdürmeye izinlidirler.

Madde 73f

Olağanüstü haller dahilinde, üçüncü ülke menşeli ya da üçüncü ülkelere yönelik sermaye hareketlerinin Ekonomik ve Parasal Birliğin işleyişi için ciddi güçlükler doğurma tehdidi yaratması durumunda, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve AMB'ye danıştıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile üçüncü ülkelere karşı altı ayı aşamayacak bir süre için ve bu önlemlerin kesinlikle gerekli olması kaydı ile koruma önlemleri alabilir.

Madde 73g

1. 228a maddesinde yer verilen durumlar için bir Topluluk eylemi gerekli olarak görüldüğünde, Konsey 228a maddesinde öngörülen usule uygun olarak, ilgili üçüncü ülkelere karşı sermaye hareketleri ve ödemeler ile ilgili olarak gerekli acil önlemleri alabilir.

2. 224'ncü maddeye halel gelmeksizin ve Konsey 1'nci fıkra uyarınca önlemler almadığı sürece, bir üye devlet ciddi politik nedenlerden ve acil gerekçelerden ötürü, üçüncü bir ülkeye karşı sermaye hareketleri ve ödemeler ile ilgili olarak tek taraflı önlemler alabilir. Komisyon'a ve diğer üye devletlere en geç bu önlemlerin yürürlüğe girdiği gün bilgi verilir.

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile, ilgili üye devletin sözkonusu önlemleri değiştirmesine ya da iptal etmesine karar verebilir. Konsey başkanı, Konsey tarafından alınan kararlar hakkında Avrupa Parlamentosu'na bilgi verir.

Madde 73h

1 Ocak 1994 tarihine kadar aşağıdaki hükümler uygulanabilir:

(1) Bütün üye devletler, malların, hizmetlerin ve sermayenin ticareti ile ilgili ödemelerin borçlunun ya da alacaklının ikamet ettiği üye devlet parası ile yapılmasına, malların, hizmetlerin, sermayenin ve kişilerin serbest dolaşımı bu andlaşmanın uygulanmasına bağlı olarak üye devletler arasında serbestleştirildiği ölçüde izin vermeyi taahhüt ederler.

Üye devletler bir önceki bentte öngörülen ödemelerin serbestleştirilmesini, genelde ekonomik durumları ve özelde ödemeler dengeleri kendilerine izin verdiği ölçüde uygulamaya hazır olduklarını beyan ederler.

(2) Malların, hizmetlerin ve sermaye hareketleri ticareti kısıtlamalarının bunlar ile ilgili olan ödemeler ile sınırlı olması ölçüsünde bu kısıtlamaların kademeli olarak kaldırılması için bu alt başlık düzenlemeleri ile, miktar kısıtlamalarının giderilmesi ve hizmetlerin serbestleştirilmesi alt başlık düzenlemeleri örnekseme yolu ile uygulanır.

(3) Üye devletler, bu andlaşmanın III no'lu ekinin konusunu oluşturan listede sıralanan görünmeyen işlemler ile ilgili transferler için kendi aralarında yeni kısıtlamalar koymamayı taahhüt ederler.

Mevcut kısıtlamaların kademeli olarak kaldırılması, bu maddenin 1'nci ve 2'nci fıkraları hükümleri ile ya da bu alt başlığın diğer hükümleri ile düzenlenmediği ölçüde 63'den 65 (dahil)'e dek maddelerin hükümleri uyarınca gerçekleştirilir.

(4) Gerek duyulduğu takdirde, üye devletler bu maddede ele alınan ödemelerin ve transferlerin gerçekleşmesine izin vermek için alınacak önlemler üstünde uzlaşırlar; bu önlemler bu andlaşmada ifade edilen hedeflere hata getiremezler."

(16) 75'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 75

1. 74'ncü maddenin yürürlüğe konuluşunu gerçekleştirmek için ve ulaştırmanın kendine özgü yönleri dikkate alınarak, Konsey, 189c maddesinde öngörülen usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra:

(a) bir üye devletten hareketle ya da bir üye devlet toprağına doğru ya da bir ya da birden fazla üye devlet toprağından geçen uluslararası ulaştırmacılığa uygulanabilir ortak kuralları;

(b) bir üye devletteki ulusal ulaşırmaya, bu ülkede ikamet etmeyen ulaşırmacıların kabul koşullarını;

(c) ulaşırmacılığın güvenliğini iyileştirmeye izin veren önlemleri;

(d) diğer yararlı bütün düzenlemeleri

yapar.

2. 1'nci fıkranın a) ve b) noktalarında ele alınan düzenlemeler, geçiş dönemi sırasında yapılır.

3. 1'nci fıkrada öngörülen usule istisna olarak, ortak pazarın kurulmasından kaynaklanan ekonomik kalkınmaya uyumun gerekliliği dikkate alınarak, uygulamaları bazı bölgelerdeki yaşam seviyesini ve ulaşım araçlarının kullanımını ciddi olarak etkileyebilecek ulaşırmaya rejimi ilkeleri hakkındaki düzenlemeler, Konsey tarafından, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danışıldıktan sonra, oybirliği ile yapılır.

(17) Üçüncü bölümde, 1'nci başlıktaki tanım şu metinle değiştirilmiştir:

"BAŞLIK V

REKABET, VERGİLENDİRME VE MEVZUAT YAKINLAŞTIRMASI ÜSTÜNE ORTAK KURALLAR

(18) - 92'nci maddenin 3'ncü fıkrasına aşağıdaki nokta eklenmiştir:

d) ortak çıkara aykırı bir ölçüde Topluluk içi ticaret ve rekabet koşullarını değiştirmedikleri sürece, kültürün işlahı ve kültür değerlerinin korunmasına yönelik yardımlar."

- d) noktası, e) noktası olmuştur.

(19) 94'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 94

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danışıldıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile 92 ve 93'üncü maddelerin

uygulanması için ya ; bütün tüzükleri yapabilir ve özellikle 93'ncü maddenin 3'ncü fıkrasının uygulama koşulları ile bu usulden istisna tutulacak yardım kategorilerini belirleyebilir."

(20) 99'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 99

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, oybirliği esası ile, iş hacimleri üstünden alınan vergiler, özel tüketim vergileri ve diğer dolaylı vergiler ile ilgili mevzuat uyumlaştırmasına dokunan düzenlemeleri, bu uyumlaştırmanın 7a maddesinde öngörülen süre içinde iç pazarın kurulmasını ve işleyişini sağlaması için gerekli olması ölçüsünde yapar."

(21) 100'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.

"Madde 100

Konsey Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, oybirliği esası ile ortak pazarın kurulması ve işleyiş üstünde doğrudan etkisi olan üye devletlerin hukuki, düzenleyici ve idari hükümlerini yakınlaştırmak için yönergeler yapar."

(22) 100a maddesinin 1'nci fıkrası aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"1.100'ncü maddeye istisna olarak ve sadece bu andlaşmanın diğer şekilde düzenlemesi kaydı ile, 7a maddesinde ifade edilen hedeflerin gerçekleştirilmesi için aşağıdaki düzenlemeler uygulanır.

Konsey, Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra ve 189b maddesinde ele alınan usul uyarınca, konusu iç pazarın kurulması ve işlemesi olan üye devletlerin hukuki, düzenleyici ve idari düzenlemelerinin yakınlaştırılması ile ilgili önlemleri alır."

(23) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 100c

1. Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, üye devletlerin dış sınırlarından geçilmesi sırasında bir vize ile mücehhez olması gereken üçüncü ülke vatandaşlarını belirler.

2. Bununla birlikte, bir ülkede, Topluluğu bu ülkenin vatandaşlarının ani göçü ile tehdit eden acil bir durumun ortaya çıkması halinde, Konsey, Komisyon'un tavsiyesi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile, söz konusu ülke uyruklarının altı ayı geçemeyecek bir süre için vize almalarını zorunlu hale getirebilir. Bu fıkra ile tesis edilen vize zorunluluğu, 1'nci fıkradaki usule uygun olarak temdit edilebilir.

3. 1 Ocak 1996 tarihinden itibaren, Konsey, 1'nci fıkrada ele alınan kararları nitelikli çoğunluk esası ile kabul eder. Bu tarihten önce, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, oybirliği esası ile bir vize modelinin tesisi için gerekli önlemleri alır.

4. Bu maddede ele alınan alanlar için, Komisyon, bir üye devlet tarafından yapılan her türlü talebi kovuşturmak ve bu doğrultuda Konsey'e öneri yapmak yükümlülüğündedir.

5. Bu madde, üye devletlerin kamu düzenini sağlamak ve iç güvenliğini korumak yükümlülükleri ile ilgili sorumluluklarına hake getirmez.

6. Bu madde, Avrupa Birliği üstüne andlaşmanın adli alanlarla içişleri alanındaki düzenlemelerinin K.9 maddesi uyarınca, aynı sırada belirlenecek oylama koşulları saklı kalmak kaydı ile, bu doğrultuda kararlaştırıldığı takdirde diğer konulara da uygulanabilir.

7. Bu maddenin kapsadığı konuları düzenleyen, üye devletler arasında yürürlükte bulunan sözleşme hükümleri, içerikleri bu madde uyarınca yapılacak yönergeler ya da önlemler tarafından değiştirilmediği sürece yürürlükte kalır."

(24) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 100d

Avrupa Birliği üstüne andlaşmanın K.4 maddesi ile tesis edilen yüksek memurlardan oluşan Koordinasyon Komitesi, 151'nci madde hükümlerine hake getirmeksizin 100c maddesinde hedef alınan alanlardaki Konsey çalışmalarının hazırlanmasına katkıda bulunur."

(25) Üçüncü bölümde, II'nci başlığın, 1,2 ve 3'ncü alt başlıkları aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"BAŞLIK VI

EKONOMİK POLİTİKA VE PARA POLİTİKASI

ALT BAŞLIK 1

Ekonomik Politika

Madde 102a

Üye devletler, 2'nci maddede tanımlandığı şekliyle ve 103'ncü maddenin 2'nci bendinde yer verilen büyük yönelimler bağlantısında Topluluk hedeflerinin gerçekleştirilmesine katkıda bulunmak amacı ile ekonomik politikalarını yürütürler. Üye devletler ve Topluluk, 3a maddesinde saptanan ilkelere uygun olarak rekabetin serbest olduğu ve kaynakların etkin kullanımının desteklendiği açık pazar ekonomisi ilkesine saygı dahilinde hareket ederler.

Madde 103

1. Üye devletler ekonomik politikalarını ortak çıkar sorunu olarak mütalaa ederler ve 102a maddesine uygun olarak Konsey nezdinde koordine ederler.

2. Konsey, Komisyon'un tavsiyesi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile üye devletlerin ve Topluluğun ekonomik politikalarının büyük yönelimleri için bir proje oluşturur ve Avrupa Konseyi'ne konu ile ilgili rapor verir.

Avrupa Konseyi, Konsey raporundan hareketle, üye devletlerin ve Topluluğun ekonomi politikalarının büyük yönelimleri üstüne bir neticeye varır.

Bu neticeden hareketle, Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile bu büyük yönelimleri saptayan bir tavsiye kabul eder. Konsey tavsiyesi ile ilgili olarak Parlamento'ya bilgi verir.

3. Ekonomik politikaların daha sıkı koordinasyonunu ve üye devletlerin ekonomik performanslarının bütünüyle desteklenmesi gayesi ile, Konsey, Komisyon'un sunduğu raporlardan hareketle her bir üye devletteki ve Topluluktaki ekonomik

gelişme ile ekonomik politikaların 2'nci fıkrada ele alınan büyük yönelimler ile uygunluğunu gözetir ve düzenli olarak bir bütün değerlendirmesi yapar.

Bu çok taraflı gözetimin ihtiyaçları için, üye devletler ekonomik politikaları alanında aldıkları önemli önlemler hakkındaki bilgiler ile diğer bütün gerekli gördükleri bilgileri Komisyon'a sunarlar.

4. 3'ncü fıkradaki usul çerçevesinde, bir üye devletin ekonomik politikalarının 2'nci fıkrada ele alınan büyük yönelimlere uygun olmadığına ya da Ekonomik ve Parasal Birliğin iyi işleyişini tehlikeye düşürme riski taşıdığına tespit edilmesi halinde, Konsey, Komisyon'un tavsiyesi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile bu tavsiyeleri kamuya açıklama kararı alabilir.

Konsey ve Komisyon Başkanı, çok taraflı gözetimin sonuçları üstüne Avrupa Parlamentosu'na rapor verirler. Konsey'in tavsiyelerini kamuya açıklamaması halinde, Konsey Başkanı, Avrupa Parlamentosu'nun yetkili komisyonu önünde açıklama yapmaya davet edilebilir.

5. Konsey, 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca, bu maddenin 3'ncü ve 4'ncü fıkralarında ele alınan çok taraflı denetim usulü yöntemlerini belirleyebilir.

Madde 103a

1. Bu Andlaşma ile öngörülen diğer usullere hâlel gelmeksizin, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, oybirliği esası ile, özellikle bazı ürünlerin tedarikinde ciddi güçlüklerin çıkması durumunda, ekonomik duruma uygun önlemler kararlaştırabilir.

2. Bir üye devlet, kendi denetiminin dışına çıkan olağanüstü olaylar gerekçesi ile önemli güçlüklerle karşı karşıya kalma ciddi tehdidi durumunda ise, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, oybirliği esası ile, ilgili üye devlete bazı koşullar altında bir Topluluk mali yardımının verilmesini kabul edebilir. Önemli güçlüklerin doğal afetlerden kaynaklanması halinde Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile karar verir. Konsey Başkanı alınan karardan Avrupa Parlamentosuna bilgi verir.

Madde 104

1. AMB ve bundan sonra "ulusal merkez bankaları" olarak adlandırılacak olan üye devlet merkez bankaları, Topluluk kurumları ya da organlarına, merkezi idarelere, bölgesel ya da mahalli otoritelere, diğer kamu otoritelerine, üye devletlerin diğer kamu kurum ve işletmelerine teminat ya da herhangi tip kredi vermekten men edilmişlerdir; AMB'nin ya da ulusal merkez bankalarının yukarıda sıralanan mercilerin borç unsurlarını doğrudan üstlenmeleri de yasaktır.

2. İnci fıkrâ, Merkez bankalarının emirlerine nakit sunduğu, merkez bankalarından ve AMB'den özel kredi kurumları ile aynı muameleden yararlanan kamu kredi kurumlarına uygulanmaz.

Madde 104a

1. İhtiyat temelinde mütalaalara dayanmaksızın, Topluluk kurumlarına ya da örgütlerine, merkezi idarelere, bölgesel ya da mahalli otoritelere, diğer kamu otoritelerine ya da üye devletlerin diğer kamu kurum ve işletmelerine mali kurumlara gidişte ayrıcalık tanıyan bütün önlemler yasaklanmıştır.

2. 1 Ocak 1992 tarihinden önce, Konsey, 189c maddesinde yer verilen usul uyarınca, İnci fıkrada yer verilen yasaklamaları uygulamak amacı ile tanımları açıklığa kavuşturur.

Madde 104b

1. Özel bir projenin birlikte gerçekleştirilmesi için karşılıklı mali garantiler dışında, Topluluk bir üye devletin ne merkezi idarelerinin, bölgesel ya da mahalli otoritelerin, diğer kamu otoritelerinin ya da diğer kamu kurum ve işletmelerinin taahhütlerine taraf olabilir, ne de bunları üstlenebilir. Özel bir projenin birlikte gerçekleştirilmesi için karşılıklı mali garantiler dışında, bir üye devlet diğer bir üye devletin ne merkezi idarelerinin, bölgesel ya da mahalli otoritelerinin, diğer kamu otoritelerinin, ya da diğer kamu kurum ve işletmelerinin taahhütlerine taraf olabilir, ne de bunları üstlenebilir.

2. Konsey, gerek duyulduğu takdirde, 189c maddesinde yer verilen usul uyarınca 104'ncü maddede ve bu maddede ele alınan yasaklamaları uygulamak için gerekli tanımları açıklığa kavuşturabilir.

Madde 104c

1. Üye devletler aşırı kamu açıklarından kaçınırlar.

2. Komisyon, aşikar olan hataları ortaya çıkarmak için üye devletlerin bütçe durumu ile kamu harcamaları tutarındaki gelişmeyi gözétir. Özellikle aşağıdaki iki kriter temelinde bütçe disiplinine saygının sağlanıp sağlanmadığını inceler:

(a) öngörülen ya da efektif kamu açığı ile gayri safi yurtiçi hasıla arasındaki ilişki değeri olan bir referans değeri:

- sözkonusu ilişki değeri önemli ve sabit bir biçimde azalıyor ve referans değerine yakın bir seviyeye geliyorsa;

- ya da referans değerinin geçilmesi olağanüstü ve geçici ise ve sözkonusu ilişki değeri, referans değerine yakın kalıyorsa;

halleri istisna olmak üzere; geçiyorsa;

(b) kamu borcu ile gayri şafi yurt içi hasıla arasındaki ilişki değeri bir referans değerini; bu ilişki değeri yeterince azalıp, tatminkar bir ritim içinde referans değerine yaklaşması hali istisna olmak üzere; geçiyorsa.

Referans değerleri, bu andlaşmaya ekli olan aşırı açık halinde uygulanabilir usul üstüne protokol dahilinde belirtilmiştir.

3. Eğer bir üye devlet bu kriterlerin ya da ikisinden bir tanesinin gerekliliklerini yerine getirmiyorsa, Komisyon bir rapor hazırlar. Komisyon raporu aynı zamanda kamu açığının kamu yatırımı harcamalarını aşip aşmadığını da inceler ve üye devletin orta vadedeki ekonomik durumu ile bütçe durumu da dahil olmak üzere diğer bütün gerekli faktörleri de dikkate alır.

Komisyon, kriterlere uyulmuş olsa dahi, bir üye devlette aşırı açık verme riski olduğu düşüncesindeyse, bu durumda da bir rapor hazırlayabilir.

4. 109c maddesinde öngörülen komite, Komisyon'un raporu üstüne bir görüş verir.

5. Eğer Komisyon bir üye devlette aşırı açık olduğunu ya da bu tür bir açığın ortaya çıkma riski taşıdığını tahmin ediyorsa, Konsey'e bir görüş sunar.

6. Konsey, Komisyon'un tavsiyesi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile ve ilgili üye devletin muhtemel gözlemlerini dikkate alarak, global bir değerlendirme sonrasında aşırı bir açığın olup olmadığına karar verir.

7. Konsey, 6'ncı fıkra uyarınca aşırı bir açığın olduğuna karar verirse, ilgili üye devlete belirli bir süre içinde bu duruma son vermesi için tavsiyelerde bulunur. 8'nci fıkra hükümleri saklı kalmak kaydı ile, bu tavsiyeler kamuya açıklanmaz.

8. Konsey, verilen süre içinde tavsiyelerine cevaben sürekliliği olan hiçbir önlemin alınmadığını tespit ederse, bu tavsiyeleri kamuya açıklayabilir.

9. Eğer bir üye devlet, Konsey tavsiyelerini izlememekte ısrar ederse, Konsey, ilgili üye devleti, kendisi tarafından durumu düzeltmek için gerekli görülen ve açığı azaltmayı amaçlayan önlemleri, belirli bir süre zarfında almaya zorlamak kararı alabilir.

Bu tür bir durumda, Konsey ilgili üye devletten, belirli bir takvim dahilinde, bu üye devletin üstlendiği düzeltme çabalarını inceleyebilmek için raporlar sunmasını isteyebilir.

10. 169 ve 170'nci maddelerde öngörülen dava açma hakları, bu maddenin 1'den 9'a kadar olan fıkraları çerçevesinde uygulanamazlar.

11. Bir üye devletin 9'ncu fıkra uyarınca alınan bir karara uymadığı sürece, Konsey, aşağıdaki önlemlerden bir tanesini uygulamayı ya da duruma göre yoğunlaştırmayı kararlaştırabilir.

- ilgili üye devletten, hisse ve tahvillerin piyasaya sürülmesinden önce, Konsey tarafından belirlenecek ek bilgilerin yayınlanmasının zorunlu hale getirilmesi;
- Avrupa Yatırım Bankasının ilgili üye devlete karşı borç politikasını incelemeye davet edilmesi,
- ilgili üye devletin, Konsey aşırı açığın düzeltildiği görüşünü verene kadar belirli bir meblağı faizsiz olarak Topluluğa vermesi;
- uygun meblağda ceza uygulanması.

Konsey başkanı alınan kararlar hakkında Avrupa Parlamentosu'na bilgi verir.

12. Konsey görüşünün ilgili üye devletteki aşırı açığın düzeltildiğine yönelik olması ölçüsünde, Konsey, 6'dan 9'a ve 11'nci fıkralarda yer verilen kararlarını tamamen ya da kısmen iptal eder. Konsey'in daha önce tavsiyelerini kamuya ilan etmesi durumunda, 8'nci fıkra da yer verilen kararını iptal etmesi ile birlikte, bu üye devlette aşırı açığın olmadığını da kamuya ilan eder.

13. Konsey, 7'den 9'a, 11 ve 12'nci fıkralardaki kararlarını alırken, Komisyon'un tavsiyesi üstüne, 148'nci maddenin 2'nci fıkrası uyarınca ağırlıklandırılmış ve ilgili üye devleti temsil eden oyların sayılmadığı şekilde, üyelerinin üçte iki çoğunluğu ile hareket eder.

14. Bu maddede betimlenen usulün yürürlüğe konulmasına ilişkin tamamlayıcı düzenlemeler, bu andlaşmaya ekli, aşırı açık halinde uygulanabilir usul üstüne protokol içinde yer almaktadır.

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile AMB'ye danıştıktan sonra, sözkonusu protokolü değiştirecek uygun düzenlemeler yapar.

Bu fıkranın diğer hükümleri saklı olmak kaydı ile, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, 1 Ocak 1994 tarihinden önce sözkonusu protokol düzenlemelerinin uygulanması amacı ile yöntemleri ve tanımları saptar.

ALT BAŞLIK 2

Para Politikası

Madde 105

1. AMBS'nin temel hedefi fiyatların istikrarını sağlamaktır. Fiyatların istikrarı hedefine hâlel gelmeksizin, AMBS, 2'nci maddede tanımlandığı şekli ile Topluluğun hedeflerinin gerçekleştirilmesine katkıda bulunmak gayesi ile Topluluğun genel ekonomik politikalarına destek verir. AMBS, kaynakların etkin kullanımını destekleyen, rekabetin serbest olduğu bir açık pazar ekonomisi ilkesine uygun olarak ve 3a maddesinde saptanan ilkelere saygı dahilinde hareket eder.

2. AMBS ile ilgili görevler şu şekildedir:

- Topluluğun para politikasını tanımlamak ve yürürlüğe koymak;
- 109'ncu maddeye uygun olarak kambiyo işlemlerini yürütmek;
- Üye devletlerin resmi kambiyo rezervlerini tutmak ve yönetmek;
- ödeme sistemlerinin iyi işleyişini ıslah etmek.

3. 2'nci fıkranın üçüncü noktası, üye devlet hükümetlerinin döviz cinsinden sürümlerini tutmalarına ve yürütmelerine hâlel gelmeksizin uygulanır.

4. - kendi yetkisine giren alanlarda önerilen bütün Topluluk eylemleri hakkında,

- kendi yetkisine giren alanlarda ulusal otoritelerin bütün düzenleyici projeleri hakkında, ancak Konsey tarafından 106'ncı maddenin 6'ncı fıkrasında öngörülen usule uygun olarak saptanacak sınırlar dahilinde ve koşullar çerçevesinde

AMB'ye danışılır.

AMB, kendi yetkisine giren alanlarda uygun Topluluk kurumlarına ya da kuruluşlarına ya da ulusal otoritelere görüş sunabilir.

5. AMBS, yetkili ulusal otoritelerin kredi kurumlarının ihtiyati denetimleri ve mali sistemin istikrarı ile ilgili olarak sürdürdükleri politikaların iyi izlenmesine katkıda bulunur.

6. Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, AMB'ye danıştıktan sonra ve Avrupa Parlamentosu'nun uygun görüşünü aldıktan sonra, oybirliği esası ile sigorta şirketleri haricinde kalan kredi kurumlarının ve diğer mali kurumların ihtiyatı denetimi konusunda politik nitelikleri olan özel görevleri AMB'ye emanet edebilir.

Madde 105a

1. AMB, Topluluk dahilinde kağıt para emisyonuna izin verme konusunda tek yetkilidir. AMB ve Ulusal Merkez Bankaları bu tür paraları basabilirler. Sadece AMB ve Ulusal Merkez Bankaları tarafından basılan kağıt paralar Topluluk dahilinde kanuni olarak kurda olurlar.

2. Üye devletler, emisyon hacmi AMB'nin iznine tabi olmak kaydı ile bozuk para basabilir. Konsey, 189c maddesinde yer verilen usul uyarınca ve AMB'ye danıştıktan sonra, dolaşımda olacak olan bütün bozuk paraların, bunların Topluluk dahilinde iyi şekilde dolaşımını sağlamak için gerekli olduğu ölçüde, birim değerlerini ve teknik özelliklerini uyumlaştırmak için önlemler alabilir.

Madde 106

1. AMBS; AMB ve Ulusal Merkez Bankalarından müteşekkildir.

2. AMB hukuki kişiliğe sahiptir.

3. AMBS, AMB'nin Guvernörler Konseyi ve Yönetim Kurulundan oluşan karar alma organları tarafından yönetilir.

4. AMBS'in statüleri bu andlaşmaya ekli bir protokolde belirlenmiştir.

5. AMBS statülerinin 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1a) ve 36'ncı maddeleri, Konsey tarafından, gerek AMB'nin tavsiyesi üstüne ve Komisyon'a danıştıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile gerekse Komisyon'un önerisi üstüne ve AMB'ye danıştıktan sonra oybirliği esası ile değiştirilebilir. Her iki durumda da, Avrupa Parlamentosu'nun uygun görüşü gereklidir.

6. Konsey, gerek Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile AMB'ye danıştıktan sonra, gerekse AMB'nin tavsiyesi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Komisyon'a danıştıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile AMBS statülerinin 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 ve 34.3 maddelerinde yer alan düzenlemeleri yapabilir.

Madde 107

Bu andlaşma ile AMBS statülerinin tanıdığı yetkilerin kullanımında ve misyonlar ile görevlerin yerine getirilmesinde, ne AMB ne Ulusal Merkez Bankaları, ne de karar organlarının herhangi bir üyesi, Topluluk kurumlarının ya da organlarının, üye devlet hükümetlerinin ya da diğer herhangi bir kuruluşun talimatlarını alabilirler ya da kabul edebilirler. Topluluk kurumları ve organları ile üye devlet hükümetleri bu ilkeye saygı göstermeyi ve misyonlarının yerine getirilmesinde AMB'nin ya da Ulusal Merkez Bankaları'nın karar organları üyelerini etkileme yolunu aramamayı taahhüt ederler.

Madde 108

Her üye devlet, kendi Ulusal Merkez Bankasının statüleri de dahil olmak üzere, ulusal mevzuatının bu andlaşma ve en geç AMBS'nin gerçekleştirilmesi tarihine kadar AMBS statüleri ile uyumlu olmasını gözetir.

Madde 108a

1. AMBS'ye verilen misyonların tamamlanması için, AMB, bu andlaşma uyarınca ve AMBS statülerinde saptanan koşullara göre:

- AMBS statülerinin 3.1 maddesinin 1'nci noktasında, 19.1, 22 ya da 25.2'nci maddeleri ile 106'ncı maddenin 6'ncı fıkrasında yer verilen Konsey tasarruflarında öngörülen durumlardaki misyonların tamamlanması için gerektiği ölçüde tüzükler yapar;

- bu andlaşma ve AMBS statüleri uyarınca AMBS'ye verilen misyonların tamamlanması için gerekli kararları alır;

- tavsiyeler ve görüşler verir.

2. Tüzük genel kapsamlıdır. Bütün unsurları ile zorunludur ve bütün üye devletlerde doğrudan uygulanabilir.

Tavsiyeler ve görüşlerin bağlayıcılığı yoktur.

Karar gönderilen muhataplar için bütün unsurları ile zorunludur.

190, 191 ve 192'nci maddeler AMB tarafından kabul edilen tüzüklere ve kararlara uygulanabilirler.

AMB, kararlarını, tavsiyelerini ve görüşlerini yayınlama kararı alabilir.

3. 106'nci maddenin 6'ncı fıkrası uyarınca Konsey tarafından belirlenen sınırlar içinde ve koşullar çerçevesinde, AMB, tüzüklerine ve kararlarına saygı gösterilmemesi halinde, işletmeleri para ve itaatsizlik cezalarına çarptırabilir.

Madde 109

1. 228'nci maddeye istisna olarak, Konsey, AMB'nin ya da Komisyon'un tavsiyesi üstüne, fiyatların istikrarı hedefi ile bağdaşan bir konsensüse varabilmek için AMB'ye danıştıktan sonra oybirliği esası ile ve Avrupa Parlamentosuna danıştıktan sonra 3'ncü fıkrada yer verilen düzenlemeler için bu fıkra usulüne uygun olarak, Topluluk parası olmayan paralara karşı ECU için bir döviz kuru sistemi hakkında resmi anlaşmalar yapabilir. Konsey ABM'nin ya da Komisyon'un tavsiyesi üstüne ve fiyatların istikrarı hedefi ile bağdaşan bir konsensüse varabilmek için AMB'ye danıştıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile döviz kuru sistemi içinde ECU'nün merkez kurlarını kabul edebilir, değiştirebilir ya da terk edebilir. Konsey başkanı, ECU'nün merkez kurlarının kabulü, değişikliği ya da terki konusunda Avrupa Parlamentosuna bilgi verir.

2. 1'nci fıkra anlamında bir ya da birden çok Topluluk dışındaki paraya karşı bir döviz kuru sistemi bulunmaması durumunda, Konsey, gerek Komisyon'un tavsiyesi üstüne ve AMB'ye danıştıktan sonra, gerekse AMB'nin tavsiyesi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile, bu paralara karşı döviz kuru politikasının genel yönelimlerini belirleyebilir. Bu genel yönelimler AMBS'nin fiyatların istikrarının sürdürülmesi olan ana hedefini etkilemez.

3. 228'nci maddeye istisna olarak, para ya da döviz kuru rejimi ile ilgili sorunlar üstüne yapılacak anlaşmaların Topluluk ile bir ya da birden çok devlet ya da uluslararası örgütler arasında müzakerelerin konusunu oluşturması gerektiğinde, Konsey, Komisyon'un tavsiyesi üstüne ve AMB'ye danıştıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile, bu anlaşmaların müzakereleri ve neticelendirilmesi ile ilgili düzenlemelere karar verir. Bu düzenlemeler Topluluğun tek bir tavır takınmasını sağlamalıdır. Komisyon müzakerelere tamamen ortak edilir.

Bu fıkra uyarınca yapılan anlaşmalar, Topluluk kurumları, AMB ve üye devletler için zorlayıcı güce sahiptir.

4. 1'nci fıkra saklı kalmak kaydı ile, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve AMB'ye danıştıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile, Topluluğun ekonomik ve parasal birlik için özel bir önem taşıyan sorunlarla ilgili olarak uluslararası seviyede işgal edeceği durumu, oybirliği esası ile de, 103 ve 105'nci maddelerde öngörülen yetkilerin dağılımına saygı dahilinde, temsili konusunu kararlaştırır.

5. Ekonomik ve Parasal Birlik alanında Topluluk yetkilerine ve anlaşmalarına halel gelmeksizin, üye devletler uluslararası düzeyde müzakereler ve uluslararası anlaşmalar yapabilirler.

ALT BAŞLIK 3

Kurumsal Hükümler

Madde 109a

1. AMB'nin Guvernörler Konseyi, AMB Yönetim Kurulu üyelerinden ve Ulusal Merkez Bankaları'nın guvernörlerinden oluşur.

2. (a) Yönetim Kurulu bir başkan, bir başkan yardımcısı ve diğer dört üyeden oluşur.

(b) Başkan, başkan yardımcısı ve Yönetim Kurulu'nun diğer dört üyesi, para ya da bankacılık alanında mesleki yetkinlikleri ve deneyimleri tanınmış olan kişiler arasından, Konsey'in tavsiyesi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile AMB Guvernörler Konseyi'ne danıştıktan sonra, devlet ya da hükümet başkanları seviyesinde üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile atanırlar.

Görev vekalet süreleri sekiz yıl olup, yenilenemez.

Sadece üye devletlerin vatandaşları, Yönetim Kurulu üyesi olabilir.

Madde 109b

1. Konsey Başkanı ve Komisyon'un bir üyesi, oy hakkı olmaksızın AMB Guvernörler Konseyi toplantılarına katılabilirler.

Konsey Başkanı, AMB Guvernörler Konseyi'nin kararlarına gensoru getirebilir.

2. AMB Başkanı, Konsey'in AMBS'nin hedefleri ve misyonları ile ilgili sorunlar üstüne karar vereceği toplantılara katılmaya davet edilir.

3. AMB, AMBS'nin faaliyetleri ile geçen yıl ve içinde bulunulan yılın para politikası üstüne yıllık bir raporu Avrupa Parlamentosu'na, Konsey'e ve Komisyon'a, aynı zamanda Avrupa Konseyi'ne sunar. AMB Başkanı, bu temel üstüne genel bir tartışma açabilecek olan Konsey'e ve Avrupa Parlamentosu'na sunabilir.

AMB Başkanı ve Yönetim Kurulu'nun diğer üyeleri, Avrupa Parlamentosu'nun talebi üstüne ya da kendi inisiyatifleri ile Avrupa Parlamentosu'nun yetkili komisyonları tarafından dinlenebilirler.

Madde 109c

1. Üye devletlerin iç pazarın işleyişi için gerekli olan bütün ölçülerde politikalarının koordinasyonunun islahı için, istişari nitelikte bir para komitesi kurulmuştur:

Komite'nin misyonları şu şekildedir:

- Üye devletlerin ve Topluluğun parasal mali durumları ile üye devletlerin genel ödemeler rejimini izlemek ve Konsey ile Komisyon'a bu konuda düzenli raporlar vermek;

- gerek Konsey'in ya da Komisyon'un talebi üstüne, gerekse kendi inisiyatifi ile, bu kurumlara görüş sunmak;

- 151'nci maddeye hâlel gelmeksizin, 73f ve 73g maddelerinde, 103'ncü maddenin 2, 3, 4 ve 5'nci fıkralarında, 103a, 104a, 104b ve 104c maddelerinde, 109e maddesinin 2'nci fıkrasında, 109f maddesinin 6'ncı fıkrasında, 109h ve 109i maddelerinde, 109j maddesinin 2'nci fıkrasında ve 109k maddesinin 1'nci fıkrasında yer verilen Konsey çalışmalarının hazırlanmasına katkıda bulunmak;

- yılda en az bir kez bu anlaşmanın uygulanmasından ve Konsey tarafından alınan önlemlerden kaynaklanan sermaye hareketleri ve ödemelerin serbestleştirilmesi konularında durum incelemesi yapmak; bu inceleme sermaye hareketleri ve ödemeler ile ilgili bütün önlemlerin incelenmesini kapsar; Komite bu incelemenin sonuçları hakkında Komisyon'a ve Konsey'e rapor sunar.

Üye devletler ve Komisyon, Para Komitesine ikişer üye tayin ederler.

2. Üçüncü aşamanın başlaması ile birlikte, Ekonomik ve Mali Komite kurulur. 1'nci fıkrada öngörülen Para Komitesi fesh olur.

Ekonomik ve Mali Komitenin misyonları şu şekildedir:

- gerek Konsey'in ya da Komisyon'un talebi üstüne, gerekse kendi inisiyatifi ile, bu kurumlara görüş sunmak;

- üye devletlerin ve Topluluğun ekonomik ve mali durumlarını izlemek ve Konsey ile Komisyon'a, özellikle üçüncü ülkeler ve uluslararası kurumlara mali ilişkileri üstüne düzenli raporlar vermek;

- 151'nci maddeye hâlel gelmeksizin, 73f ve 73g maddelerinde, 103'ncü maddenin 2, 3, 4 ve 5'nci fıkralarında, 103a, 104a, 104b ve 104c maddelerinde, 105'nci maddenin 6'ncı fıkrasında, 105a maddesinin 2'nci fıkrasında, 106'nci maddenin 5 ve 6'nci fıkralarında, 109 ve 109h maddelerinde, 109ı maddesinin 2 ve 3'ncü fıkralarında, 109k maddesinin 2'nci fıkrasında ve 109 l maddesinin 4'ncü ve 5'nci fıkralarında yer verilen Konsey çalışmalarının hazırlanmasına katkıda bulunmak ve Konsey tarafından kendisine verilen diğer istişari ve hazırlayıcı misyonları yerine getirmek;

- yılda en az bir kez, andlaşmanın uygulanmasından ve Konsey tarafından alınan önlemlerden kaynaklanan sermaye hareketleri ve ödemelerin serbestleştirilmesi konularında durum incelemesi yapmak; bu inceleme sermaye hareketleri ve ödemeler ile ilgili bütün önlemlerin incelenmesini kapsar; Komite bu incelemenin sonuçları hakkında Komisyon'a ve Konsey'e rapor sunar.

Üye devletler, Komisyon ve AMB, Komite'ye en fazla ikişer üye tayin ederler.

3. Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, Ekonomik ve Mali Komite'nin oluşumu ile ilgili yöntemler üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile karar verir. Konsey Başkanı, bu kararla ilgili olarak Avrupa Parlamentosu'na bilgi verir.

4. 2'nci fıkrada saptanan misyonların haricinde ve üye devletlerin 109k ve 109 l maddeleri anlamında bir istisnadan yararlanmaları halinde ve yararlandıkları sürece, komite bu üye devletlerin parasal ve mali durumları ile genel ödemeler rejimini izler ve bu konu ile ilgili olarak Konsey ve Komisyon'a düzenli raporlar verir.

Madde 109d

103'ncü maddenin 4'ncü fıkrasının, 104c maddesinin 14'ncü fıkrası haricindeki bölümünün, 109, 109j, 109k maddelerinin ve 109 l maddesinin 4 ve 5'nci fıkralarının uygulama alanı ile ilgili sorunlar hakkında, Konsey ya da bir üye devlet, Komisyon'dan, durumuna göre bir tavsiye ya da öneri sunmasını talep edebilir. Komisyon bu talebi inceler ve vakit geçirmeksizin vardığı sonuçları Konsey'e sunar.

ALT BAŞLIK 4

Geçici Hükümler

Madde 109e

1. Ekonomik ve Parasal Birliğin gerçekleşmesinin ikinci aşaması 1 Ocak 1994 tarihinde başlayacaktır.

2. Bu tarihten önce:

(a) Her üye devlet :

- 73e maddesine, 104e maddesine ve 104a maddesinin 1'nci fıkrasına hâlel gelmeksizin, 73b maddesinde öngörülen yasaklamalara uymak için gerekli önlemleri ihtiyaç olduğu ölçüde kabul eder;

- özellikle fiyatların istikrarı ve kamu finansının sağlamlılığı ile ilgili, ekonomik ve parasal birliğin gerçekleşmesi için gerekli olan sürekli bütünleşmeyi sağlamaya yönelik çok yılı kapsayan programları, (b) noktasında öngörülen değerlendirmeye olanak tanımak için gerek olduğu takdirde yapar;

(b) Konsey, Komisyon'un vereceği bir rapordan hareketle, özellikle fiyatların istikrarı ve kamu finansının sağlamlılığı, yanı sıra iç pazar ile ilgili Topluluk mevzuatının yürürlüğe konulmasının tamamlanmasında kaydedilen aşama ile ilgili olarak, ekonomik ve parasal bütünleşme alanında gerçekleştirilen ilerlemeleri değerlendirir.

3. 104'ncü madde, 104a maddesinin birinci fıkrası, 104b maddesinin birinci fıkrası, 104c maddesinin 1,9,11 ve 14'ncü fıkralarının haricinde kalan kısmı, ikinci aşamanın başlaması ile birlikte uygulanır.

103a maddesinin ikinci fıkrası, 104c maddesinin 1, 9 ve 11'nci fıkraları, 105,105a,107,109,109a ve 109b maddeleri ile 109c maddesinin ikinci ve dördüncü fıkraları, üçüncü aşamanın başlaması ile birlikte uygulanır.

4. İkinci aşama süresince üye devletler aşırı kamu harcamalarından kaçınmaya gayret gösterirler.

5. İkinci aşama süresince, her üye devlet, gerekli olduğu takdirde merkez bankasını bağımsızlığa götürecek olan süreci, 108'nci madde uyarınca başlatır.

MADDE 109 F

1. ikinci aşamanın başlaması ile birlikte, bundan sonra "APE" olarak adlandırılacak bir Avrupa Para Enstitüsü kurulur ve görevlerini yerine getirir; hukuki kimliği vardır ve içlerinden bir tanesinin başkan yardımcısı olduğu ulusal Merkez Bankaları Guvernörleri ve bir başkandan oluşan bir Konsey tarafından yönetilip, idaresi sürdürülür. Başkan, duruma göre bundan sonra "Guvernörler Komitesi" olarak adlandırılacak olan üye devlet Merkez Bankaları Guvernörler Komitesi'nin ya da APE Konseyi'nin tavsiyesi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Konsey'e danıştıktan sonra, devlet ya da hükümet başkanları seviyesinde üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile atanır. Başkan, para ya da bankacılık alanında mesleki yetkinlikleri ve deneyimleri tanınan şahıslar arasından seçilir. APE başkanı bir üye devletin vatandaşı olmalıdır.

APE Konseyi bir başkan yardımcısı tayin eder.

APE statüleri bu andlaşmaya ekli bir protokolde yer almaktadır.

İkinci aşamanın başlaması ile birlikte, Guvernörler Komitesi fesh olur.

2. APE:

- Ulusal Merkez Bankaları arasındaki işbirliğini güçlendirir;
- fiyatların istikrarını sağlamak üzere üye devletlerin para politikalarının koordinasyonunu güçlendirir;
- Avrupa Para Sisteminin işleyişini denetler;
- Ulusal Merkez Bankalarının yetkilerine giren ve finans kurumları ile piyasalarının istikrarını etkileyen sorunlar hakkında istişarelerde bulunur;
- fesh edilen Avrupa Parasal İşbirliği Fonu tarafından bugüne kadar üstlenilen işlevleri üstlenir; fesih yöntemleri APE statüleri dahilinde tespit edilmiştir;
- ECU'nün kullanımını kolaylaştırır ve ECU cinsinden ödünleyici sistemin iyi işleyişi de dahil olmak üzere gelişimini denetler.

3. Üçüncü aşamanın hazırlanması gayesi ile, APE:

- üçüncü aşama süresince tek para politikasının uygulanması için gerekli aygıtları ve usulleri hazırlar;

- gerek duyulduğu takdirde para toplama ile ilgili kuralların ve bunu düzenleyen uygulamaların uyumlaştırılmasını, kendi yetki alanına giren alanlarda istatistiklerin oluşturulup, dağıtımını teşvik eder;

- AMBS çerçevesinde Ulusal Merkez Bankaları tarafından üstlenilecek işlemlerle ilgili kuralları oluşturur;

- ülkeler arası ödemelerin etkinliğini teşvik eder;

- ECU cinsinden etiketlendirilen kağıt paraların teknik olarak hazırlanışını denetler. En geç 31 Aralık 1996 tarihinde, APE, AMBS'nin üçüncü aşamadaki görevlerini tamamlamak için ihtiyaç duyacağı düzenleyici, örgütsel ve lojistik çerçeveyi belirler. Bu çerçeve ortaya konulduğu tarihte, karar alması için AMB'ye sunulur.

4. APE, Konseyini oluşturan üyelerin üçte iki çoğunluğu ile:

- para politikası ve kambiyo politikası ile her üye devlette bunlarla ilgili olarak alınan önlemlerin genel yönelimleri üstüne görüş ya da tavsiyeler oluşturabilir;

- özellikle Avrupa Para Sisteminin işleyişi başta olmak üzere Topluluğun içeride ya da dışındaki parasal durumunu etkileyebilecek politikalar konusunda hükümetlere ve Konsey'e görüşler ya da tavsiyeler sunabilir;

- parasal politikalarının işleyişi üstüne üye devletlerin para konusundaki otoritelerine tavsiyelerde bulunabilir.

5. APE, oybirliği esası ile tavsiyelerini ve görüşlerini kamuya açıklama kararı verebilir.

6. APE'ye kendi yetki alanına giren konularda önerilen bütün Topluluk tasarrufları için Konsey tarafından danışılır. Konsey tarafından, nitelikli çoğunluk esası ile, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile APE'ye danıştıktan sonra saptanan sınırlar dahilinde ve koşullara göre, APE'ye kendi yetki alanına giren bütün hukuki düzenleme projeleri üstüne üye devlet yetkilileri tarafından danışılır.

7. Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile APE'ye danıştıktan sonra, oybirliği esası ile, APE'ye üçüncü aşamayı hazırlamak için başka görevler de verebilir.

8. Bu andlaşmanın AMB'ye istişari bir rol verdiği durumlarda, AMB'nin kurulmasından önce AMB'ye yapılan referanslar APE'ye yapılmış sayılır.

Bu andlaşmanın APE'ye istişari bir rol verdiği durumlarda, 1 Ocak 1994'den önce APE'ye yapılan referanslar Guvernörler Komitesi'ne yapılmış sayılır.

9. İkinci aşama süresince, 173, 175, 176, 177, 180 ve 215'nci maddelerde yer alan "AMB" terimi, APE'ye referans olarak kabul edilir.

Madde 109g

ECU sepetinin para bileşkesi aynı kalmıştır. Üçüncü aşamanın başlaması ile birlikte, ECU değeri 109I maddesinin 4'ncü fıkrası uyarınca geriye dönülemez biçimde saptanacaktır.

Madde 109h

1. Bir üye devletin ödemeler dengesinde, gerek global bir dengesizlikten, gerekse elinde bulundurduğu dövizlerin doğasından kaynaklanan güçlüklerin ya da önemli güçlükler tehdidinin ortaya çıkması ve bunun özellikle ortak pazarın işleyişini ya da ortak ticaret politikasının kademeli olarak gerçekleşmesini tehlikeye düşürebilir olması halinde, Komisyon vakit kaybetmeksizin bu devletin durumu ile, elinde bulundurduğu bütün araçlara başvurarak, bu andlaşma hükümleri uyarınca alacağı ya da alabileceği hareket tarzını inceler. Komisyon, ilgili devlet tarafından uygulanmasını önerdiği önlemleri belirler.

Eğer bir üye devlet tarafından alınan hareket tarzı ve Komisyon tarafından telkin edilen önlemler, karşılaşılan güçlükleri ya da güçlük tehditlerini gidermek için yeterli görülüyorsa, Komisyon, 109c maddesinde ele alınan Komite'ye danıştıktan sonra, Konsey'e birlikte hareket etmeyi ve uygun yöntemleri önerir.

Komisyon, Konsey'i durum ve gelişmesi hakkında düzenli olarak bilgilendirir:

2. Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, birlikte hareket etmeyi kabul eder; koşullarını ve yöntemlerini saptayarak yönergeler ya da kararlar çıkarır. Birlikte hareket özellikle şu şekillerden birisini alabilir:

a) üye devletlerin başvurma hakkına sahip oldukları diğer uluslararası örgütler nezdinde uyumlu davranış;

b) güçlükte olan ülke, üçüncü ülkelere karşı miktar kısıtlamaları sürdürüyorsa ya da yeniden tesis ettiyse trafik sapmalarını engelleyecek gerekli önlemler;

c) anlaşmaları kaydı ile, diğer üye devletlerin kredi paylarından sınırlı bir biçimde yararlanma hakkı.

3. Eğer Komisyon tarafından önerilen birlikte hareket etme Konsey tarafından kabul edilmez ise ya da kabul edilen birlikte hareket etme ve alınan önlemler yetersiz kalırsa, Komisyon güçlükte olan üye devlete kendisinin (Komisyon'un) koşulları ile yöntemlerini belirleyeceği koruma önlemlerini alma iznini verir.

Bu izin, Konsey tarafından, nitelikli çoğunluk esası ile kaldırılabilir ve koşulları ile yöntemleri değiştirilebilir.

4. 109 k maddesinin 6'ncı fıkrası saklı kalmak kaydı ile, bu madde üçüncü aşamanın başlangıcından itibaren uygulanamaz.

Madde 109ı

1. Ödemeler dengesinde ani bir krizin ortaya çıkması halinde ve 109h maddesinin 2'nci fıkrası uyarınca bir kararın acilen alınmaması durumunda, ilgili üye devlet, geçici olmak üzere gerekli koruma önlemlerini alabilir. Bu önlemler, ortak pazarın işleyişine asgari ölçüde zarar vermeli ve ani olarak ortaya çıkan güçlükleri düzeltmek için tamamı ile kaçınılmaz olan kapsamın dışına taşmamalıdır.

2. Komisyon'a ve diğer üye devletlere, bu koruma önlemlerinden en geç yürürlüğe girdikleri anda bilgi verilmelidir. Komisyon, Konsey'e 109h maddesine uygun olarak birlikte hareket etmeyi önerebilir.

3. Komisyon'un görüşü üstüne ve 109c maddesinde ele alınan Komite'ye danıştıktan sonra, Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, ilgili üye devletin yukarıda yer verilen koruma önlemlerini değiştirmesine, askıya almasına ya da kaldırmasına karar verebilir.

4. 109k maddesinin 6'ncı fıkrası saklı kalmak kaydı ile, bu madde üçüncü aşamanın başlangıcından itibaren uygulanamaz.

Madde 109j

1. Komisyon ve APE, Ekonomik ve Parasal Birliğin gerçekleştirilmesindeki yükümlülüklerinin tamamlanmasında üye devletler tarafından kaydedilen ilerlemeler hakkında Konsey'e rapor verirler. Bu raporlar Ulusal Merkez Bankalarının statüleri de dahil olmak üzere, özellikle her üye devletin mevzuatının, bu andlaşmanın 107 ve 108'nci maddeleri ile AMBS statülerine uyumlu olup olmadığı üstünedir. Raporlar aynı zamanda üye devletlerin aşağıdaki kriterleri hangi ölçüde tatmin ettiğinin analizini yaparak, yüksek seviyeli sürekli bir uyumun gerçekleşip gerçekleşmediğini inceler, (bu kriterler):

- fiyatların istikrarının yüksek bir derecede gerçekleşmesi; bu (kriter) fiyat istikrarı konusunda en iyi sonuçları temsil eden üç üye devletin enflasyon oranına yakınlıkla ortaya çıkaracaktır;

- kamu finansmanı durumunun kabul edilebilir nitelikte olması; bu (kriter) 104c maddesinin 6'ncı fıkrası uyarınca kamu açığı suçlamasına girmeyecek bütçe durumuna bağlı olarak ortaya çıkacaktır;

- en az iki yıl boyunca a bir (üye devlet) parasının, bir diğer üye devlet parası karşısında devalüe edilmeksizin Avrupa Para Sisteminin değişim mekanizmasında öngörülen normal dalgalanma marjlarına saygı göstermesi;

- üye devlet tarafından sağlanan uyumun süregelen niteliği ve uzun vadeli faiz hadleri seviyesine yansiyacak şekilde Avrupa Para Sistemi değişim mekanizmasına katılımı.

Bu fıkra da yer verilen dört kriter ve herkesin saygı göstermesi gereken uygun süreler, bu andlaşmanın ekinde yer verilen bir protokol dahilinde belirtilmiştir. Komisyon'un ve APE'nin hazırlayacağı raporlar, aynı zamanda ECU'nün gelişimini, piyasaların entegrasyon sonuçlarını, cari ödemeler dengesi durumunu ve gelişimini, ayrıca birim ücret maliyetleri ile diğer fiyat göstergelerinin incelenmesini de içerir.

2. Bu raporlardan hareketle, Konsey, Komisyon'un tavsiyesi üzerine, nitelikli çoğunluk esası ile karar vererek:

- her bir üye devlete yönelik olarak, tek bir parayı uygulamak için gerekli koşulları yerine getirip getirmediğini;

- üye devletlerin çoğunluğunun tek bir parayı uygulamak için gerekli koşulları yerine getirip getirmediğini

değerlendirir ve vardığı sonuçları tavsiyeler halinde devlet ve hükümet başkanları seviyesinde toplanan Konsey'e iletir. Avrupa Parlamentosu'na danışılır ve görüşü, devlet ve hükümet başkanları seviyesinde toplanan Konsey'e iletilir.

3. 1'nci fıkra da yer verilen raporlar ile 2'nci fıkra da yer verilen Avrupa Parlamentosu görüşünü gereğince dikkate alan, devlet ve hükümet başkanları seviyesinde toplanan Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, en geç 31 Aralık 1996 tarihinde:

- 2'nci fıkra da yer verilen Konsey tavsiyelerinden hareketle, üye devlet çoğunluğunun tek bir parayı uygulamak için gerekli koşulları yerine getirip getirmediğine karar verir;

- Topluluğun üçüncü aşamaya girmesine mahal olup olmadığına karar verir;

ve kararın olumlu olması halinde,

- üçüncü aşamanın yürürlüğe giriş tarihini belirler.

4. Eğer 1997 yılının sonuna kadar üçüncü aşamanın başlangıç tarihi septanmamış ise, üçüncü aşama 1 Ocak 1999 tarihinde başlar. 1 temmuz 1999 tarihinden önce, devlet ve hükümet başkanları seviyesinde toplanan Konsey, 2'nci fıkranın 2'nci bendi hariç olmak üzere, 1'nci ve 2'nci fıkralardaki usulleri tekrarladıktan sonra, 1'nci fıkra da

yer verilen raporları ve Avrupa Parlamentosu'nun görüşünü dikkate alarak, nitelikli çoğunluk esası ile ve 2'nci fıkrada yer verilen Konsey tavsiyelerinden hareketle, hangi üye devletlerin tek bir parayı uygulamak için gerekli koşulları yerine getirdiğine karar verir.

Madde 109k

1. Eğer 109j maddesinin 3'ncü fıkrası uyarınca tarih saptamak kararı alındıysa, Konsey, 109j maddesinin 2'nci fıkrasında öngörülen tavsiyelerden hareketle, Komisyon'un tavsiyesi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile, bu maddenin 3'ncü fıkrasında tanımlandığı şekliyle istisnaya konu oluşturacak üye devletlerin olup olmadığına karar verir; kararın olumlu olması halinde, bu üye devletlerin hangileri olduğunu belirler. Bu üye devletler, bundan sonra "bir istisnaya konu oluşturan üye devletler" olarak adlandırılacaklardır.

Eğer Konsey, 109j maddesinin 4'ncü fıkrasından hareketle hangi üye devletlerin tek bir parayı uygulamak için gerekli koşulları yerine getirdiğini teyid etmiş ise, sözkonusu koşulları yerine getirmeyen üye devletler, bu maddenin 3'ncü fıkrasında tanımlandığı şekliyle istisna konusu oluşturmurlar. Bu üye devletler, bundan sonra "bir istisnaya konu oluşturan üye devletler" olarak adlandırılacaklardır.

2. En az iki yılda bir kez ya da bir istisnaya konu oluşturan üye devletin talebi üstüne, Komisyon ve AMB, 109j maddesinin 1'nci fıkrasında öngörülen usul uyarınca Konsey'e rapor sunar. Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan ve devlet ve hükümet başkanları seviyesinde toplanan Konsey nezdinde tartışıldıktan sonra, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile, bir istisnaya konu oluşturan hangi üye devletlerin, 109j maddesinin 1'nci fıkrası uyarınca tespit edilen kriterlerden hareketle gerekli koşulları tamamladıklarına karar verir ve ilgili üye devletler hakkındaki istisnalara son verir.

3. 1'nci fıkra anlamında bir istisna, şu maddelerin ilgili üye devlete uygulanmayacağı anlamına gelir: 104c maddesinin 9'ncü ve 11'nci fıkraları, 105'nci maddenin 1, 2, 3 ve 5'nci fıkraları, 105a, 108a ve 109'ncü maddeler, 109a maddesinin 2'nci fıkrasının b) bendi. Bu üye devletin ve Ulusal Merkez Bankası'nın AMBS çerçevesindeki hak ve yükümlülüklerin dışında kalması, AMBS statülerinin IX'ncü başlığında öngörülmüştür.

4. 105'nci maddenin 1,2 ve 3'ncü fıkralarında, 105a, 108a ve 109'ncü maddelerde ve 109a maddesinin 2'nci fıkrasının b) bendinde, "üye devletler" kavramından, bir istisnanın konusunu oluşturmayan üye devletler anlaşılmaktadır.

5. Bir istisnanın konusunu oluşturan üye devletlerin 3'ncü fıkrada değinilen bu andlaşma maddeleri ile ilgili Konsey kararlarındaki oy hakları askıya alınır. Bu durumda, 148'nci maddenin ve 189a maddesinin 1'nci fıkrasına istisna olarak, nitelikli çoğunluk kavramından, bir istisnadan yararlanmayan üye devlet temsilcilerinin

148'nci maddenin 2'nci fıkrasına göre ağırlıklandırılmış üçte iki çoğunluğu anlaşılır ve bu üye devletlerin oybirliği, oybirliği gerektiren bütün tasarrufların yapımı için aranır.

6. Bir istisnanın konusunu oluşturan üye devlete 109h ve 109i maddelerinin uygulanmasına devam edilir.

Madde 109 I

1. 109j maddesinin 3'ncü fıkrası uyarınca üçüncü aşamanın başlama tarihini belirleyen kararın alınmasının hemen ardından ya da gerektiği takdirde 1 Temmuz 1998 tarihinin hemen ardından:

- Konsey 106'ncı maddenin 6'ncı fıkrasında ele alınan düzenlemeleri yürürlüğe koyar.

- bir istisnanın konusunu oluşturmayan üye devlet hükümetleri, AMBS statülerinin 50'nci maddesinde tanımlanan usul uyarınca, AMB Yönetim Kurulunun başkanını, başkan yardımcısını ve diğer üyelerini tayin eder. Eğer bir istisna konusunu oluşturan üye devletler bulunuyorsa, AMB Yönetim Kurulunu oluşturan üyelerin sayısı, AMBS statülerinin 11.1'nci maddesinde öngörülenden daha az olabilir, ancak her halikarda dörtten az olamaz.

Yönetim Kurulunun tayini anından itibaren, AMBS ve AMB kurulur ve bu andlaşma ile AMBS statülerinde belirtildiği şekilde görevlerine tamamen başlamak üzere hazırlanırlar. Üçüncü aşamanın ilk gününden itibaren yetkilerini tamamen kullanırlar.

2. Kurulduğu andan itibaren, AMB, ihtiyaca binaen APE'nin görevlerini üstlenir. APE, AMB kurulur kurulmaz fesh edilir; fesih ile ilgili yöntemler APE'nin statülerinde öngörülmüştür.

3. Bir istisna konusunu oluşturan üye devletler varsa ve var oldukları sürece, bu andlaşmanın 106'ncı maddesinin 3'ncü fıkrasına hâlel getirmemek kaydı ile, AMBS statülerinin 45'nci maddesinde yer verilen AMB Genel Konseyi, AMB'nin üçüncü karar alma organı şeklinde kurulur.

4. Üçüncü aşamanın yürürlüğe girdiği gün, bir istisnadan yararlanmayan üye devletleri bir araya getiren Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve AMB'ye danıştıktan sonra, oybirliği esası ile, kendi paralarını makabli gayri kabil şekilde tespit edecek olan dönüştürme değerini ve yine makabli gayri kabil şekilde ECU'nün bu paraları değiştirme değerini belirler ve ECU'yü başlı başına bir para haline getirir. Bu önlem tek başına ECU'nün dış değerini değiştirmez. Aynı usul uyarınca, Konsey, ECU'nün ilgili üye devletlerin tek parası haline hızla dönüşmesi için gerekli diğer önlemleri de alır.

5. 109k maddesinin 2'nci fıkrasında öngörülen usul uyarınca bir istisnanın kaldırılmasının kararlaştırılması halinde, bir istisnadan yararlanmayan üye devletler ile

ilgili üye devleti bir araya getiren Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve AMB'ye danıştıktan sonra, oybirliği esası ile, ilgili üye devletin parasını değiştirecek şekilde ECU'nün değişim değerini tespit eder ve ECU'nün ilgili üye devletin tek parası haline gelmesi için gerekli diğer önlemleri kararlaştırır.

Madde 109m

1. Üçüncü aşamanın başlamasına kadar, bütün üye devletler kambiyo politikalarını bir ortak çıkar sorunu olarak yürütürler. Üye devletler, bu şekilde davranırlarken, mevcut yetkilere saygı dahilinde Avrupa Para Sistemi (APS) çerçevesindeki işbirliği sayesinde ve ECU'nün gelişimi sayesinde edindikleri deneyimleri dikkate alırlar.

2. Üçüncü aşamanın başlangıcından itibaren ve bir üye devletin bir istisna konusu olmaya devam ettiği sürece, 1'nci fıkra örnekseme yolu ile bu devletin kambiyo politikasına uygulanır."

26. Üçüncü bölümde, 11'nci başlıktaki 4'ncü altbaşlığın tanımı şu metinle değiştirilmiştir:

"BAŞLIK VII

ORTAK TİCARET POLİTİKASI"

(27) 111'nci madde iptal edildi.

(28) 113'ncü madde şu metinle değiştirilmiştir.

"Madde 113

1. Ortak ticaret politikası, özellikle tarife değişiklikleri, tarife ve ticaret anlaşmalarının yapımı, liberasyon önlemlerinin bir örnekletirilmesi, ihracat politikası ile damping ve sübvansiyon durumlarında alınacak önlemleri içeren ticari korunma önlemleri ile ilgili bir örnek ilkelere dayanmaktadır.

2. Komisyon, ortak ticaret politikasının yürürlüğe konması için Konsey'e öneriler sunar.

3. Bir ya da daha fazla üçüncü devletle ya da uluslararası örgütle anlaşmaların müzakere edilecek olması halinde, Komisyon, gerekli müzakereleri açma izni verecek olan Konsey'e tavsiyeler sunar.

Bu müzakereler, bu amaç için kendisine yardımcı olmak üzere Konsey tarafından tayin olunan özel bir Komite ile istişare halinde ve Konsey'in kendisine yönetebileceği yönergeler çerçevesinde Komisyon tarafından yürütülür.

228'nci maddenin ilgili hükümleri uygulanabilir.

4. Bu madde ile kendisine verilen yetkilerin uygulanması kapsamında, Konsey nitelikli çoğunluk esası ile karar alır."

(29) 114'ncü madde iptal edilmiştir.

(30) 115'nci madde şu metinle değiştirilmiştir:

"Madde 115

Bu anlaşma uyarınca alınan ortak ticaret politikası önlemlerinin uygulanmasını sağlamak için bütün üye devletlerin trafik sapmasını engelleyemediklerinde ya da bu önlemlerin farklılıklarının bir ya da daha fazla devlette ekonomik güçlükler yol açması durumunda, Komisyon diğer üye devletlerin gerekli işbirliklerini getirecekleri yöntemleri tavsiye eder. Bunu yapamadığı takdirde, koşullarını ve yöntemlerini kendisinin belirleyeceği gerekli koruma önlemlerini alması için üye devletlere izin verebilir.

Acil durum halinde, üye devletler, kararını en kısa zamanda bildirecek olan Komisyon'dan gerekli önlemleri kendilerinin alması için izin isterler. İlgili üye devletler aldıkları önlemleri diğer üye devletlere tebliğ ederler. Komisyon, her zaman ilgili üye devletlerin sözkonusu önlemleri değiştirmelerine ya da sona erdirmelerine karar verebilir.

Öncelikle ortak pazarın işleyişine en az zarar veren önlemler tercih edilmelidir."

(31) 116'ncı madde iptal edilmiştir.

(32) 3'ncü bölümde, 111'ncü başlığın tanımı şu metinle değiştirilmiştir:

"BAŞLIK VIII

SOSYAL POLİTİKA, ÖĞRETİM, MESLEKİ EĞİTİM VE GENÇLİK"

(33) 118a maddesinin 2'nci fıkrasının 1'nci bendi şu metinle değiştirilmiştir:

"2. 1'nci fıkra da öngörülen hedefin gerçekleştirilmesine katkıda bulunmak için, Konsey 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra karar vererek, yönergeler aracılığı ile her üye devletteki mevcut koşulları ve teknik düzenlemeleri dikkate alarak, kademeli olarak uygulanabilir asgari yükümlülükleri belirler."

(34) 123'ncü madde şu metinle değiştirilmiştir:

"Madde 123

İç pazar dahilinde işçilerin istihdam olanaklarının iyileştirilmesi ve bu şekilde yaşam seviyesinin yükseltilmesi için, müteakip hükümler çerçevesinde, amacı Topluluk içinde istihdam olanaklarını geliştirmek ve işçilerin coğrafi ve mesleki hareketliliklerini iyileştirmek ile sanayi değişimlerine ve üretim sistemlerinin evrimine, özellikle mesleki eğitim ve mesleki yeniden yönlendirme yolu ile uyum sağlamalarını kolaylaştırmak olan bir Avrupa Sosyal Fonu tesis edilmiştir."

(35) 125'nci madde şu metinle değiştirilmiştir:

"Madde 125

Konsey, 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, Avrupa Sosyal Fonu ile ilgili uygulama kararlarını kabul eder."

(36) 126, 127 ve 128'nci maddeler aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"ALT BAŞLIK 3

Öğretim, mesleki eğitim ve gençlik

Madde 126

1. Topluluk, öğretimin içeriği ve öğretim sisteminin örgütlenmesinin yanısıra ve dil çeşitliliği de dahil olmak üzere, üye devletlerin sorumluluklarına tamamen riayet ederek ve gerektiğinde faaliyetlerini tamamlayıp destekleyecek şekilde, üye devletlerarası işbirliğini teşvik edip, nitelikli bir öğretimin gelişmesine katkıda bulunur.

2. Topluluk faaliyetinin amaçları şu şekildedir:

- özellikle üye devletlerin dillerinin öğretilmesi ve yaygınlaştırılması yolu ile, öğretimde Avrupa boyutunu geliştirmek;
- diplomaların ve öğretim sürelerinin akademik olarak tanınmasını teşvik etmek de dahil olmak üzere, öğrencilerin ve öğretim üyelerinin hareketliliğine olanak tanımak;
- öğretim birimleri arasında işbirliğini iyileştirmek;
- üye devletlerin öğretim sistemlerinin ortak sorunları üstüne bilgi ve deneyim değişimini geliştirmek;
- gençlerin değişimi ile sosyo-eğitim animatörlerinin değişimini desteklemek;
- uzaktan öğretimin gelişmesini teşvik etmek.

3. Topluluk ve üye devletler üçüncü ülkeler ile ve öğretim konusunda uluslararası uzmanlık örgütleri ile ve özellikle Avrupa Konseyi ile işbirliğini desteklerler.

4. Bu maddede yer verilen hedeflerin gerçekleşmesine katkıda bulunmak için, Konsey:

- 189b maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite ile Bölgeler Komitesine danıştıktan sonra, üye devletlerin hukuki ve düzenleyici hükümlerinin her türlü uyumlaştırılması haricinde, teşvik edici faaliyetleri belirler;
- Komisyon'un önerisi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile tavsiyeler yapar.

Madde 127

1. Topluluk, mesleki eğitimin içeriği ve örgütlenmesi konusunda üye devletlerin sorumluluklarına tamamen riayet ederek, üye devletlerin faaliyetlerini destekleyip, tamamlayacak şekilde bir mesleki eğitim politikasını yürürlüğe koyar.

2. Topluluk faaliyetinin amaçları şu şekildedir:

- özellikle mesleki eğitim ve mesleki yeniden yönlendirme yolu ile sanayi değişimlerine uyumu kolaylaştırmak;
- istihdam piyasasına girişi ve yeniden girişi kolaylaştırmak amacı ile temel mesleki eğitimi ve sürekli mesleki eğitimi iyileştirmek;

- eğitim ya da mesleki eğitim birimleri ile işletmeler arasında eğitim konusunda işbirliğini canlandırmak;

- üye devletlerin eğitim sistemlerinin ortak sorunları üstüne bilgi ve deneyim değişimini geliştirmek.

3. Topluluk ve üye devletler üçüncü ülkeler ile ve mesleki eğitim konusunda uluslararası uzmanlık örgütleri ile işbirliğini desteklerler.

4. Konsey, 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, üye devletlerin hukuki ve düzenleyici hükümlerinin her türlü uyumlaştırılması haricinde, bu maddede ele alınan hedeflerin gerçekleştirilmesine katkıda bulunmak için önlemler alır.

(37) Aşağıdaki metin eklenmiştir:

"BAŞLIK IX

KÜLTÜR

Madde 128

1. Topluluk, üye devlet kültürlerinin, ortak kültür mirasını da dikkate alarak, ulusal ve bölgesel çeşitliliklerine saygı kapsamında yaygınlaşmasına katkıda bulunur.

2. Topluluk faaliyeti aşağıdaki alanlarda üye devletler arasındaki işbirliğini teşvik etmeyi ve gerektiği takdirde faaliyetlerini desteklemeyi ve tamamlamayı hedef almaktadır:

- Avrupa halklarının kültürlerinin ve tarihlerinin tanınmasının ve yaygınlaştırılmasının iyileştirilmesi,

- Avrupa seviyesinde önemi olan kültür değerlerinin muhafazası ve korunması;

- ticari nitelikte olmayan kültürel alışveriş;

- odiovizüel sektörü de dahil olmak üzere, artistik ve edebi eserlerin yaratılması.

3. Topluluk ve üye devletler üçüncü ülkeler ile ve kültür alanında uluslararası uzmanlık örgütleri ile ve özellikle Avrupa Konseyi ile işbirliğini desteklerler.

4. Topluluk, bu andlaşmanın diğer düzenlemeleri uyarınca yürüteceği faaliyetinde kültürel unsurları dikkate alır.

5. Bu maddede yer verilen hedeflerin gerçekleştirilmesine katkıda bulunmak için, Konsey:

- 189b maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Bölgeler Komitesi'ne danıştıktan sonra, üye devletlerin hukuki ve düzenleyici hükümlerinin her türlü uyumlaştırılması haricinde, teşvik edici faaliyetleri belirler. Konsey, 189b maddesinde ele alınan usul uyarınca oybirliği esası ile karar verir;

- Komisyon'un önerisi üstüne, oybirliği esası ile tavsiyeler yapar."

(38) IV, V, VI ve VII'nci başlıklar aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"BAŞLIK X

Kamu Sağlığı

Madde 129

1. Topluluk, üye devletler arasındaki işbirliğini teşvik ederek ve gerektiği takdirde faaliyetlerini destekleyerek, insan sağlığının korunmasında yüksek bir seviyeye erişilmesine katkıda bulunur.

Topluluk faaliyeti, hastalıkların ve özellikle uyuşturucu bağımlılığı da dahil olmak üzere büyük afetlerin önlenmesi üstüne olup, nedenlerinin ve salgın haline dönüşmelerinin araştırılması ile sağlık konusunda bilgi ve eğitim verilmesinin desteklenmesini kapsar.

2. Üye devletler, Komisyon ile işbirliği içinde, I'nci fıkrada öngörülen alanlardaki politikalarının ve programlarının koordinasyonunu gerçekleştirirler. Komisyon, üye devletler ile sıkı bir işbirliği içinde, bu koordinasyonun iyileştirilmesi için gerekli bütün girişimlerde bulunabilir.

3. Topluluk ve üye devletler üçüncü ülkeler ile ve kamu sağlığı konusunda uluslararası uzmanlık örgütleri ile işbirliğini desteklerler.

4. Bu maddede yer verilen hedeflerin gerçekleştirilmesine katkıda bulunmak için, Konsey;

- 189b maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite ile Bölge Komitesi'ne danıştıktan sonra, üye devletlerin hukuki ve düzenleyici hükümlerinin her türlü uyumlaştırılması haricinde, teşvik edici faaliyetleri belirler,

- Komisyon'un önerisi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile tavsiyeler yapar.

BAŞLIK XI

TÜKETİCİLERİN KORUNMASI

Madde 129a

1. Topluluk:

(a) iç pazarın gerçekleştirilmesi çerçevesinde 100a maddesinin uygulanmasına bağlı olarak kabul ettiği önlemler;

(b) üye devletlerin, tüketicilerin sağlığını, güvenliğini ve ekonomik çıkarlarını korumak ve uygun şekilde bilgilendirilmelerini sağlamak amacı ile sürdürdükleri politikayı destekleyen ve tamamlayan özel faaliyetler;

yolu ile tüketicilerin yüksek bir seviyede korunmasının gerçekleştirilmesine katkıda bulunur.

2. Konsey, 189b maddesinde yer verilen usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, 1'nci fıkranın (b) bendinde öngörülen özel faaliyetleri kararlaştırır.

3. 2'nci bendin uygulanmasına istinaden kararlaştırılan faaliyetler bir üye devleti daha sıkı önlemler sürdürmekten ya da almaktan men edemez. Söz konusu önlemlerin bu andlaşmayla bağdaşması gerekir. Bu önlemler Komisyon'a tebliğ edilir.

BAŞLIK XII

TRANS-AVRUPA AĞLARI

Madde 129b

1. 7a ve 130a maddelerinde yer verilen hedeflerin gerçekleşmesine katkıda bulunmak ve Birlik vatandaşlarının, ekonomik operatörlerin, ayrıca bölgesel ve mahalli toplulukların sınırı olmayan bir iç alanın ortaya konmasından kaynaklanan

avantajlardan tam olarak yararlanabilmelerine imkan tanımak için, Topluluk; ulaştırma; telekomünikasyon ve enerji alt yapıları sektörlerinde Trans Avrupa ağlarının kurulmasına ve geliştirilmesine katkıda bulunur.

2. Açık ve rekabet pazarı sistemi çerçevesinde, Topluluk faaliyeti ulusal ağların birbirine bağlanmasını ve birbirleri arasında işleyebilir hale gelmesini, yanısıra bu ağlara girebilmeyi teşvik etmeyi amaçlar. Özellikle Topluluğun merkez bölgeleri ile ada konumunda olan, içiçe olan ve çevrelerinde kalan bölgelerin bağlanması gerekliliğini dikkate alır.

Madde 129c

1. 129b maddesinde yer verilen hedeflerin gerçekleştirilmesi için, Topluluk:

- Trans-Avrupa ağları alanında amaçlanan faaliyetlerin hedeflerini, önceliklerini, yanısıra ana hatlarını kapsayan bir yönelimler bütününü oluşturur, bu yönelimler ortak çıkar içeren projeleri kimliklendirir;

- ağların birbirleri arasında işleyebilir hale gelmesini sağlamak için, özellikle teknik standartların uyumlaştırılması alanındaki gerekli görülebilecek bütün faaliyetleri yürürlüğe koyar;

- özellikle fizibilite etütleri, borç garantileri, ucuz faiz şeklinde, üye devletler tarafından finansmanı yapıları ve yukarıdaki nokta dahilinde ele alınan yönelimler çerçevesinde kimliklendirilen ortak çıkar içeren projeler için üye devletlerin finansman çabalarını destekleyebilir; Topluluk aynı zamanda üye devletlerdeki ulaştırma altyapısı konusundaki özel projelerin finansmanına da 130d maddesi uyarınca en geç 31 Aralık 1993 tarihinde kurulacak olan Bütünleşme fonu aracılığı ile katkıda bulunabilir;

Topluluk faaliyeti, projelerin potansiyel ekonomik yaşam şanslarını da dikkate alır.

2. Üye devletler kendi aralarında, Komisyon ile de ilişkide bulunarak, 129b maddesinde yer verilen hedeflerin gerçekleşmesi üstünde anlamlı bir etkisi olabilecek ulusal seviyede sürdürülen politikaları koordine ederler. Komisyon, üye devletler ile sıkı bir işbirliği içinde, bu koordinasyonu geliştirmek için yararlı her türlü girişimde bulunur.

3. Topluluk, ortak çıkar içeren projelerin geliştirilmesi ve ağlar arasında işleyebilirliğin sağlanması için üçüncü ülkeler ile işbirliği yapmayı kararlaştırabilir.

Madde 129d

129c maddesinin 1'nci fıkrasında ele alınan yönelimler, Konsey tarafından, 189b maddesinde yer verilen usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite ile Bölgeler Komitesi'ne danıştıktan sonra belirlenir.

Bir üye devletin ülkesini ilgilendiren yönelimler ve ortak çıkar projeleri, söz konusu üye devletin onayını gerektirir.

Konsey, 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca Ekonomik ve Sosyal Komite ile Bölgeler Komitesi'ne danıştıktan sonra, 129c maddesinin 1'nci fıkrasında öngörülen diğer önlemleri alır.

BAŞLIK XIII

SANAYİ

Madde 130

1. Topluluk ve üye devletler, Topluluk sanayisinin rekabeti için gerekli koşulların sağlanmasını gözetirler.

Bu amaçla açık ve rekabet pazarı sistemine uygun olarak izleyecekleri faaliyetler:

- sanayinin yapısal değişikliklere uyumunun hızlandırılması;
- özellikle küçük ve orta büyüklükte işletmeler başta olmak üzere, bütün Topluluk işletmelerinin girişimde bulunabilmeleri ve kalkınmaları için uygun bir çevrenin desteklenmesi;
- işletmeler arası işbirliği için uygun bir çevrenin desteklenmesi;
- teknolojik yenilik, araştırma ve kalkınma politikaları için sanayi potansiyelinin en iyi şekilde getirilmesinin teşviki;

unsurlarını içermektedir.

2. Üye devletler karşılıklı olarak ve Komisyon ile ilişki içinde istişarede bulunurlar ve ihtiyaç olduğu ölçüde faaliyetlerini koordine ederler. Komisyon bu koordinasyonun geliştirilmesi için her türlü yararlı girişimde bulunur.

3. Topluluk l'nci fıkrada yer verilen hedeflerin gerçekleştirilmesine, bu andlaşmanın diğer düzenlemeleri çerçevesinde sürdürdüğü politikalar ve faaliyetler aracılığı ile katkıda bulunur. Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, Avrupa Parlamentosu ile Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, oybirliği esası ile, l'nci fıkrada yer verilen hedeflerin gerçekleştirilmesi için üye devletlerde sürdürülen faaliyetleri desteklemeye yönelik özel önlemler alabilir.

Bu başlık, Topluluk tarafından rekabeti bozmayı beraberinde getirebilecek şu ya da bu önlemin oluşturulmasına mesnet teşkil etmez.

BAŞLIK XIV

EKONOMİK VE SOSYAL BÜTÜNLEŞME

Madde 130a

Topluluğun bütününün uyumlu kalkınmasının geliştirilmesi için, Topluluk ekonomik ve sosyal bütünleşmesini güçlendirmeyi amaçlayan bir faaliyet geliştirir ve izler.

Özellikle, Topluluk çeşitli bölgelerin kalkınma seviyeleri arasındaki farkı ve kırsal alanlar da dahil olmak üzere en az lehte koşullara sahip bölgelerin gecikmişliğini azaltmayı hedefler.

Madde 130b

Üye devletler, aynı zamanda 130a maddesinde yer verilen hedeflere ulaşmak için de ekonomi politikalarını sürdürürler ve koordine ederler. Topluluğun politikalarının ve faaliyetlerinin kaleme alınması ile yürürlüğe konulmasının yanı sıra, iç pazarın yürürlüğe konulması, 130a maddesinde ele alınan hedefleri dikkate alır ve gerçekleştirmelerine katılır.

Topluluk bu gerçekleştirmeyi aynı zamanda, elinde bulunan yapısal amaçlı fonlar (Avrupa Tarım Yönlendirme ve Garanti Fonu, "yönlendirme" bölümü; Avrupa Sosyal Fonu; Avrupa Bölgesel Kalkınma Fonu), Avrupa Yatırım Bankası ve mevcut diğer mali aygıtlar aracılığı ile de destekler.

Komisyon, üç yılda bir Avrupa Parlamentosu'na, Konsey'e, Ekonomik ve Sosyal Komite'ye ve Bölgeler Komitesi'ne, ekonomik ve sosyal bütünleşmenin gerçekleştirilmesinde kaydedilen gelişmeler ile bu maddede öngörülen çeşitli araçların buna katkısı üstüne bir rapor sunar. Bu rapor gerektiğinde, uygun önerileri de içerir.

Fonların dışında özel faaliyetlerin gerekmesi halinde ve Topluluğun diğer politikaları çerçevesinde kararlaştırdığı önlemlere hâlel gelmeksizin, bu faaliyetler, Konsey tarafından, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu, Ekonomik ve Sosyal Komite ile Bölgeler Komitesi'ne danışıldıktan sonra, oybirliği ile kabul edilebilir.

Madde 130c

Avrupa Bölgesel Kalkınma Fonu, kalkınmaya ve kalkınmada gecikmiş bölgelerin yapısal düzeltimleri ile yaşamları sona ermekte olan sanayi bölgelerinin yapısal değişikliklerine bir katılımda bulunmak yolu ile Topluluktaki başlıca bölgesel dengesizliklerin düzeltilmesine katkıda bulunmaya tahsis edilmiştir.

Madde 130d

130e maddesine hâlel gelmeksizin, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, Avrupa Parlamentosu'nun uygun görüşünü aldıktan sonra ve Ekonomik ve Sosyal Komite ile Bölgeler Komitesi'ne danıştıktan sonra, fonların aynı çatı altında toplanmasını beraberinde getirebilecek olan, yapısal amaçlı fonların görevlerini, öncelikli hedeflerini ve organizasyonunu tanımlar. Fonlara uygulanacak genel kuralların yanı sıra etkinlikleri ile fonların kendi aralarındaki ve mevcut diğer mali aygıtlar ile olan koordinasyonunu sağlamak için gerekli düzenlemeler de yine Konsey tarafından, aynı usul uyarınca belirlenebilir.

Konsey, aynı usul uyarınca, 31 Aralık 1993 tarihinden önce, çevre alanında ve Trans Avrupa ağları kapsamında, ulaştırma alt yapıları konusundaki projelerin gerçekleştirilmesine mali destek verecek olan Bütünleşme Fonu'nu kurar.

Madde 130e

Avrupa Bölgesel Kalkınma Fonu ile ilgili uygulama kararları, Konsey tarafından, 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite ile Bölgeler Komitesi'ne danıştıktan sonra alınır.

Avrupa Tarım Yönlendirme ve Garanti Fonu, "yönlendirme" bölümü ve Avrupa Sosyal Fonu ile ilgili olarak, 43'ncü ve 125'nci maddeler yürürlükte kalırlar.

BAŞLIK XV**TEKNOLOJİK ARAŞTIRMA VE GELİŞTİRME****Madde 130f**

1. *Topluluğun hedefi, Topluluk sanayisinin bilimsel ve teknolojik temellerini güçlendirmek ve uluslararası rekabet edebilirliğinin gelişmesi ile bu andlaşmanın diğer bölümlerinde gerekli olarak görülen araştırma faaliyetlerinin ilerlemesini teşvik etmektedir.*

2. *Bu amaçlar doğrultusunda, Topluluğun bütününde küçük ve orta büyüklükte işletmeler de dahil olmak üzere işletmelerin, araştırma merkezlerinin ve üniversitelerin yüksek kaliteli teknolojik araştırma ve geliştirme çabalarını destekler; işbirliği çabalarını özellikle işletmelere iç pazar potansiyellerini; başta ulusal kamu ihalelerinin açılmasından; ortak standartların tanımlanmasından ve bu işbirliğindeki hukuki ve mali engellerin kaldırılmasından yararlandırılmalarını sağlayarak destekler.*

3. *Bu andlaşma çerçevesindeki bütün Topluluk faaliyetleri, teknolojik araştırma ve geliştirme alanındaki gösterim faaliyetleri de dahil olmak üzere bu andlaşma düzenlemelerine uygun olarak kararlaştırılıp, yürürlüğe koyulur.*

Madde 130g

Bu hedeflerin izlenmesinde, Topluluk, üye devlet işletmelerinin faaliyetlerini tamamlayan şu uğraşları sürdürür:

(a) *işletmelerle, araştırma merkezleriyle, üniversitelerle kendi arasındaki ve bu kuruluşların kendi aralarındaki işbirliğini geliştirerek teknolojik araştırma ve geliştirme ile gösterim programlarını yürürlüğe koymak;*

(b) *Üçüncü ülkeler ve uluslararası örgütler ile teknolojik araştırma ve geliştirme, Topluluk gösterim faaliyetleri konularındaki işbirliğini geliştirmek;*

(c) *teknolojik araştırma ve geliştirme ile Topluluk gösterimleri konularındaki faaliyet sonuçlarını yayınlamak ve değerlendirmek;*

(d) *Topluluk araştırmacılarının eğitimini ve hareketliliklerini teşvik etmek.*

Madde 130h

1. Topluluk ve üye devletler, teknolojik araştırma ve geliştirme konularındaki faaliyetlerini, ulusal politikalar ile Topluluk politikasının karşılıklı bütünlüğünü sağlamak için koordine ederler.

2. Komisyon, üye devletler ile sıkı bir işbirliği içinde, 1'nci fıkrada ele alınan koordinasyonu geliştirmek için yararlı bütün girişimlerde bulunabilir.

Madde 130i

1. Topluluk faaliyetlerinin bütününe içeren, çok yılı kapsayan bir çerçeve program, Konsey tarafından, 189b maddesinde ele alınan usul uyarınca, Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra kabul edilir. Konsey, 189b maddesinde ele alınan usul uyarınca oybirliği ile karar verir.

Çerçeve programı:

- 130g maddesi tarafından öngörülen faaliyetler ve bunlara tanınan öncelikler yolu ile gerçekleştirilecek bilimsel ve teknolojik hedefleri saptar;
- bu faaliyetlerin genel hatlarını belirler;
- çerçeve programa harcanacak global tutarı ve Topluluğun bu programa mali katılımı yöntemlerini, ayrıca öngörülen her faaliyete harcanacak oranları saptar.

2. Çerçeve program durum gelişmesine bağlı olarak uyarlanır ya da tamamlanır.

3. Çerçeve programı her faaliyetin kendi içinde geliştirilecek özel programlar aracılığı ile yürürlüğe konur. Her özel program, gerçekleştirilme yöntemlerini belirler, uygulama süresini saptar ve gerekli olduğu tahmin edilen araçları öngörür. Özel programlar tarafından saptanan gerekli olduğu tahmin edilen harcama tutarları, çerçeve program için ve her faaliyet için saptanan azami global tutarı aşamaz.

4. Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, Avrupa Parlamentosu ile Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile özel programları belirler.

Madde 130j

Çok yılı kapsayan çerçeve programın yürürlüğe sokulması için, Konsey:

- işletmelerin, araştırma merkezlerinin ve üniversitelerin katılma kurallarını belirler.
- araştırma sonuçlarının yayımına uygulanabilecek kuralları belirler.

Madde 130k

Çok yılı kapsayan çerçeve programın yürürlüğe konulmasında, Topluluğun katılımı ihtimali saklı kalmak kaydı ile, sadece finansmanı sağlayan bazı üye devletlerin katıldığı tamamlayıcı nitelikte programlar kararlaştırılabilir.

Konsey, özellikle bilginin yayımı ve diğer üye devletlerin bu bilgiye girişleri konusundaki tamamlayıcı nitelikteki programlara uygulanabilecek kuralları belirler.

Madde 130 l

Çok yılı kapsayan çerçeve programın yürürlüğe konulmasında, Topluluk, ilgili üye devletlerle anlaşarak, birden fazla üye devletin bir arada sürdürdüğü araştırma ve geliştirme programlarına, bu programların uygulanması için kurulan altyapılara katılım da dahil olmak üzere, katılmayı öngörebilir.

Madde 130m

Çok yılı kapsayan çerçeve programın yürürlüğe konulmasında, Topluluk, üçüncü ülkeler ile ya da uluslararası örgütler ile teknolojik araştırma, geliştirme ve Topluluk gösterimleri konularında bir işbirliği öngörebilir. Bu işbirliğinin yöntemleri, Topluluk ve ilgili üçüncü taraflar arasında, 228'nci madde uyarınca müzakere edilip neticelendirilecek olan anlaşmaların konusunu oluşturabilir.

Madde 130n

Topluluk, teknolojik araştırma, geliştirme ve Topluluk gösterimleri programlarının iyi şekilde uygulanması için ortak işletmeleri ya da diğer gerekli bütün yapıları kurabilir.

Madde 130o

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, oybirliği esası ile, 130n maddesinde ele alınan düzenlemeleri yapar. Konsey, 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komiteye danıştıktan sonra, 130j, 130k ve 130 l maddelerinde ele alınan düzenlemeleri yapar.

Tamamlayıcı nitelikte programların kabulü, ilgili üye devletlerin onayını gerektirir.

Madde 130p

Her yılın başında, Komisyon Avrupa Parlamentosu'na ve Konsey'e bir rapor sunar. Bu program özellikle teknolojik araştırma ve geliştirme konusunda izlenen faaliyetler ile geçmiş yılın sonuçlarının yayımını ve içinde bulunulan yılın çalışma programını kapsar.

BAŞLIK XVI**ÇEVRE****Madde 130r**

1. Topluluğun çevre alanındaki politikası aşağıdaki hedeflerin izlenmesine katkıda bulunur:

- çevre kalitesinin korunması, koruması ve iyileştirilmesi,
- insan sağlığının korunması,
- doğal kaynakların temkinli ve rasyonel kullanımı,
- bölgesel ya da dünyevi çevre sorunlarına karşı koymayı hedefleyen önlemlerin uluslararası düzeyde geliştirilmesi.

2. Çevre alanındaki Topluluk politikası, Topluluğun değişik bölgelerindeki durumların çeşitliliğini dikkate alarak yüksek bir koruma seviyesini hedefler. İhtiyatkarlık ve koruyucu eylem ilkeleri, çevreye verilen zararları öncelikle kaynağından düzeltme ilkesi ve kirleten öder ilkesi üstüne kurulmuştur. Çevrenin korunması konusundaki gereklilikler Topluluk politikalarının tanımına ve yürürlüğe konulmasına dahil edilmelidir.

Bu bağlamda, bu tür gerekliliklere cevap getiren uyumlaştırma önlemleri, uygun hallerde, üye devletlere, ekonomik olmayan ve çevreye bağlı gerekçeler ile bir Topluluk denetimi usulüne tabi tutan geçici önlemleri alma iznini veren istisna hükmü içerebilir.

3. Çevre alanındaki politikasının oluşturulmasında, Topluluk şu unsurları dikkate alır:

- kullanılabilir bilimsel ve teknik veriler,
- Topluluğun çeşitli bölgelerinin çevre koşulları,
- eyleme geçmenin ya da eylemsiz kalmanın ortaya çıkarabileceği avantajlar ve yükler,
- Topluluğun bütününde ekonomik ve sosyal kalkınma ile bölgelerinin dengeli kalkınması.

4. Karşılıklı yetkileri çerçevesinde Topluluk ve üye devletler üçüncü ülkeler ve uluslararası uzmanlık örgütleri ile işbirliği yaparlar. Topluluğun işbirliği yöntemleri, Topluluk ve ilgili üçüncü taraflar arasında, 228'nci madde uyarınca müzakere edilip neticelendirilecek olan anlaşmaların konusunu oluşturabilir.

Bir önceki paragraf, üye devletlerin uluslararası alanda müzakere sürdürüp, uluslararası anlaşmalar yapma yetkilerine hâtel getirmez.

Madde 130s

1. Konsey, 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca ve Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, 130r maddesinde ele alınan hedeflerin gerçekleştirilmesi için Topluluğun üstleneceği faaliyetleri kararlaştırır.

2. 1'nci fıkrada öngörülen karar alma usulüne istisna olarak ve 100a maddesine hâtel gelmeksizin, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra, oybirliği esası ile:

- esas olarak mali doğada olan düzenlemeleri;
- arazilerin düzenlenmesi, atıkların idaresi ve genel nitelikli önlemler haricinde toprak tahsisi, yanısıra su kaynaklarının idaresi ile ilgili önlemleri;
- bir üye devletin değişik enerji kaynakları arasındaki tercihini ve enerji alanındaki beslenmesinin genel yapısını hassas bir biçimde etkileyen önlemleri

belirler.

Konsey, birinci bentte öngörülen koşullara göre oylama yoluna giderek, bu fıkra dahilinde ele alınan sorunların hangilerinde kararların nitelikli çoğunluk esası ile alınması gerektiğini belirleyebilir.

3. Diğer alanlarda, erişilecek öncelikli hedefleri saptayan genel nitelikli faaliyet programları Konsey tarafından 189b maddesinde ele alınan usul uyarınca, Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danıştıktan sonra belirlenir.

Konsey, duruma göre, 1'nci ya da 2'nci fıkrada öngörülen koşullarda karar alarak, bu programların yürürlüğe konulması için gerekli önlemleri belirler.

4. Topluluk niteliği olan bazı önlemlere hâlel gelmeksizin, üye devletler çevre konusundaki politikanın finansmanını ve uygulanmasını sağlarlar.

5. 1'nci fıkra uyarınca alınan bir önlemin bir üye devletin kamu yetkisini kullanan mercilerine orantısız mali yükler getirmesi halinde, kirleten öder ilkesine hâlel gelmeksizin, Konsey, bu önlemin kabulünü düzenleyen tasarruf kapsamında:

- geçici istisnalar ve/ya da

- 130d maddesi uyarınca en geç 31 Aralık 1993 tarihinde kurulacak olan Bütünleşme Fonundan bir mali destek

şeklinde uygun düzenlemeleri öngörür.

Madde 130t

130s maddesi uyarınca kabul edilen koruma önlemleri, her bir üye devlet tarafından, pekiştirilmiş koruma önlemlerinin sürdürülmesine ve tesisine engel teşkil etmez. Bu önlemlerin, bu andlaşmayla bağdaşması gerekir. Bu önlemler Komisyon'a tebliğ edilirler.

BAŞLIK XVII

KALKINMA İŞBİRLİĞİ

Madde 130u

1. Üye devletler tarafından izlenen politikaların tamamlayıcısı niteliğinde olan, Topluluğun kalkınma işbirliği alanındaki politikası:

- özellikle içlerinde en geri kalmış olanlar başta olmak üzere, gelişmekte olan ülkelerin, süregelen ekonomik ve sosyal kalkınmalarını,

- gelişmekte olan ülkelerin uyumlu ve kademeli bir biçimde dünya ekonomisi ile bütünleştirilmelerini;

- gelişmekte olan ülkelerdeki fakirlikle savaşmayı

teşvik eder.

2. Bu alandaki Topluluk politikası genel kalkınma hedefi ile demokrasi ve hukuk devleti, yanısıra insan hakları ve temel özgürlüklere saygı hedefinin pekiştirilmesine katkıda bulunur.

3. Topluluk ve üye devletler taahhütlerine saygı gösterirler ve Birleşmiş Milletler ile diğer uluslararası uzmanlık örgütleri çerçevesinde kabul edilen hedefleri dikkate alırlar.

Madde 130v

Topluluk 130u maddesinde ele alınan hedefleri, yürürlüğe koyacağı politikalarda ve gelişmekte olan ülkeleri etkileyebilecek politikalarında dikkate alır.

Madde 130w

1. Bu andlaşmanın diğer hükümlerine hâlel gelmeksizin, Konsey, 189c maddesinde ele alınan usul uyarınca 130u maddesinde ele alınan hedeflerin izlenmesi için gerekli önlemleri belirler. Bu önlemler çok yılı kapsayan programlar şeklini alabilir.

2. Avrupa Yatırım Bankası, statülerinde öngörülen koşullara göre, 1'nci fıkrada ele alınan önlemlerin yürürlüğe konulmasına katkıda bulunur.

3. Bu madde AKP-AET Sözleşmesi çerçevesinde Afrika, Karaip ve Pasifik ülkeleri ile işbirliğine hâlel getirmez.

Madde 130x

1. Topluluk ve üye devletler kalkınma işbirliği konusundaki politikalarını koordine ederler ve uluslararası örgütler nezdinde ve uluslararası konferanslar sırasındaki tutumları da dahil olmak üzere yardım programları konusunda uzlaşırlar. Ortak

faaliyetler sürdürülebilirler. Üye devletler, gerektiği takdirde Topluluk yardım programlarının yürürlüğe konmasına katkıda bulunurlar.

2. Komisyon, 1'nci fıkrada ele alınan koordinasyonu geliştirmek için her türlü yararlı girişimde bulunabilir.

Madde 130y

Karşılıklı yetkileri çerçevesinde, Topluluk ve üye devletler üçüncü ülkeler ile ve uluslararası uzmanlık örgütleri ile işbirliği yaparlar. Topluluk işbirliğinin yöntemleri, Topluluk ve ilgili üçüncü taraflar arasında, 228'nci madde uyarınca müzakere edilip neticelendirilecek olan anlaşmaların konusunu oluşturabilir.

Bir önceki paragraf, üye devletlerin uluslararası alanda müzakere sürdürüp, uluslararası anlaşmalar yapma yetkilerine hale getirmez."

E- Beşinci Bölümde "Topluluk Kurumları" Kapsamında:

(39) 137'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 137

Topluluk'ta biraraya gelen devletlerin halklarının temsilcilerinden oluşan Avrupa Parlamentosu, bu andlaşma ile kendisine verilen yetkileri kullanır."

(40) 138'nci maddenin, 3'ncü fıkrası aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.

"3. Avrupa Parlamentosu, bütün üye devletlerde bir örnek bir usul uyarınca doğrudan genel seçimlerin yapımına izin vermeyi amaçlayan projeler geliştirir.

Konsey, kendisini oluşturan üyelerin basit çoğunluğu ile karar verecek olan Avrupa Parlamentosu'nun uygun görüşünü aldıktan sonra, oybirliği esası ile, üye devletlerin kendi anayasa kuralları uyarınca onaylamalarını tavsiye edeceği önlemleri belirler."

(4I) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 138a

Avrupa düzeyinde siyasi partiler, Birlik içinde entegrasyon unsuru olarak önemlidirler. Bir Avrupa şuurunun oluşmasına ve Birlik vatandaşlarının siyasi iradelerini ifade etmelerine katkıda bulunurlar.

Madde 138b

Bu andlaşmanın öngördüğü ölçüde, Avrupa Parlamentosu Topluluk tasarruflarının oluşturulması sürecine, 189b ve 189c maddelerinde belirlenen usuller çerçevesindeki yetkilerini kullanarak, yanısıra uygun görüş ya da istişari görüş vererek katılır.

Avrupa Parlamentosu kendisini oluşturan üyelerin basit çoğunluğu ile, Komisyon'dan bu andlaşmanın yürürlüğe konulması için Topluluk tasarruflarının yapımının gerektiğine inandığı sorular hakkında uygun önerileri sunmasını isteyebilir.

Madde 138c

Misyonlarının yerine getirilmesi çerçevesinde, Avrupa Parlamentosu, üyelerinin dörtte birinin talebi üstüne, bu andlaşma ile diğer kurumlara ve organlara verilen görevlere halel getirmeksizin, Topluluk hukukunun uygulanmasında ihlal ya da kötü idare iddialarını, iddia edilen olguların bir yargı önüne getirilmemesi ve muhakematın sona ermemiş olması kaydı ile, incelemek üzere geçici bir soruşturma komisyonu oluşturur.

Geçici soruşturma komisyonunun varlığı, raporunu vermesi ile sona erer.

Soruşturma hakkının kullanılması yöntemleri Avrupa Parlamentosu, Konsey ve Komisyon'un ortak anlaşması ile belirlenir.

Madde 138d

Bütün Birlik vatandaşları, yanısıra bir üye devlette ikamet eden ya da asıl kuruluş merkezi bir üye devlette bulunan bütün özel ve tüzel şahıslar, tek başlarına ya da diğer vatandaşlar ya da şahıslarla birlikte hareket ederek, Topluluk faaliyet alanına giren ve kendisini doğrudan ilgilendiren bir konuda, Avrupa Parlamentosu'na şikayette bulunmak hakkına sahiptir.

Madde 138e

1. Avrupa Parlamentosu, bütün Birlik vatandaşlarından ya da bir üye devlette ikamet eden ya da asıl kuruluş merkezi bir üye devlette bulunan bütün özel ve tüzel şahıslardan gelecek ve yargı görevlerini icra eden Adalet Divanı ve birinci derece mahkemenin haricindeki Topluluk kurumlarının ya da organlarının faaliyetlerinde kötü idare durumlarına ilişkin şikayetleri kabul etmekle yetkili bir vekil tayin eder.

Misyonuna uygun olarak, vekil, ileri sürülen olguların halen yargı önünde olduğu ya da yargı kararının verilip davanın tamamlanmış olduğu durumlar hariç, gerek kendi inisiyatifi, gerekse kendisine doğrudan ya da bir Avrupa Parlamentosu üyesi aracılığı ile iletilen şikayetten hareket ile, haklılığına inandığı soruşturmalara başlar. Vekil, kötü bir idare durumu saptadığı hallerde, görüşünü kendisine vermek için üç aylık bir süresi olan ilgili kuruma başvurur. Vekil, bundan sonra Avrupa Parlamentosuna ve ilgili Topluluk kurumuna bir rapor sunar. Şikayette bulunan şahıs, bu soruşturmaların sonuçları hakkında bilgilendirilir.

Her yıl vekil tarafından soruşturmalarının sonuçları hakkında bir rapor Avrupa Parlamentosu'na sunulur.

2. Her Avrupa Parlamentosu seçiminden sonra, yasama dönemi süresince bir vekil tayin olunur. Vekilin görev süresi bittikten sonra aynı göreve getirilmesi mümkündür.

Avrupa Parlamentosu'nun talebi üstüne, işlevlerini yerine getirmek için gerekli koşullara artık sahip olmadığı ya da ciddi bir hata işlediği gerekçesi ile vekilin görevine Adalet Divanı tarafından son verilebilir.

3. Vekil işlevlerini tam bağımsızlık içinde yerine getirir. Görevlerinin yerine getirilmesi sırasında hiçbir kuruluşun talimatını alamaz ya da kabul edemez. İşlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremez.

4. Avrupa Parlamentosu Komisyon'un görüşünü aldıktan sonra ve nitelikli çoğunluk esası ile karar veren Konsey'in onayı ile, vekilin statüsünü ve işlevlerini yerine getirmesinin genel koşullarını saptar."

(42) 144'ncü maddenin 2'nci bendi aşağıdaki cümle ile tamamlanmıştır:

"Bu durumda, toplu şekilde işlevlerini terk etmek zorunda kalan Komisyon üyelerinin yerine tayin edilen Komisyon üyelerinin vekaleti, eski üyelerin vekaletlerinin bitmesi gereken süre sonunda dolar."

(43) Aşağıdaki madde eklenmiştir.

"Madde 146

Konsey, her üye devletin, bu üye devleti taahhüt altına sokmakla yetkili, bakan seviyesindeki birer temsilcisinden oluşur. Başkanlık, aşağıdaki üye devlet sıralaması ile, altı aylık süreler için her üye devlet tarafından birbirini izleyerek yerine getirilir:

- ilk altı yıllık dönem için: Belçika, Danimarka, Almanya, Yunanistan, İspanya, Fransa, İrlanda, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, Birleşik Krallık;

- izleyen altı yıllık dönem için: Danimarka, Belçika, Yunanistan, Almanya, Fransa, İspanya, İtalya, İrlanda, Hollanda, Lüksemburg, Birleşik Krallık, Portekiz.

(44) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 147

Konsey, başkanın daveti üstüne, başkanın kendisinin, Konsey üyelerinden birisinin ya da Komisyon'un talebi üstüne toplanır."

(45) 149'ncu madde iptal edilmiştir.

(46) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 151

1. Üye devletlerin daimi temsilcilerinden oluşan bir komite, Konsey çalışmalarını hazırlamak ve kendisine verilen vekaleti icra etmek görevine sahiptir.

2. Konsey'e bir genel sekretere bağlı olarak çalışan bir genel sekreterlik yardımcı olur. Genel Sekreter, Konsey tarafından oybirliği esası ile tayin edilir.

Konsey, genel sekreterliğin örgütlenmesi ile ilgili karar verir.

3. Konsey, iç tüzüğünü yapar."

(47) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 154

Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Komisyon Başkanının ve üyelerinin, Adalet Divanı hakimlerinin, genel avukatlarının ve katiplerinin maaşlarını, tazminatlarını ve emeklilik ödeneklerini saptar. Aynı zamanda ücretlere bağlı olarak doğan bütün tazminatları da aynı çoğunluk esası ile saptar."

(48) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 156

Komisyon her yıl, Avrupa Parlamentosu oturumlarının açılmasından en az bir ay önce, Topluluk genel faaliyeti üstüne bir rapor yayınlar.

Madde 157

1. Komisyon, genel yetkinlikleri gerekçesi ile seçilen ve bütün bağımsızlık teminatlarını veren on yedi üyeden oluşur.

Komisyon üyelerinin sayısı, Konsey'in oybirliği esası ile vereceği karar ile değiştirilebilir.

Sadece üye devletlerin uyruklığında olan şahıslar Komisyon üyesi olabilirler.

Komisyon her üye devletin uyruklığında olan en az birer şahısı bünyesinde barındırmalı, ancak bir üye devletin uyruklığında olan üyelerin sayısı ikiye aşmamalıdır.

2. Komisyon üyeleri işlevlerini tam bağımsızlık içinde, topluluğun genel yararı için yerine getirirler.

Görevlerini yerine getirirken, hiçbir hükümetin ya da hiçbir kurumun talimatını alamazlar ya da kabul edemezler. İşlevlerinin niteliği ile bağdaşmayan her türlü tasarruftan kaçınırlar. Her üye devlet bu niteliğe saygı göstermeyi ve görevlerini yerine getirirken Komisyon üyelerini etkileme yolunu aramamayı taahhüt eder.

Komisyon üyeleri, işlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremezler. Bu göreve getirildiklerinde, işlevleri süresince ve bu işlevlerin bitmesinden sonra, görevlerinden doğan sorumluluklara, özellikle, görev bitimi sonrasında kabul edebilecekleri bazı işlevler ya da avantajlar için dürüstlük ve

hassasiyet ödevlerine saygı gösterme yüce taahhüdü altına girerler. Bu yükümlülüklerin ihlali halinde, Konsey ya da Komisyon tarafından kendisine başvurulacak olan Adalet Divanı, duruma göre, 160'ncı madde koşulları dahilinde üyenin re'sen istifasına ya da ilgilinin emeklilik hakkının ya da doğan diğer avantajların sona erdirilmesine karar verebilir.

Madde 158

1. Komisyon üyeleri, 2'nci fıkrada öngörülen usul uyarınca, gerektiği takdirde 144'ncü madde saklı kalmak kaydı ile, beş yıllık bir süre için tayin olurlar.

Görev süreleri yenilenebilir.

2. Üye devlet hükümetleri, ortak bir onay ile, Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, Komisyon Başkanı olarak tayin etmeyi uygun gördükleri şahsı belirlerler.

Üye devlet hükümetleri, belirledikleri Başkanla istişare ederek, Komisyon üyesi olarak tayin etmeyi düşündükleri diğer şahısları belirlerler.

Bu şekilde belirlenen Komisyon Başkanı ve diğer üyeler bir bütün olarak, Avrupa Parlamentosu'nun güven oyuna sunulurlar. Avrupa Parlamentosu'nun güvenini aldıktan sonra, Komisyon Başkanı ve diğer üyeler, üye devlet hükümetleri tarafından ortak bir onay ile tayin olurlar.

3. 1'nci ve 2'nci fıkralar, ilk olarak, görev süreleri 7 Ocak 1995'de başlayacak olan Komisyon Başkanı'na ve diğer üyelere uygulanır.

Görev süreleri 7 Ocak 1993'de başlayacak olan Komisyon Başkanı ve diğer üyeler, üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olurlar. Görev süreleri 6 Ocak 1995'de sona erer.

Madde 159

Düzenli yenilenme ve vefat durumları haricinde, Komisyon üyelerinin bireysel olarak görevleri, kendi arzuları ile ya da re'sen istifaları üstüne sona erer.

İlgili, kendisinin geriye kalan görev süresi için, üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olacak yeni bir üye ile değiştirilir. Konsey, oybirliği esası ile, değişikliğe gerek olmadığına karar verebilir.

İstifa ya da vefat halinde, Başkan geriye kalan görev süresi için değiştirilir. 158'nci maddenin 2'nci fıkrasında öngörülen usul, değiştirilmesi için uygulanabilir.

160'nci maddede öngörülen re'sen istifa hali hariç, Komisyon üyeleri değişiklik gerçekleşene kadar görevde kalır.

Madde 160

Konsey ya da Komisyon'un talebi üstüne, işlevlerini yerine getirmek için artık gerekli koşullara sahip olmadığı ya da ciddi bir hata işlediği gerekçesi ile Komisyon'un bütün üyelerinin görevlerine Adalet Divanı tarafından son verilebilir.

Madde 161

Komisyon, üyeleri arasından bir ya da iki başkan yardımcısı atayabilir.

Madde 162

1. Konsey ve Komisyon karşılıklı istişarelerde bulunurlar ve işbirliklerinin yöntemlerini ortak bir kabul ile düzenlerler.

2. Komisyon, kendisinin ve kendine bağlı hizmet birimlerinin işleyişini bu andlaşmada öngörülen koşullarda sağlamak için, kendi iç tüzüğünü saptar. Bu tüzüğün yayınlanmasını sağlar.

Madde 163

Komisyon kararları, 157'nci maddede öngörülen üye sayısının çoğunluğu ile alınır. Komisyon, kendi iç tüzüğünde saptanan üye sayısının mevcudiyeti halinde geçerli şekilde toplanmış sayılır."

(49) 165'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 165

Adalet Divanı onüç yargıçtan oluşur.

Adalet Divanı bütün yargıçların hazır bulunduğu oturum şeklinde toplanır. Bununla birlikte, kendi içinde, gerek bazı soruşturma önlemleri konusunda karar vermek için,

gerekse bazı kategorilerdeki davalara bakmak için, bu amaç doğrultusunda düzenlenen tüzükte öngörülen koşullar dahilinde, herbiri üç ya da beş yargıçtan oluşan odalar kurabilir.

Adalet Divanı, bir davada taraf olan bir üye devletin ya da bir Topluluk kurumunun talebi üstüne, bütün yargıçların hazır bulunduğu oturum şeklinde toplanır.

Eğer Adalet Divanı bir talepte bulunursa, Konsey, oybirliği esası ile yargıçların sayısını artırabilir ve bu maddenin ikinci ve üçüncü bentleri ile 167'nci bendine gerekli uyarlamaları yapabilir.

(50) 168a maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 168a

1. Adalet Divanına bağlı olarak, hukuk sorunları ile sınırlı, statü ile saptanan koşullar ve bu maddenin 2'nci fıkrasında saptanan koşullar dahilinde belirlenen bazı dava kategorilerine bakmak üzere ve söz konusu davanın Adalet Divanı'nın önüne götürülebilmesi yolu saklı kalmak üzere, bir ilk dava mahkemesi kurulmuştur. İlk dava mahkemesinin 177'nci madde uyarınca sorulan ön yargı sorularını kabul etme yetkisi yoktur.

2. Adalet Divanı'nın talebi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Komisyon'a danıştıktan sonra, Konsey, oybirliği esası ile, 1'nci fıkrada ele alınan dava kategorileri ile ilk yargı mahkemesinin bünyesini saptar ve Adalet Divanı'nın statüsüne gerekli tamamlayıcı uygulamaları ve düzenlemeleri getirir. Konsey'in aksi doğrultuda kararı olmadığı sürece, bu anlaşmanın Adalet Divanı hakkındaki düzenlemeleri ve özellikle Adalet Divanı'nın statüsü üstüne protokolün düzenlemeleri, ilk dava mahkemesine uygulanabilir.

3. İlk dava mahkemesinin üyeleri bütün bağımsızlık teminatlarını veren ve yargı işlevini yerine getirmek için istenen kapasiteye haiz şahısların arasından seçilirler; altı yıllık bir süre için üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olurlar. Her üç yılda bir kısmi değişiklik yapılır. Görev süreleri tamamlanan üyeler yeniden atanabilirler.

4. İlk dava mahkemesi, Adalet Divanı ile anlaşma içinde usul tüzüğünü yapar. Bu tüzük, oybirliği esası ile onayını verecek olan Konsey'e sunulur."

(51) 171'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 171

1. Eğer Adalet Divanı, bu andlaşma uyarınca bir üye devletin üstüne düşen yükümlülüklerden bir tanesini yerine getirmediğine karar verirse, bu devlet Adalet Divanı'nın kararının uygulanması anlamındaki önlemleri almakla yükümlüdür.

2. Eğer Komisyon ilgili üye devletin söz konusu önlemleri almadığı düşüncesindeyse, bu devlete kendi gözlemlerini sunma imkanı tanıdıktan sonra, ilgili üye devletin Adalet Divanı'nın kararına hangi noktalarda uymadığını açıklığa kavuşturan gerekçeli bir görüş yayınlar.

Eğer ilgili üye devlet, Komisyon tarafından saptanan süre zarfında Divan kararının uygulanması hakkındaki önlemleri almaz ise, Komisyon, Adalet Divanı'na başvurabilir.

Komisyon, koşullara uygun olduğuna kani olduğu götürü bir tutarın ya da cezanın ilgili üye devletçe ödenmesi gerektiğini belirtir.

Eğer Adalet Divanı, ilgili üye devletin kararına uymadığı yargısına varırsa, bu devleti götürü bir tutarı ya da cezayı ödemeye mahkum edebilir.

Bu usul, 170'nci maddeye hâfif getirmez."

(52) 172'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 172

Bu andlaşma hükümleri uyarınca Avrupa Parlamentosu ile Konsey'in ortaklaşa ve Konsey'in yaptığı tüzükler, bu tüzüklerde öngörülen müeyyideler ile ilgili olarak, Adalet Divanı'na tam yargı yetkisi verebilir."

(53) 173'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir.

"Madde 173

Adalet Divanı, Avrupa Parlamentosu ile Konsey'in ortaklaşa, Konsey'in, Komisyon'un ve AMB'nin, tavsiyeler ile görüşler dışında kalan tasarrufları ile Avrupa

Parlamentosu'nun üçüncü şahıslara karşı hukuki etki doğurmaya muktedir tasarruflarının hukuka uygunluğunu denetler.

Bu amaçla, Divan, bir üye devlet, Konsey ya da Komisyon tarafından, yetersizlik, şekil koşullarının ihlali, bu andlaşmanın ya da uygulanması ile ilgili her türlü hukuk kuralının ihlali ya da yetki sapması gerekçeleri ile açılan davalara bakmakla yetkilidir.

Divan, aynı koşullar dahilinde, Avrupa Parlamentosu ile AMB'nin, kendi yetkilerini korumak amacı ile açtıkları davalara bakmakla da yetkilidir.

Bütün özel ve tüzel şahıslar, aynı koşullar dahilinde, muhatabı oldukları kararlara ve bir tüzük ya da başka bir şahsa karşı yöneltilmiş bir karar görüntüsü altında olsa dahi kendisini doğrudan ve şahsen ilgilendiren tasarruflara karşı dava açabilir.

Bu maddede öngörülen davalar, durumuna göre, tasarrufun yayınlanmasını, davacıya tebliğini ya da, bunlar olmadığı takdirde bilgisine eriştiği günü takip eden iki aylık bir süre içinde açılmalıdır."

(54) 175'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 175

Bu andlaşmanın ihlali anlamında Avrupa Parlamentosu'nun, Konsey'in ya da Komisyon'un karar almaktan kaçınması halinde, üye devletler ve diğer Topluluk kurumları bu ihlalin saptanması amacı ile Adalet Divanı'na başvurabilirler.

Bu dava, sadece davaya sözkonusu olan kurumun harekete geçmeye öncelikle davet edilmiş olması halinde kabul edilebilir.

Bu davet anından itibaren iki aylık süre zarfında, kurumun tutum belirlememesi halinde, yeni bir iki aylık süre zarfında dava açılabilir.

Bütün özel ve tüzel şahıslar yukarıdaki bentlerde saptanan koşullar dahilinde, Topluluk kurumlarından bir tanesine karşı, tavsiye ya da görüş haricinde kendisine yöneltilmesi gereken tasarrufun eksikliğine karşı şikayette bulunmak üzere Adalet Divanı'na başvurabilir.

Adalet Divanı, aynı koşullar dahilinde kendi yetkisi altına giren alanlarda AMB'nin açacağı ya da bu kuruma karşı açılacak davalara bakmakla da yetkilidir."

(55) 176'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 176

Tasarrufu iptal edilen ya da çekimser kalmasının bu andlaşmaya aykırı olduğu ilan edilen kurum ya da kurumlar, Adalet Divanı'nın kararının uygulanması anlamındaki önlemleri almakla yükümlüdürler.

Bu yükümlülük 215'nci maddenin ikinci bendinden kaynaklanan yükümlülüğe hafi getirmez.

Bu madde aynı zamanda AMB'ye de uygulanır."

(56) 177'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 177

Adalet Divanı ön yargı kapsamında

(a) bu andlaşmanın yorumu üstüne,

(b) Topluluk kurumları ve AMB tarafından yapılan tasarrufların geçerliliği ve yorumu üstüne,

(c) bir Konsey tasarrufu ile oluşturulan kuruluşların statülerinin, bu statüler öngördüğü takdirde yorumu üstüne

karar vermekle yetkilidir.

Bu tür bir soru, bir üye devletin yargı mercii önüne geldiğinde, bu yargı mercii, bu noktada bir kararın kendi yargısını vermek için gerekli olduğuna kani olması durumunda, Adalet Divanı'ndan bu soru hakkında karar vermesini talep edebilir.

Bu tür bir sorunun, kararlarının iç hukuk içinde temyizine imkan olmayan ulusal bir yargı mercii'nin önünde bulunan bir dava içinde ortaya çıkması halinde, bu yargı mercii Adalet Divanı'na başvurmakla yükümlüdür."

(54) 180'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 180

Adalet Divanı, aşağıdaki sınırlar dahilinde şu konulardaki davalara bakmakla yetkilidir:

(a) Avrupa Yatırım Bankası'nın statülerinden kaynaklanan üye devletlerin yükümlülüklerinin tatbiki. Banka Yönetim Kurulu bu çerçevede 169'ncü madde ile Komisyon'a tanınan yetkilere sahiptir,

(b) Avrupa Yatırım Bankası Güvernörler Konseyi kararları.

Her üye devlet, Komisyon ve Banka Yönetim Kurulu, bu konuda 173'ncü maddede öngörülen koşullar dahilinde bir dava açabilir,

(c) Avrupa Yatırım Bankası Yönetim Kurulu kararları. Bu kararlara karşı davalar, 173'ncü maddede saptanan koşullar dahilinde sadece üye devletler ya da Komisyon tarafından ve yalnızca Banka statülerinin 21'nci maddesinin 2 ve 5 ile 7 (dahil) fıkralarında öngörülen şekillerin ihlali için açılabilir.

(d) bu anlaşma ve AMBS statülerinden kaynaklanan yükümlülüklerin ulusal merkez bankaları tarafından tatbiki. Bu çerçevede AMB Konsey'i, ulusal merkez bankalarına karşı, 169'ncü madde ile üye devletlere karşı Komisyon'a tanınan yetkilere haizdir.

Adalet Divanı'nın bir ulusal merkez bankasının bu anlaşma uyarınca üstüne düşen yükümlülüklerden bir tanesini ihmal ettiğini tanıması halinde, bu banka, Adalet Divanı'nın kararının tatbiki anlamındaki önlemleri almakla yükümlüdür."

(58) 184'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 184

173'ncü maddenin beşinci bendinde öngörülen sürenin sona ermesi ile birlikte, bütün taraflar, Avrupa Parlamentosu ile Konsey'in ortaklaşa yaptıkları bir tüzüğü ya da Konsey'in, Komisyon'un ya da AMB'nin bir tüzüğünü tartışmaya açan bir dava vesilesi ile 173'ncü maddede öngörülen araçları ortaya koyarak, Adalet Divanı nezdinde bu tüzüğün uygulanamazlığını öne sürebilirler."

(59) Aşağıdaki bölüm eklenmiştir:

"BÖLÜM 5

SAYIŞTAY

Madde 188a

Sayıştay hesapların denetimini sağlar.

Madde 188b

1. Sayıştay oniki üyeden müteşekkildir.

2. Sayıştay üyeleri kendi ülkelerinde dış denetim kurumlarında çalışan ya da çalışmış ya da bu görev için özel bir niteliğe haiz şahısların arasından seçilirler. Her türlü bağımsızlık teminatını ortaya koymalıdırlar.

3. Sayıştay üyeleri Konsey tarafından, 'oybirliği' esası ile, Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, altı yıllık bir süre için tayin olurlar.

Bununla birlikte, birinci tayinler sırasında, Sayıştay'ın dört üyesi, kura yolu ile, dört yıllık bir süre için görev vekaleti alırlar.

Sayıştay üyeleri yeniden tayin olabilirler.

Kendi aralarından, üç yıllık bir süre için Sayıştay Başkanını seçerler. Başkanın görev süresi uzatılabilir.

4. Sayıştay üyeleri işlevlerini tam bağımsızlık içinde, Topluluk genel yararı için yerine getirirler. Görevlerinin yerine getirilmesinde hiçbir hükümetin ya da kuruluşun talimatını alamazlar ya da kabul edemezler. Görevlerinin niteliği ile bağdaşmayan her türlü tasarruftan kaçınırlar.

5. Sayıştay üyeleri, işlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremezler. Bu göreve getirildiklerinde, işlevleri süresince ve bu işlevlerin bitmesinden sonra, görevlerinden doğan sorumluluklara, özellikle, görev bitimi sonrasında kabul edebilecekleri bazı işlevler ya da avantajlar için dürüstlük ve hassasiyet ödevlerine saygı gösterme yüce taahhüdü altına girerler.

6. Düzenli yenileme ve vefat durumları haricinde, Sayıştay üyelerinin bireysel olarak görevleri, kendi arzuları ile ya da Adalet Divanı tarafından 7'nci fıkra hükümleri uyarınca re'sen istifalarına karar verilmesi halinde sona erer. İlgili geriye kalan görev süresi için bir başka üye ile değiştirilir. Re'sen istifa durumu haricinde, Sayıştay üyeleri yenilenmeleri gerçekleşene kadar görevde kalırlar.

7. Sayıştay üyeleri, Sayıştay'ın talebi üstüne, Adalet Divanı tarafından gerekli koşulları yerine getirmeye son verdiklerinin ya da görevlerinden kaynaklanan yükümlülükleri tatmin edemediklerinin saptanmasına kadar işlevlerinden alıkonulamazlar, emeklilik haklarından ya da doğan diğer avantajlarından yoksun edilemezler.

8. Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Sayıştay Başkanının ve üyelerinin istihdam koşullarını, özellikle ödeneklerini, tazminatlarını ve emeklilik aylıklarını saptar. Aynı zamanda, aynı çoğunluk esası ile ücretlerine bağlı bütün tazminatlarını saptar.

Kendisini oluşturan üyelerin çoğunluğu ile yıllık raporlarını, özel raporlarını ya da görüşlerini kabul eder.

Avrupa Parlamentosu'na ve Konsey'e, bütçe uygulamasının denetimi işlevlerinin yerine getirilmesinde yardımcı olur."

(60) 189'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 189

Misyonlarının yerine getirilmesi için ve bu andlaşmada öngörülen koşullar dahilinde, Avrupa Parlamentosu Konsey ile ortaklaşa, Konsey ve Komisyon tüzükler ve yönergeler yaparlar, kararlar alırlar ve tavsiyeler ya da görüşler verirler.

Tüzük genel kapsamlıdır. Bütün unsurları ile zorunludur ve bütün üye devletlerde doğrudan uygulanabilirliğe sahiptir.

Yönerge muhatabı olduğu bütün üye devletleri, erişilmesi istenen sonuçlar açısından, ulusal mercilere kullanılacak şekiller ve araçlar açısından yetkiyi tamamen bırakarak bağlar.

Karar, belirlediği muhataplar için, bütün unsurları ile zorunludur.

Tavsiyeler ve görüşlerin bağlayıcılığı yoktur."

(60) 189'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

(61) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 189

"Madde 189a

Misyonlarının yerine getirilmesi için ve bu andlaşmada öngörülen koşullar dahilinde,

1. "Bu andlaşma uyarınca, bir Konsey tasarrufu Komisyon'un önerisi üzerine alındığında, Konsey öneriye bir değişiklik getiren bir tasarrufu, 189b maddesinin 4'ncü ve 5'nci fıkraları saklı kalmak kaydı ile sadece oy birliği esası ile alabilir.

2. "Konsey karar almadığı sürece, Komisyon bir Topluluk tasarrufunun alınmasına götüren süreç içinde önerisini değiştirebilir.

Yönerge muhatabı olduğu bütün üye devletleri, erişilmesi istenen sonuçlar açısından, ulusal mercilere kullanılacak şekiller ve araçlar açısından yetkiyi tamamen bırakarak bağlar.

Karar, belirlediği muhataplar için, bütün unsurları ile zorunludur.

Tavsiyeler ve görüşlerin bağlayıcılığı yoktur.

Madde 189b

1. Bu anlaşma kapsamında, bir tasarrufun kabulü için bu maddeye atıfta bulunulduğunda, aşağıdaki usul tatbik edilir.

2. Komisyon, Avrupa Parlamentosu'na ve Konsey'e bir öneri sunar. Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Avrupa Parlamentosu'nun görüşünü aldıktan sonra, ortak bir tavır belirler. Bu ortak tavır Avrupa Parlamentosu'na sunulur. Konsey, kendisini ortak tavrını belirlemeye iten gerekçeleri tam olarak Avrupa Parlamentosu'na bildirir. Komisyon kendi tavrını tam olarak Avrupa Parlamentosu'na bildirir.

Eğer, bu bildirim anından itibaren üç ay içerisinde, Avrupa Parlamentosu:

(a) ortak tavrı benimserse, Konsey, söz konusu ortak tavra uygun olarak ilgili tasarrufu kesin hale getirir;

(b) görüş belirtmezse, Konsey, kendi ortak tavrına uygun olarak ilgili tasarrufu kabul eder;

(c) üyelerinin mutlak çoğunluğu ile, ortak tavrı reddetme eğiliminde olduğunu belirtirse, eğilimini Konsey'e derhal bildirir. Konsey 3'ncü fıkrada yer verilen Uzlaşma Komitesi'ni tavrına açıklık kazandırmak üzere toplantıya davet edebilir. Sonrasında, Avrupa Parlamentosu, üyelerinin mutlak çoğunluğu ile ortak tavrı reddetildiğini teyid ederse, tasarruf önerisi reddedilmiş addedilir; ya da bu fıkranın (d) bendi uyarınca değişiklikler önerir;

(d) üyelerinin mutlak çoğunluğundan hareketle ortak tavra değişiklikler önerebilir, bu şekilde değişikliğe uğratılan metni, bu değişiklikler üstüne görüş verecek olan Konsey'e ve Komisyon'a tebliğ eder.

3. Eğer, Avrupa Parlamentosu'nun değişikliklerini tebliğ anından itibaren üç ay içerisinde, Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, bütün bu değişiklikleri kabul ederse, bunun sonucu olarak ortak tavrını değiştirecek ve ilgili tasarrufu kabul edecektir; bununla birlikte, Komisyon'un olumsuz bir görüşünün konusunu oluşturan değişiklikler için, Konsey oybirliği esasına başvurur. Konsey'in söz konusu tasarrufu kabul etmemesi halinde, Konsey Başkanı, Avrupa Parlamentosu Başkanı ile anlaşarak, Uzlaşma Komitesi'ni derhal toplanmaya davet eder.

4. Konsey üyeleri ya da temsilcileri ile eşit sayıda Avrupa Parlamentosu temsilcilerini bir araya getiren Uzlaşma Komitesi'nin görevi, Konsey üyelerinin ya da temsilcilerinin nitelikli çoğunluğu ve Avrupa Parlamentosu temsilcilerinin basit çoğunluğu ile ortak bir proje üstünde anlaşmaya varmaktır. Komisyon, Uzlaşma Komitesi'nin çalışmalarına katılır ve Avrupa Parlamentosu ile Konsey'in tavrının yakınlaştırılmasının sağlanması için gerekli bütün girişimleri yapar.

5. Toplantıya davet edilmesi anından itibaren altı haftalık bir süre içinde, Uzlaşma Komitesi'nin ortak bir projeyi kabul etmesi halinde, Avrupa Parlamentosu'nun ve Konsey'in bu kabul anından itibaren altı hafta içinde, ortak projeye uygun olarak, Avrupa Parlamentosu'nun mutlak çoğunluk, Konsey'in ise nitelikli çoğunluk esası ile ilgili tasarrufu kabul etmeleri gerekir. Her iki kurumdan bir tanesinin onayının eksikliği halinde, tasarruf önerisi kabul edilmemiş sayılır.

6. Uzlaşma Komitesi'nin ortak projeyi onaylamaması halinde, ancak, uzlaşma usulünün açılmasından önce, muhtemelen Avrupa Parlamentosu tarafından önerilen değişikliklerle birlikte oluşan ortak tavıra, Uzlaşma Komitesi'nin süresi tamamlanmadan önceki altı haftalık süre içinde, Konsey'in nitelikli çoğunluk esası ile teyid vermesi durumu hariç olmak kaydı ile, tasarruf önerisi kabul edilmemiş sayılır. Ancak yukarıda belirtilen teyid halinin gerçekleşmesi durumunda, Avrupa Parlamentosu'nun Konsey'in teyidini izleyen altı hafta içinde, teyid edilen metni mutlak çoğunluk esası ile reddetmesi durumu hariç olmak üzere, ilgili tasarruf kesinleşmiş sayılır; Parlamento'nun reddi, önerinin kabul edilmemesine yol açar.

7. Bu maddede öngörülen üç aylık ve altı haftalık süreler, Avrupa Parlamentosu ile Konsey arasında ortak bir anlaşma ile sırasıyla bir ay ya da iki hafta uzatılabilir. 2'nci fıkrada öngörülen üç aylık süre, söz konusu fıkranın (c) bendinin uygulanabileceği bütün durumlar için kendiliğinden iki ay uzatılır.

8. Bu maddede öngörülen usulün uygulama alanı, Komisyon'un en geç 1996 yılına kadar sunacağı bir rapor temelinde, Birlik andlaşmasının N maddesinin 2'nci fıkrasında öngörülen usule uygun olarak genişletilebilir.

Madde 189c

Bu andlaşma kapsamında, bir tasarrufun kabulü için bu maddeye atıfta bulunulduğunda, aşağıdaki usul tatbik edilir:

(a) Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'nun görüşünü aldıktan sonra, nitelikli çoğunluk esası ile ortak bir tavır belirler.

(b) Konsey'in ortak tavırını Avrupa Parlamentosu'na sunar. Konsey ve Komisyon, Konsey'i ortak tavırını belirlemeye iten gerekçeler ile Komisyon'un tavrının gerekçelerini tam olarak Avrupa Parlamentosu'na bildirirler.

Eğer bu tebliğ anından itibaren üç aylık süre içinde, Avrupa Parlamentosu bu tavırını onaylarsa ya da bu süre içinde sessiz kalırsa, Konsey, ilgili tasarrufu ortak tavrına uygun olarak kesin hale getirir.

(c) Avrupa Parlamentosu, (b) bendinde öngörülen üç aylık süre içinde, kendisini oluşturan üyelerin mutlak çoğunluğu ile, Konsey'in ortak tavrına değişiklikler

2. Konsey ve Komisyon'un tüzükleri ile, bu kurumların bütün üye devletleri muhatap olan yönergeleri, Topluluk Resmi Gazetesinde yayınlanırlar. Belirttikleri tarihte ya da yayınlarını izleyen yirminci gün yürürlüğe girerler.

3. Diğer yönergeler ile kararlar, muhataplarına tebliğ edilirler ve bu tebligatla birlikte etki kazanırlar."

(64) 194'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 194

Ekonomik ve Sosyal Komite üyelerinin sayısı şu şekilde tespit edilmiştir:

Belçika	12
Danimarka	9
Almanya	24
Yunanistan	12
İspanya	21
Fransa	24
İrlanda	9
İtalya	24
Lüksemburg	6
Hollanda	12
Portekiz	12
Birleşik Krallık	24

Komite üyeleri, dört yıllık bir süre için, Konsey tarafından oybirliği esası ile tayin edilirler. Görev süreleri yenilenebilir.

Komite üyeleri hiçbir zorlayıcı vekalet ile bağlanamazlar. İşlevlerini tam bağımsızlık içinde, Topluluk genel yararı için yerine getirirler.

Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Komite üyelerinin tazminatlarını saptar."

(65) 196'ncı madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 196

Komite, iki yıllık bir süre için, üyeleri arasından başkanını ve kurulunu tayin eder. Kendi iç tüzüğünü yapar.

Komite, Konsey'in ya da Komisyon'un talebi üstüne başkanı tarafından toplantıya davet edilir.

Kendi girişimi ile de toplanabilir."

(66) 198'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 198

Andlaşmada öngörülen durumlar için Konsey'in ya da Komisyon'un Komite'ye danışması zorunludur. Bu kurumların yararlı gördüğü her durumda da Komite'ye danışılabilir. Kendisinin yararlı gördüğü durumlarda görüş verme inisiyatifi üstlenebilir.

Gerekli gördüğü takdirde, Konsey ya da Komisyon görüşünü vermesi için Komite'ye, bu amaç ile başkanına sunduğu tebligat anından itibaren bir aydan az olamayacak bir süre tanır. Tanınan sürenin sona ermesi ile , görüş olmaksızın karar alınabilir.

Komite'nin görüşü ve uzmanlık bölümünün görüşü, kararların bir tutanağı ile birlikte Konsey'e ve Komisyon'a sunulur."

(67) Aşağıdaki alt başlık eklenmiştir:

"ALT BAŞLIK 4

Bölgeler Komitesi

Madde 198a

Bundan böyle "Bölgeler Komitesi" olarak adlandırılacak olan, bölgesel ve mahalli toplulukların temsilcilerinden oluşan, istişari nitelikte bir komite kurulmuştur.

Bölgeler Komitesi'nin üyelerinin sayısı aşağıdaki şekilde tespit edilmiştir:

Belçika	12
Danimarka	9
Almanya	24
Yunanistan	12

İspanya	21
Fransa	24
İrlanda	9
İtalya	24
Lüksemburg	6
Hollanda	12
Portekiz	12
Birleşik Krallık	24

Komite üyeleri ve bu üyeler ile aynı sayıda yedek üye, üye devletlerin önerileri üstüne, dört yıllık bir süre için Konsey tarafından oybirliği esası ile tayin edilirler. Görev süreleri yenilenebilir.

Komite üyeleri hiçbir zorlayıcı vekalet ile bağlanamazlar. İşlevlerini tam bağımsızlık içinde, Topluluk genel yararı için yerine getirirler.

Madde 198b

Bölgeler Komitesi, iki yıllık bir süre için, üyeleri arasından başkanını ve kurulunu tayin eder.

Kendi iç tüzüğünü yapar ve oybirliği esası ile oylama yapacak olan Konsey'in onayına sunar.

Komite, Konsey'in ya da Komisyon'un talebi üstüne başkanı tarafından toplantıya davet edilir. Kendi girişimi ile de toplanabilir.

Madde 198c

Andlaşmada öngörülen durumlarda ve bu iki kurumdan birisinin yararlı gördüğü her durumda, Konsey ya da Komisyon tarafından Bölgeler Komitesi'ne danışılır.

Gerekli gördüğü takdirde, Konsey ya da Komisyon, görüşünü vermesi için Komite'ye, bu amaç ile Başkanına sunduğu tebligat anından itibaren bir aydan az olamayacak bir süre tanır. Tanınan sürenin sona ermesi ile, görüş olmaksızın karar alınabilir. 198'nci maddenin uygulanması kapsamında Ekonomik ve Sosyal Komite'ye danışıldığında, Konsey ya da Komisyon tarafından bu görüş talebi hakkında Bölgeler Komitesi'ne bilgi verilir. Bölgeler Komitesi, özel bölgesel çıkarların sözkonusu olduğu düşüncesinde ise, bu konuda bir görüş verebilir.

Kendisinin yararlı gördüğü durumlarda görüş verme inisiyatifi üstlenebilir. Komite'nin görüşü ile kararlarının bir tutanağı, Konsey'e ve Komisyon'a sunulur."

(68) Aşağıdaki alt başlık eklenmiştir:

"ALT BAŞLIK 5

Avrupa Yatırım Bankası

Madde 198d

Avrupa Yatırım Bankası hukuk kişiliğine sahiptir. Avrupa Yatırım Bankasının üyeleri üye devletlerdir.

Avrupa Yatırım Bankası'nın statüleri, bu andlaşmanın ekinde yer alan bir protokolün konusunu oluşturlar.

Madde 198e

Avrupa Yatırım Bankası, sermaye piyasasına ve kendi öz kaynaklarına başvuru sureti ile, dengeli kalkınma ve ortak pazara zarar vermeme yolu ile Topluluk yaranna katkıda bulunma görevine sahiptir. Bu amaçla, kar amacı gütmeksizin borç ve teminat vermek sureti ile ekonominin bütün sektörlerinde aşağıdaki projelerin finansmanını kolaylaştırır:

(a) az gelişmiş bölgelerin değerlendirilmesini amaçlayan projeler;

(b) ortak pazarın giderek kurulmasına bağlı olarak ve gerek boyutları, gerekse doğaları itibarı ile üye devletlerin her birinde mevcut çeşitli finansman araçları ile tamamen karşılanamayan, işletmelerin modernleştirilmesini ya da dönüştürülmesini ya da yeni faaliyet alanları yaratılmasını amaçlayan projeler;

(c) çok sayıda üye devlet için, gerek boyutları ve gerekse doğaları itibarı ile üye devletlerin her birinde mevcut çeşitli finansman araçları ile tamamen karşılanamayan, ortak yarara hizmet eden projeler.

Misyonunun yerine getirilmesi kapsamında, Banka, yapısal fonların ve Topluluğun diğer mali aygıtlarının müdahaleleri ile ilişkide olarak, yatırım programlarının finansmanını kolaylaştırır."

(69) 199'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 199

Topluluğun, Avrupa Sosyal Fonu ile ilgili olanlar da dahil olmak üzere, bütün gelirleri ve giderleri her bütçe yılı için öngörülerin konusunu oluşturmalı ve bütçeye kaydedilmelidir.

Avrupa Birliği Andlaşmasının Ortak Dış Politika ve Güvenlik Politikası ve Adliye konuları ile İç İşleri alanlarında işbirliği hakkındaki hükümleri ile kurumlara getirilen idari harcamalar bütçenin kapsamındaır. Sözkonusu hükümlerin yürürlüğe konulmasının getirdiği işlevsel harcamalar, bu hükümlerin öngördüğü koşullara göre, bütçe yükleri kapsamına konulabilirler. Bütçe gelirleri ve harcamaları ile dengelenmelidir."

(70) 200'ncü madde iptal edilmiştir.

(71) 201'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 201

Bütçe, diğer gelirlere hallet getirmeksizin, tamamen öz kaynaklar ile karşılanır.

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, oybirliği esası ile, üye devletlere kendi anayasa hukuku kurallarına uygun olarak kabul etmeleri için tavsiye ettiği, Topluluğun öz kaynakları sistemi ile ilgili hükümleri belirler."

(72) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 201a

Bütçe disiplinini sağlamak için, Komisyon, önerisinin ya da sözkonusu önlemin Konsey'in 201'nci madde uyarınca tespit ettiği hükümlerden kaynaklanan Topluluğun öz kaynakları sınırları içinde karşılanacağıının teminatını vermeksizin, bütçe üstüne aşırı yük getirmeye meyilli nitelikteki öneri değişikliği yapmaz ve uygulama önlemleri almaz."

(73) 205'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 205

Komisyon, bütçeyi, iyi mali idare ilkesine uygun olarak ve 209'ncü maddenin uygulanması kapsamındaki tüzük hükümleri uyarınca, kendi sorumluluğu altında ve tahsis edilen krediler sınırı içinde uygular.

Tüzük, her kurumun kendi harcamalarının uygulanmasına katılmasının özel yöntemlerini öngörür. Bütçe içinde, Komisyon, 209'ncu maddenin uygulanması kapsamındaki tüzük tarafından saptanan sınırlar ve koşullar dahilinde kredi ödemelerinin gerek alt başlık alt başlık, gerekse alt bölüm alt bölüm yapılması yoluna gidebilir."

(74) 206'ncı madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 206

1. Avrupa Parlamentosu, nitelikli çoğunluk esası ile karar verecek olan Konsey'in tavsiyesi üstüne, bütçenin uygulanması konusunda Komisyon'u yetkilendirir. Bu amaçla, Konsey'den sonra, 205 bis maddesinde yer verilen hesapları ve mali bilançoyu, Sayıştay'ın gözlemlerini, denetlenen kurumların cevapları ile birlikte Sayıştay'ın yıllık raporunu, aynı zamanda bu kurumun ilgili özel raporlarını inceler.

2. Komisyon'a yetki vermeden önce ya da bu kurumun bütçenin uygulanması konusundaki uygulama yetkileri çerçevesine giren diğer bütün amaçlar dahilinde, Avrupa Parlamentosu, harcamaların uygulanması ya da mali denetim sistemlerinin işleyişi hakkında Komisyon'u dinlemeyi talep edebilir. Komisyon, Avrupa Parlamentosu'na, bu kurumun isteği üzerine bütün gerekli bilgiyi verir.

3. Komisyon, Avrupa Parlamentosu'nun harcamaların uygulanması ile ilgili ödeme kararlarına ve diğer gözlemleri ile Konsey tarafından kabul edilen ödeme tavsiyelerine bağlı yorumlara işlerlik kazandırmak için gerekli her şeyi yürürlüğe koyar.

Avrupa Parlamentosu'nun ya da Konsey'in talebi üstüne, Komisyon, bu gözlemlerin ve yorumların ışığında alınan önlemler ile özellikle bütçenin uygulanmasından yükümlü hizmet birimlerine verilen talimatlar hakkında bir rapor hazırlar. Bu raporlar aynı zamanda Sayıştay'a da sunulur."

(75) 206 bis ve 206 ter maddeleri iptal edilmiştir

(76) 209'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 209

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danışıp, Sayıştay'ın görüşünü aldıktan sonra, oybirliği esası ile:

(a) özellikle bütçenin yapılışı ve uygulanışı ile hesapların reddi ve denetimi hakkındaki yöntemleri belirleyen mali tüzükleri yapar;

(b) Toplulukların kendi öz kaynakları rejimi dahilinde öngörülen bütçe gelirlerinin Komisyon'un kullanımına konulmasının yöntemlerini ve usullerini saptayıp, gerektiği takdirde hazine ihtiyaçlarına cevap bulabilmek için uygulanacak önlemleri tanımlar;

(c) mali denetçilerin, ifa amirlerinin ve saymanların sorumluluğu ile ilgili kuralları belirleyip, denetimini düzenler."

(77) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 209a

Üye devletler, Topluluğun mali çıkarlarına zarar veren sahtekarlıkla mücadele etmek için, kendi mali çıkarlarına zarar veren sahtekarlıkla mücadele etmek için aldıkları önlemlerin aynısını alırlar.

Andlaşmanın diğer hükümlerine halel gelmeksizin, üye devletler Topluluğun mali çıkarlarını sahtekarlığa karşı korumayı hedef alan eylemlerini koordine ederler. Bu amaçla Komisyon'un yardımı ile, idarelerinin yetkili birimleri arasında sıkı ve düzenli bir işbirliği düzenlerler."

(78) 215'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 215

Topluluğun sözleşmeye bağlı sorumluluğu, söz konusu sözleşmeye uygulanabilir kanunla düzenlenir.

Sözleşme dışı sorumluluk konusunda, Topluluk, kurumlarının ya da memurlarının görevlerini yaparken yol açtıkları zararları, üye devletlerin hukuklarının ortak genel ilkelerine uygun olarak tazmin etmelidir.

İkinci bent aynı koşullar ile AMB ya da memurlarının görevlerini yaparken yol açtıkları zararlara da uygulanır.

Memurların Topluluğa karşı sorumlulukları, statülerini ya da kendilerine karşı uygulanabilecek rejimi saptayan hükümler kapsamında düzenlenir."

(79) 227'nci madde aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

(a) 2'nci fıkra aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"2. Fransa'nın deniz aşırı bölgeleri ile ilgili olarak, bu andlaşmanın:

- malların serbest dolaşımı,
- 40'ncı maddenin 4'ncü fıkrası istisna olmak üzere tarım,
- hizmetlerin serbestleştirilmesi,
- rekabet kuralları,
- 109h, 109ı ve 226'ncı maddelerde öngörülen koruma önlemleri,

- kurumlar

ile ilgili özel ve genel hükümleri, bu andlaşmanın yürürlüğe girme anından itibaren uygulanır.

Bu andlaşmanın diğer hükümlerinin uygulama koşulları, yürürlüğe girmesinden en fazla iki yıl sonra, Konsey'in, Komisyon'un önerisi üstüne oybirliği esası ile alacağı kararlar ile belirlenir.

Topluluk kurumları, bu andlaşma ile öngörülen usul ve özellikle 226'nci madde çerçevesinde, bölgelerin ekonomik ve sosyal kalkınmasının gerçekleşmesini gözetirler.

(b) 5'nci fıkradaki (a) noktası aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"(a) Bu andlaşma Feroe adalarına uygulanmaz."

(80) 228'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 228

1. Bu andlaşma hükümlerinin Topluluk ile bir ya da daha fazla devlet ya da uluslararası örgütler arasında anlaşmanın yapılmasını öngördüğü hallerde, Komisyon, kendisine gerekli müzakereleri açma izni verecek olan Konsey'e öneriler sunar.

Bu müzakereler, Komisyon tarafından, bu görevinde kendisine yardımcı olmak üzere Konsey tarafından tayin edilen özel komiteler ile istişare içinde ve Konsey'in kendisine verebileceği talimatlar çerçevesinde sürdürülür.

Bu fıkra ile kendisine verilen yetkilerin uygulanması kapsamında, Konsey, 2'nci fıkrada öngörülen ve oybirliği esası ile karar verdiği durumlar haricinde, nitelikli çoğunluk esası ile karar verir.

2. Bu alanda Komisyon'a tanınan yetkiler saklı kalmak kaydı ile, anlaşmalar Konsey tarafından, Komisyon'un önerisi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile karar verilerek neticelendirilir. Konsey, iç kuralların yapımı için oybirliğinin gerektiği bir alana giren anlaşma ve 238'nci madde de öngörülen anlaşmalar için oybirliği esası ile karar verir.

3. Konsey, 113'ncü maddenin 3'ncü fıkrasında ele alınan anlaşmalar haricinde, anlaşmanın bir iç kuralın kabulü için 189b maddesinde ya da 189c maddesinde ele alınan usule ilişkin bir alana girmesi hali de dahil olmak üzere, anlaşmaları Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra neticelendirir. Avrupa Parlamentosu, görüşünü, Konsey'in aciliyete istinaden tespit edebileceği bir süre içinde verir. Bu süre içinde görüş eksikliği halinde, Konsey karar verebilir.

Bir önceki bent hükümlerine istisna olarak, 238'nci madde de ele alınan anlaşmalar ile işbirliği usulleri düzenleyen özel bir kurumsal çerçeve kuran diğer anlaşmalar, Topluluk için kayda değer bütçe yükleri içeren anlaşmalar ve 189 b maddesinde ele alınan usule göre kabul edilen bir tasarrufa değişiklik getiren anlaşmalar, Avrupa Parlamentosu'nun uygun görüşü alındıktan sonra neticelendirilir.

Konsey ve Avrupa Parlamentosu, acil durum halinde, uygun görüş için bir süre üstünde anlaşabilirler.

4. Bir anlaşmanın yapımı sırasında, Konsey, 2'nci fıkra hükümlerine istisna olarak, Komisyon'u, bir anlaşmanın değişikliklerinin basitleştirilmiş bir usul uyarınca ya da sözkonusu anlaşma ile kurulan bir merci tarafından yapılmasını öngörmesi halinde, sözkonusu değişiklikleri kabul etmekle yetkilendirebilir; Konsey bu yetkiyi bazı özel koşullara bağlayabilir.

5. Konsey'in bu andlaşmayı değişikliğe uğratan bir anlaşma yapmayı amaçlaması halinde, değişiklikler öncelikle Avrupa Birliği üstüne andlaşmanın N maddesinde öngörülen usule göre kabul edilmelidir.

6. Konsey, Komisyon ya da bir üye devlet yapımı amaçlanan bir andlaşmanın, bu andlaşma hükümleri ile bağdaşırlığı konusunda Adalet Divanı'nın görüşünü alabilir.

Adalet Divanı'nın olumsuz görüşünün konusunu oluşturan bir anlaşma, sadece Avrupa Birliği andlaşmasının N maddesinde tespit edilen koşullar dahilinde yürürlüğe girebilir.

7. Bu maddede tespit edilen koşullara göre yapılan anlaşmalar, Topluluk kurumlarını ve üye devletleri bağlarlar.

(81) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 228a

Avrupa Birliği üstüne andlaşmanın ortak dış politika ve güvenlik politikası ile ilgili hükümleri uyarınca belirlenen ortak bir tavrın ya da birleşik bir eylemin, Topluluk eylemi olarak, bir ya da birden çok üçüncü ülke ile ekonomik ilişkilerini tamamen ya da kısmen kesmesini ya da azaltmasını öngörmesi halinde, Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne, nitelikli çoğunluk esası ile, gerekli acil önlemleri alır."

(82) 231'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 231

Topluluk, Ekonomik Kalkınma ve İşbirliği Örgütü (OECD) ile yöntemleri ortak bir anlaşma ile tespit edilecek olan sıkı bir işbirliği kurar."

(83) 236'nci ve 237'nci maddeler iptal edilmiştir.

(84) 238'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 238

Topluluk, bir ya da daha fazla devlet ya da Uluslararası örgütler ile, karşılıklı hak ve yükümlülüklerin, ortak faaliyetlerin ve özel usullerin belirlediği bir ortaklık kuran anlaşmalar yapabilir."

F- Ek III'te:

(85) Başlık aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Andlaşmanın 73h maddesinde yer verilen, görünmeyen işlemler listesi"

G- Avrupa Yatırım Bankası statüleri üstüne protokol dahilinde:

(86) 129 ve 130'ncu maddeler, sırası ile 198d ve 198e maddeleri haline dönüşmüştür.

BAŞLIK III**AVRUPA KÖMÜR VE ÇELİK TOPLULUĞU'NU KURAN ANDLAŞMA'YI
DEĞİŞTİREN HÜKÜMLER****Madde H**

Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu'nu kuran andlaşma, bu madde hükümleri uyarınca değiştirilmiştir.

(I) 7'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 7

Topluluk kurumları:

- bundan sonra "Komisyon" olarak adlandırılacak bir YÜCE OTORİTE;
- bundan sonra "Avrupa Parlamentosu" olarak adlandırılacak bir ORTAK MECLİS;
- bundan sonra "Konsey" olarak adlandırılacak bir ÖZEL BAKANLAR KONSEY'i;
- bir ADALET DİVANI;
- bir SAYIŞTAY'dır.

Komisyon'a istişari bir Komite yardımcı olur.

(2) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 9

1. Komisyon, genel yetkinlikleri gerekçesi ile seçilen ve bütün bağımsızlık teminatlarını veren on yedi üyeden oluşur.

Komisyon üyelerinin sayısı, Konsey'in oybirliği esası ile vereceği karar ile değiştirilebilir.

Sadece üye devletlerin uyruklığında olan şahıslar Komisyon üyesi olabilirler.

Komisyon her üye devletin uyruklığında olan en az birer şahısı bünyesinde barındırmalı, ancak bir üye devletin uyruklığında olanların sayısı ikiye aşmamalıdır.

2. Komisyon üyeleri işlevlerini tam bağımsızlık içinde, Topluluğun genel yararı için yerine getirirler. Görevlerini yerine getirirken, hiçbir hükümetin ya da hiçbir kurumun talimatını alamazlar ya da kabul edemezler. İşlevlerinin niteliği ile bağdaşmayan her türlü tasarruftan kaçınırlar. Her üye devlet bu niteliğe saygı göstermeyi ve görevlerini yerine getirirken Komisyon üyelerini etkileme yolunu aramamayı taahhüt eder.

Komisyon üyeleri, işlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremezler. Bu göreve getirildiklerinde, işlevleri süresince ve bu işlevlerin bitmesinden sonra, görevlerinden doğan sorumluluklara, özellikle, görev bitimi sonrasında kabul edebilecekleri bazı işlevler ya da avantajlar için dürüstlük ve hassasiyet ödevlerine saygı gösterme yüce taahhüdü altına girerler. Bu yükümlülüklerin ihlali halinde, Konsey ya da Komisyon tarafından kendisine başvurulacak olan Adalet Divanı, duruma göre, 12'nci madde koşulları dahilinde üyenin re'sen istifasına ya da ilgilinin emeklilik hakkının ya da doğan diğer avantajların sona erdirilmesine karar verebilir.

Madde 10

1. Komisyon üyeleri, 2'nci fıkrada öngörülen usul uyarınca, gerektiği takdirde 24'ncü madde saklı kalmak kaydı ile, beş yıllık bir süre için tayin olurlar.

Görev süreleri yenilenebilir.

2. Üye devlet hükümetleri, ortak bir onay ile, Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, Komisyon Başkanı olarak tayin etmeyi uygun gördükleri şahısları belirlerler.

Üye devlet hükümetleri, belirledikleri Başkanla istişare ederek, Komisyon üyesi olarak tayin etmeyi düşündükleri diğer şahısları belirlerler.

Bu şekilde belirlenen Komisyon Başkanı ve diğer üyeler, bir bütün olarak, Avrupa Parlamentosu'nun güven oyuna sunulurlar. Avrupa Parlamentosu'nun güvenini aldıktan sonra, Komisyon Başkanı ve diğer üyeler, üye devlet hükümetleri tarafından ortak bir onay ile tayin olurlar.

3. 1'nci ve 2'nci fıkralar, ilk olarak görev süreleri 7 Ocak 1995'de başlayacak olan Komisyon Başkanı'na ve diğer üyelere uygulanır.

Görev süreleri 7 Ocak 1993'de başlayacak olan Komisyon Başkanı ve diğer üyeler, üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olurlar. Görev süreleri 6 Ocak 1995'de sona erer.

Madde 11

Komisyon, üyeleri arasından bir ya da iki başkan yardımcısı atayabilir.

Madde 12

Düzenli yenileme ve vefat durumları haricinde, Komisyon üyelerinin bireysel olarak görevleri, kendi arzuları ile ya da re'sen istifaları üstüne sona erer.

İlgili, kendisinin geriye kalan görev süresi için, üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olacak yeni bir üye ile değiştirilir. Konsey, oybirliği esası ile, değişikliğe gerek olmadığına karar verebilir.

İstifa ya da vefat halinde, Başkan geriye kalan görev süresi için değiştirilir. 10'ncu maddenin 2'nci fıkrasında öngörülen usul, değiştirilmesi için uygulanabilir.

12a maddesinde öngörülen re'sen istifa hali hariç, Komisyon üyeleri değişiklik gerekçeşene kadar görevde kalır.

Madde 12a

Konsey ya da Komisyon'un talebi üstüne, işlevlerini yerine getirmek için artık gerekli koşullara sahip olmadığı ya da ciddi bir hata işlediği gerekçesi ile Komisyon'un bütün üyelerinin görevlerine Adalet Divanı tarafından son verilebilir.

Madde 13

Komisyon üyelerinin kararları 9'ncu maddede öngörülen üye sayısının çoğunluğu ile alınır.

Komisyon, kendi iç tüzüğünde saptanan üye sayısının mevcudiyeti halinde geçerli şekilde toplanmış sayılır."

(3) 16'ncı madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 16

Komisyon kendi hizmet birimlerinin işleyişini sağlamaya yönelik iç düzente ilişkili bütün önlemleri alır.

İnceleme Komiteleri ve özellikle bir ekonomik incelemeler Komitesi kurulabilir. Konsey ve Komisyon karşılıklı istişarelerde bulunurlar ve işbirliklerinin yöntemlerini ortak bir kabul ile düzenlerler.

Komisyon, kendisinin ve kendisine bağlı hizmet birimlerinin işleyişini bu andlaşmada öngörülen koşullarda sağlamak için, kendi iç tüzüğünü saptar. Bu tüzüğün yayınlanmasını sağlar."

(4) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 17

Komisyon, her yıl, Avrupa Parlamentosu oturumlarının açılmasından en az bir ay önce, Topluluk genel faaliyeti üstüne bir rapor yayınlar.

(5) 18'nci maddeye aşağıdaki bent eklenecektir:

"Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, ücretten doğan bütün tazminatları tespit eder."

(6) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 20a

Avrupa Parlamentosu, üyelerinin çoğunluğu ile, bu andlaşmanın yürürlüğe konulması için bir Topluluk tasarrufunun yapımının gerekliliğine inandığı sorunlar üstüne her türlü uygun öneriyi sunmasını Komisyon'dan talep edebilir.

Madde 20b

Misyonlarının yerine getirilmesi çerçevesinde, Avrupa Parlamentosu, üyelerinin dörtte birinin talebi üstüne, bu andlaşma ile diğer kurumlara ve organlara verilen görevlere hâlel getirmeksizin, Topluluk hukukunun uygulanmasında ihlal ya da kötü idare iddialarını, iddia edilen olguların bir yargı önüne getirilmemesi ve muhakematın sona ermemiş olması kaydı ile, incelemek üzere geçici bir soruşturma komisyonu oluşturur.

Geçici soruşturma komisyonunun varlığı, raporunu vermesi ile sona erer.

Soruşturma hakkının kullanılması yöntemleri Avrupa Parlamentosu, Konsey ve Komisyon'un ortak anlaşması ile belirlenir.

Madde 20c

Bütün Birlik vatandaşları, yanısıra bir üye devlette ikamet eden ya da asıl kuruluş merkezi bir üye devlette bulunan bütün özel ve tüzel şahıslar, tek başlarına ya da diğer vatandaşlar ya da şahıslarla birlikte hareket ederek, Topluluk faaliyet alanına giren ve kendisini doğrudan ilgilendiren bir konuda, Avrupa Parlamentosu'na şikayette bulunmak hakkına sahiptir.

Madde 20d

1. Avrupa Parlamentosu, bütün Birlik vatandaşlarından ya da bir üye devlette ikamet eden ya da asıl kuruluş merkezi bir üye devlette bulunan bütün özel ve tüzel şahıslardan gelecek ve yargı görevlerini icra eden Adalet Divanı ve birinci derece mahkemenin haricindeki Topluluk kurumlarının ya da organlarının faaliyetlerinde kötü idare durumlarına ilişkin şikayetleri kabul etmekle yetkili bir vekil tayin eder.

Misyonuna uygun olarak, vekil, ileri sürülen olguların halen yargı önünde olduğu ya da yargı kararının verilip davanın tamamlanmış olduğu durumlar hariç, gerek kendi inisiyatifi, gerekse kendisine doğrudan ya da bir Avrupa Parlamentosu üyesi aracılığı ile iletilen şikayetten hareket ile, haklılığına inandığı soruşturmalara başlar. Vekil, kötü bir idare durumu saptadığı hallerde, görüşünü kendisine vermek için üç aylık bir süresi olan ilgili kuruma başvurur. Vekil, bundan sonra Avrupa Parlamentosuna ve ilgili Topluluk kurumuna bir rapor sunar. Şikayette bulunan şahıs, bu soruşturmanın sonuçları hakkında bilgilendirilir.

Her yıl vekil tarafından soruşturmalarının sonuçları hakkında bir rapor Avrupa Parlamentosu'na sunulur.

2. Her Avrupa Parlamentosu seçiminden sonra, yasama dönemi süresince bir vekil tayin olunur. Vekilin görev süresi bittikten sonra aynı göreve getirilmesi mümkündür.

Avrupa Parlamentosu'nun talebi üstüne, işlevlerini yerine getirmek için gerekli koşullara artık sahip olmadığı ya da ciddi bir hata işlediği gerekçesi ile vekilin görevine Adalet Divanı tarafından son verilebilir.

3. Vekil işlevlerini tam bağımsızlık içinde yerine getirir. Görevlerinin yerine getirilmesi sırasında hiçbir kuruluşun talimatını alamaz ya da kabul edemez. İşlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremez.

4. Avrupa Parlamentosu Komisyon'un görüşünü aldıktan sonra ve nitelikli çoğunluk esası ile karar veren Konsey'in onayı ile, vekilin statüsünün ve işlevlerini yerine getirmesinin genel koşullarını saptar."

(7) 21'nci maddede 3'ncü fıkra aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"3. Avrupa Parlamentosu, bütün üye devletlerde bir örnek bir usul uyarınca doğrudan genel seçimlerin yapımına izin vermeyi amaçlayan projeler gerçekleştirir.

Konsey, kendisini oluşturan üyelerin basit çoğunluğu ile karar verecek olan Avrupa Parlamentosu'nun uygun görüşünü aldıktan sonra, oybirliği esası ile, üye devletlerin kendi anayasa kuralları uyarınca onaylamalarını tavsiye edeceği önlemleri belirler."

(8) 24'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 24

Avrupa Parlamentosu, Komisyon tarafından kendisine sunulan genel raporu kamuya açık bir oturumda tartışır.

Avrupa Parlamentosu, Komisyon'un idaresi ile ilgili olarak bir gensoru önergesi ile karşı karşıya geldiğinde, bu önerge hakkında, sadece sunulduğundan en az üç gün sonra ve açık oylama yolu ile karar verebilir.

Eğer gensoru önergesi kullanılan oyların üçte iki ve Avrupa Parlamentosu'nu oluşturan üyelerin basit çoğunluğu ile kabul edilirse, Komisyon üyeleri hep birlikte görevlerini terk etmek zorundadırlar. Mevcut işleri idare etmeye, 10'ncü madde uyarınca değiştirilmelerine kadar devam ederler. Bu durumda, değişiklik için tayin olunan Komisyon üyelerinin görev süreleri, görevlerini hep birlikte terk etmek zorunda kalan Komisyon üyelerinin görev sürelerinin bitmesi gereken tarihte sona erer."

(9) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 27

Konsey, her üye devletin, bu üye devleti taahhüt altına sokmakla yetkili, bakan seviyesindeki birer temsilcisinden oluşur.

Başkanlık, aşağıdaki üye devlet sıralaması ile, altı aylık süreler için her üye devlet tarafından birbirini izleyerek yerine getirilir:

- ilk altı yıllık dönem için: Belçika, Danimarka, Almanya, Yunanistan, İspanya, Fransa, İrlanda, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, Birleşik Krallık;

- izleyen altı yıllık dönem için: Danimarka, Belçika, Yunanistan, Almanya, Fransa, İspanya, İtalya, İrlanda, Hollanda, Lüksemburg, Birleşik Krallık, Portekiz.

Madde 27a

Konsey, başkanın daveti üstüne, başkanın kendisinin, Konsey üyelerinden birisinin ya da Komisyon'un talebi üstüne toplanır."

(10) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 29

Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Komisyon Başkanının ve üyelerinin, Adalet Divanı hakimlerinin, genel avukatlarının ve katiplerinin maaşlarını, tazminatlarını ve emeklilik ödeneklerini saptar. Aynı zamanda ücretlere bağlı olarak doğan bütün tazminatları da aynı çoğunluk esası ile saptar."

Madde 30

1. Üye devletlerin daimi temsilcilerinden oluşan bir komite, Konsey çalışmalarını hazırlamak ve kendisine verilen vekaleti icra etmek görevine sahiptir.

2. Konsey'e bir genel sekretere bağlı olarak çalışan bir genel sekreterlik yardımcı olur. Genel Sekreter, Konsey tarafından oybirliği esası ile tayin edilir.

Konsey, genel sekreterliğin örgütlenmesi ile ilgili karar verir.

3. Konsey, iç tüzüğünü yapar."

(II) 32'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 32

Adalet Divanı onüç yargıçtan oluşur.

Adalet Divanı bütün yargıçların hazır bulunduğu oturum şeklinde toplanır. Bununla birlikte, kendi içinde, gerek bazı soruşturma önlemleri konusunda karar vermek için, gerekse bazı kategorilerdeki davalara bakmak için, bu amaç doğrultusunda düzenlenen tüzükte öngörülen koşullar dahilinde, herbiri üç ya da beş yargıçtan oluşan odalar kurabilir.

Adalet Divanı, bir davada taraf olan bir üye devletin ya da bir Topluluk kurumunun talebi üstüne, bütün yargıçların hazır bulunduğu oturum şeklinde toplanır.

Eğer Adalet Divanı bir talepte bulunursa, Konsey, oybirliği esası ile yargıçların sayısını artırabilir ve bu maddenin ikinci ve üçüncü bentleri ile 32 ter maddesinin ikinci bendinde gerekli görülen uyarlamaları yapabilir."

(I2) 32 quinto maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 32 quinto

1. Adalet Divanına bağlı olarak, hukuk sorunları ile sınırlı, statü ile saptanan koşullar ve bu maddenin 2'nci fıkrasında saptanan koşullar dahilinde belirlenen bazı dava kategorilerine bakmak üzere ve sözkonusu davanın Adalet Divanı'nın önüne götürülebilmesi yolu saklı kalmak üzere, bir ilk dava mahkemesi kurulmuştur. İlk dava mahkemesinin 41'nci madde uyarınca sorulan ön yargı sorularını kabul etme yetkisi yoktur.

2. Adalet Divanı'nın talebi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Komisyon'a danıştıktan sonra, Konsey, oybirliği esası ile, 1'nci fıkrada ele alınan dava kategorileri ile ilk yargı mahkemesinin bünyesini saptar ve Adalet Divanı'nın statüsüne gerekli tamamlayıcı uygulamaları ve düzenlemeleri getirir. Konsey'in aksi doğrultuda kararı olmadığı sürece, bu anlaşmanın Adalet Divanı hakkındaki düzenlemeleri ve özellikle Adalet Divanı'nın statüsü üstüne protokolün düzenlemeleri, ilk dava mahkemesine uygulanabilir.

3. İlk dava mahkemesinin üyeleri bütün bağımsızlık teminatlarını veren ve yargı işlevini yerine getirmek için istenen kapasiteye haiz şahısların arasından seçilirler; altı yıllık bir süre için üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olurlar. Her üç yılda bir kısmi değişiklik yapılır. Görev süreleri tamamlanan üyeler yeniden atanabilirler.

4. İlk dava mahkemesi, Adalet Divanı ile anlaşma içinde usul tüzüğünü yapar. Bu tüzük, oybirliği esası ile onayını verecek olan Konsey'e sunulur."

(13) 33'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 33

Adalet Divanı Komisyon'un kararlarına ve tavsiyelerine karşı, üye devletlerden birisi ya da Konsey tarafından, yetkisizlik, şekil koşullarının ihlali, bu anlaşmanın ya da uygulanması ile ilgili her türlü hukuk kuralının ihlali ya da yetki sapması gerekçeleriyle açılan davalara bakmakla yetkilidir. Bununla birlikte, Adalet Divanı'nın incelemesi, Komisyon'un yetki sapması hatası işlemesi ya da anlaşmanın hükümleri ya da anlaşmanın uygulanması ile ilgili bütün hukuk kurallarını açık bir şekilde tanımaması nedeni ile yapılan şikayetler saklı kalmak kaydı ile, sözkonusu kararların ya da tavsiyelerin kendisine bağlı olarak ortaya çıktığı olgulardan ya da ekonomik koşullardan kaynaklanan durumun değerlendirilmesi üstüne yapılamaz.

48'nci maddede ele alınan işletmeler ya da ortaklıklar, aynı koşullar altında kendilerini ilgilendiren bireysel kararlar ile tavsiyelere ya da kendileri açısından yetki sapması olduğuna inandıkları genel kararlar ile tavsiyelere karşı dava açabilirler.

Bu maddenin ilk iki bendinde öngörülen davalar, duruma göre; kararın ya da tavsiyenin tebliğinden ya da yayınından itibaren bir aylık bir süre içinde açılmalıdır. Adalet Divanı, aynı koşullar altında, Avrupa Parlamentosu tarafından, kendisinin ayrıcalıklarını korumaya yönelik olarak açılan davalar hakkında karar vermekle yetkilidir.

(14) Aşağıdaki alt başlık eklenmiştir:

"ALT BAŞLIK V

SAYIŞTAY

Madde 45a

Sayıştay hesapların denetimini sağlar.

Madde 45b

1. Sayıştay oniki üyeden müteşekkildir.

2. Sayıştay üyeleri kendi ülkelerinde dış denetim kurumlarında çalışan ya da çalışmış ya da bu görev için özel bir niteliğe haiz şahısların arasından seçilirler. Her türlü bağımsızlık teminatını ortaya koymalıdırlar.

3. Sayıştay üyeleri Konsey tarafından, oybirliği esası ile, Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, altı yıllık bir süre için tayin olurlar.

Bununla birlikte, birinci tayinler sırasında, Sayıştay'ın dört üyesi, kura yolu ile, dört yıllık bir süre için görev vekaleti alırlar.

Sayıştay üyeleri yeniden tayin olabilirler.

Kendi aralarından, üç yıllık bir süre için Sayıştay Başkanını seçerler. Başkanın görev süresi uzatılabilir.

4. Sayıştay üyeleri işlevlerini tam bağımsızlık içinde, Topluluk genel yararı için yerine getirirler. Görevlerinin yerine getirilmesinde hiçbir hükümetin ya da kuruluşun talimatını alamazlar ya da kabul edemezler. Görevlerinin niteliği ile bağdaşmayan her türlü tasarruftan kaçınırlar.

5. Sayıştay üyeleri, işlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremezler. Bu göreve getirildiklerinde, işlevleri süresince ve bu işlevlerin bitmesinden sonra, görevlerinden doğan sorumluluklara, özellikle, görev bitimi sonrasında kabul edebilecekleri bazı işlevler ya da avantajlar için dürüstlük ve hassasiyet ödevlerine saygı gösterme yüce taahhüdü altına girerler.

6. Düzenli yenileme ve vefat durumları haricinde, Sayıştay üyelerinin bireysel olarak görevleri, kendi arzuları ile ya da Adalet Divanı tarafından 7'nci fıkraya hükümleri uyarınca re'sen istifalarına karar verilmesi halinde sona erer. İlgili geriye kalan görev süresi için bir başka üye ile değiştirilir. Re'sen istifa durumu haricinde, Sayıştay üyeleri yenilenmeleri gerçekleşene kadar görevde kalırlar.

7. Sayıştay üyeleri, Sayıştay'ın talebi üstüne, Adalet Divanı tarafından gerekli koşulları yerine getirmeye son verdiklerinin ya da görevlerinden kaynaklanan yükümlülükleri tatmin edemediklerinin saptanmasına kadar işlevlerinden alıkonulamazlar, emeklilik haklarından ya da doğan diğer avantajlarından yoksun edilemezler.

8. Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Sayıştay Başkanının ve üyelerinin istihdam koşullarını, özellikle ödeneklerini, tazminatlarını ve emeklilik aylıklarını saptar. Aynı zamanda, aynı çoğunluk esası ile ücretlerine bağlı bütün tazminatlarını saptar.

9. Adalet Divanı yargıçlarına uygulanabilir Avrupa Topluluğu'nun ayrıcalıkları ve dokunulmazlıkları üstüne protokolün hükümleri aynı zamanda Sayıştay üyelerine de uygulanabilir.

Madde 45c

1. Sayıştay Topluluk gelirlerinin ve giderlerinin bütününün hesaplarını inceler. Aynı zamanda kuruluş belgeleri aksini öngörmediği ölçüde, Topluluk tarafından kurulan bütün kuruluşların gelirlerinin ve giderlerinin bütününün hesaplarını inceler.

Sayıştay, Avrupa Parlamentosu ile Konsey'e, hesapların doğruluğu ile bağlı alt işlemlerin hukuka uygunluğu ve düzenliliği hakkında bir teminat beyanı verir.

2. Sayıştay, gelirlerin ve giderlerin hukuka uygunluğu ile düzenliliğini inceler ve iyi mali yönetimi sağlar.

Gelirlerin denetimi Topluluk gelirlerinin ödenmesi şeklindeki gözlemler temelinde yapılır.

Harcamaların denetimi, ödemeler şeklindeki taahhütler temelinde yapılır.

Bu denetimler, alt olunan bütçe dönemi hesaplarının kapatılmasından önce gerçekleştirilmelidir.

3. Denetim, belgelerin temelinde ve ihtiyaç duyulduğu takdirde, diğer Topluluk kurumlarının ve üye devletlerin mahallinde yapılır. Üye devletlerdeki denetim, ulusal denetim kurumları ile, bu kurumların gerekli yetkilerden yoksun olması halinde yetkili ulusal kuruluşlarla ilişki içinde gerçekleştirilir. Bu kurumlar ya da kuruluşlar, Sayıştay'a denetime katılma istemlerini bildirmelidirler.

Sayıştay'ın misyonunu tamamlaması için gerekli bütün belgeler ya da bilgiler, yapacağı talep üstüne diğer Topluluk kurumları tarafından ve ulusal denetim kurumları ya da bu kurumların gerekli yetkilerden yoksunlukları halinde, yetkili ulusal kuruluşlar tarafından kendisine iletilir.

4. Sayıştay, her bütçe yılının kapanmasından sonra yıllık bir rapor hazırlar. Bu rapor diğer Topluluk kurumlarına verilir ve sözkonusu kurumların Sayıştay'ın gözlemlerine cevapları ile birlikte Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi'nde yayınlanır.

Sayıştay, ayrıca, özel sorular üstüne görüşlerini, özellikle özel raporlar şeklinde her zaman şunabilir ve Topluluğun diğer kurumlarından bir tanesinin talebi üstüne görüşler verebilir.

Kendisini oluşturan üyelerin çoğunluğu ile yıllık raporlarını, özel raporlarını ya da görüşlerini kabul eder.

Avrupa Parlamentosu'na ve Konsey'e, bütçe uygulamasının denetimi işlevlerinin yerine getirilmesinde yardımcı olur.

5. Sayıştay, ayrıca, I'nci fıkrada ele alınan harcamalar ve gelirler üstüne olanların dışında kalan muhasebelendirilebilir işlemlerin düzenliliği ile bu işlemlerle ilgili olarak Komisyon'un mali yönetiminin düzenliliği üstüne ayrı bir yıllık rapor hazırlar. Bu raporu hesabın ait olduğu bütçe döneminin bitmesinden itibaren en fazla altı ay içinde hazırlayıp Komisyon'a ve Konsey'e sunar. Komisyon bu raporu Avrupa Parlamentosu'na iletir."

(15) 78 quater maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 78 quater

Komisyon, idari bütçeyi, iyi mali idare ilkesine uygun olarak ve 78 nono maddesinin uygulanması kapsamındaki tüzük hükümleri uyarınca, kendi sorumluluğu altında ve kullanılabilir krediler sınırı içinde uygular.

Tüzük, her kurumun kendi harcamalarının uygulanmasına katılmasının özel yöntemlerini öngörür.

İdari bütçe içinde, Komisyon, 78 nono maddesinin uygulanması kapsamındaki tüzük tarafından saptanan sınırlar ve koşullar dahilinde, kredi ödemelerinin gerek alt başlık alt başlık, gerekse alt bölüm alt bölüm yapılması yoluna gidebilir."

(16) 78 sexto ve 78 septimo maddeleri iptal edilmiştir.

(17) 78 octavo maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 78 octavo

1. Avrupa Parlamentosu, nitelikli çoğunluk esası ile karar verecek olan Konsey'in tavsiyesi üstüne, idari bütçenin uygulanması konusunda Komisyon'u yetkilendirir. Bu amaçla, Konsey'den sonra, 78 quinto maddesinde yer verilen hesapları ve mali bilanço, Sayıştay'ın gözlemlerini, denetlenen kurumların cevapları ile birlikte Sayıştay'ın yıllık raporunu, aynı zamanda bu kurumun ilgili özel raporlarını inceler.

2. Komisyon'a yetki vermeden önce ya da bu kurumun bütçenin uygulanması konusundaki uygulama yetkileri çerçevesine giren diğer bütün amaçlar dahilinde, Avrupa Parlamentosu, harcamaların uygulanması ya da mali denetim sistemlerinin işleyişi hakkında Komisyon'u dinlemeyi talep edebilir. Komisyon, Avrupa Parlamentosu'na, bu kurumun isteği üzerine bütün gerekli bilgiyi verir.

3. Komisyon, Avrupa Parlamentosu'nun harcamaların uygulanması ile ilgili ödeme kararlarına ve diğer gözlemleri ile Konsey tarafından kabul edilen ödeme tavsiyelerine bağlı yorumlara işlerlik kazandırmak için gerekli herşeyi yürürlüğe koyar.

Avrupa Parlamentosu'nun ya da Konsey'in talebi üstüne, Komisyon, bu gözlemlerin ve yorumların ışığı altında alınan önlemler ile özellikle idari bütçenin uygulanmasından yükümlü hizmet birimlerine verilen talimatlar hakkında bir rapor hazırlar. Bu raporlar aynı zamanda Sayıştay'a da sunulur."

(18) 78 nono maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 78 nono

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danışıp, Sayıştay'ın görüşünü aldıktan sonra, oybirliği esası ile:

(a) özellikle idari bütçenin yapılışı ve uygulanışı ile hesapların reddi ve denetimi hakkındaki yöntemleri belirleyen mali tüzükleri yapar;

(b) Toplulukların kendi öz kaynakları rejimi dahilinde öngörülen bütçe gelirlerinin Komisyon'un kullanımına konulmasının yöntemlerini ve usullerini saptayıp, gerektiği takdirde hazine ihtiyaçlarına cevap bulabilmek için uygulanacak önlemleri tanımlar;

(c) mali denetçilerin, ifa amirlerinin ve saymanların sorumluluğu ile ilgili kuralları belirleyip, denetimini düzenler."

(19) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 78 decimo

Üye devletler, Topluluğun mali çıkarlarına zarar veren sahtekarlıkla mücadele etmek için, kendi mali çıkarlarına zarar veren sahtekarlıkla mücadele etmek için aldıkları önlemlerin aynısını alırlar.

Andlaşmanın diğler hükümlerine halel gelmeksizin, üye devletler Topluluğun mali çıkarlarını sahtekarlığa karşı korumayı hedef alan eylemlerini koordine ederler. Bu amaçla Komisyon'un yardımı ile, idarelerinin yetkili birimleri arasında sıkı ve düzenli bir işbirliği düzenlerler."

(20) 79'ncu maddedeki (a) noktası aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"(a) Bu andlaşma Feroe adalarına uygulanmaz."

(21) 96'ncı ve 98'nci maddeler iptal edilmiştir.

BAŞLIK IV

AVRUPA ATOM ENERJİSİ TOPLULUĞU'NU KURAN ANDLAŞMA'YI

DEĞİŞTİREN HÜKÜMLER

Madde 1

Avrupa Atom Enerjisi Topluluğu'nu kuran andlaşma, bu madde hükümleri uyarınca değiştirilmiştir.

(1) 3'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 3

I. Topluluğa verilen görevler:

- bir AVRUPA PARLAMENTOSU,
- bir KONSEY,
- bir KOMİSYON,
- bir ADALET DİVANI,
- bir SAYIŞTAY

tarafından gerçekleştirilir.

Bütün kurumlar, kendilerine bu andlaşma ile verilen yetkilerin sınırları içinde hareket ederler.

2. Konsey'e ve Komisyon'a, istişari görevler icra eden Ekonomik ve Sosyal Komite yardım eder."

(2) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 107a

Avrupa Parlamentosu, üyelerinin çoğunluğu ile, bu andlaşmanın yürürlüğe konulması için bir Topluluk tasarrufunun yapımının gerekliliğine inandığı sorunlar üstüne her türlü uygun öneriyi sunmasını Komisyon'dan talep edebilir.

Madde 107b

Misyonlarının yerine getirilmesi çerçevesinde, Avrupa Parlamentosu, üyelerinin dörtte birinin talebi üstüne, bu andlaşma ile diğer kurumlara ve organlara verilen görevlere hâlel getirmeksizin, Topluluk hukukunun uygulanmasında ihlal ya da kötü idare iddialarını, iddia edilen olguların bir yargı önüne getirilmemesi ve muhakematın sona ermemiş olması kaydı ile, incelemek üzere geçici bir soruşturma komisyonu oluşturur.

Geçici soruşturma komisyonunun varlığı, raporunu vermesi ile sona erer.

Soruşturma hakkının kullanılması yöntemleri Avrupa Parlamentosu, Konsey ve Komisyon'un ortak anlaşması ile belirlenir.

Madde 107c

Bütün Birlik vatandaşları, yanısıra bir üye devlette ikamet eden ya da asıl kuruluş merkezi bir üye devlette bulunan bütün özel ve tüzel şahıslar, tek başlarına ya da diğer vatandaşlar ya da şahıslarla birlikte hareket ederek, Topluluk faaliyet alanına giren ve kendisini doğrudan ilgilendiren bir konuda, Avrupa Parlamentosu'na şikayette bulunmak hakkına sahiptir.

Madde 107d

1. Avrupa Parlamentosu, bütün Birlik vatandaşlarından ya da bir üye devlette ikamet eden ya da asıl kuruluş merkezi bir üye devlette bulunan bütün özel ve tüzel şahıslardan gelecek ve yargı görevlerini icra eden Adalet Divanı ve birinci derece mahkemenin haricindeki Topluluk kurumlarının ya da organlarının faaliyetlerinde kötü idare durumlarına ilişkin şikayetleri kabul etmekle yetkili bir vekil tayin eder.

Misyonuna uygun olarak, vekil, ileri sürülen olguların hâlen yargı önünde olduğu ya da yargı kararının verilip davanın tamamlanmış olduğu durumlar hariç, gerek kendi inisiyatifli, gerekse kendisine doğrudan ya da bir Avrupa Parlamentosu üyesi aracılığı ile iletilen şikayetten hareket ile, haklılığına inandığı soruşturmalara başlar. Vekil, kötü bir idare durumu saptadığı hâllerde, görüşünü kendisine vermek için üç aylık bir süresi olan ilgili kuruma başvurur. Vekil, bundan sonra Avrupa Parlamentosuna ve ilgili Topluluk kurumuna bir rapor sunar. Şikayette bulunan şahıs, bu soruşturmaların sonuçları hakkında bilgilendirilir.

Her yıl vekil tarafından soruşturmalarının sonuçları hakkında bir rapor Avrupa Parlamentosu'na sunulur.

2. Her Avrupa Parlamentosu seçiminden sonra, yasama dönemi süresince bir vekil tayin olunur. Vekilin görev süresi bittikten sonra aynı göreve getirilmesi mümkündür.

Avrupa Parlamentosu'nun talebi üstüne, işlevlerini yerine getirmek için gerekli koşullara artık sahip olmadığı ya da ciddi bir hata işlediği gerekçesi ile vekilin görevine Adalet Divanı tarafından son verilebilir.

103

3. Vekil işlevlerini tam bağımsızlık içinde yerine getirir. Görevlerinin yerine getirilmesi sırasında hiçbir kuruluşun talimatını alamaz ya da kabul edemez. İşlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremez.

4. Avrupa Parlamentosu Komisyon'un görüşünü aldıktan sonra ve nitelikli çoğunlukla esaslı ile karar veren Konsey'in onayı ile, vekilin statüsünü ve işlevlerini yerine getirmesinin genel koşullarını saptar.

5. Vekil, bundan sonra Avrupa Parlamentosuna ve ilgili Topluluk kurumuna bir rapor sunar. Şikayette bulunan şahıs, bu soruşturmaların sonuçları hakkında bilgilendirilir.

(3) 108'nci maddenin 3'üncü fıkrası aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"3. Avrupa Parlamentosu, bütün üye devletlerde bir örnek bir usul uyarınca doğrudan genel seçimlerin yapımına izin vermeyi amaçlayan projeler gerçekleştirir.

"4. Her Avrupa Parlamentosu seçiminden sonra, yasama dönemi süresince bir vekil tayin olunur. Vekilin görev süresi bittikten sonra aynı göreve getirilmesi mümkündür.

"5. Vekil, bundan sonra Avrupa Parlamentosuna ve ilgili Topluluk kurumuna bir rapor sunar. Şikayette bulunan şahıs, bu soruşturmaların sonuçları hakkında bilgilendirilir.

(4) 114'ncü maddenin ikinci bendi aşağıdaki cümle ile tamamlanmıştır:

"Bu durumda, toplu şekilde işlevlerini terk etmek zorunda kalan Komisyon üyelerinin yerine tayin edilen üyelerinin vekaleti, eski üyelerin vekaletlerinin bitmesi gereken süre sonunda dolar.

4. Avrupa Parlamentosu Komisyon'un görüşünü aldıktan sonra ve nitelikli çoğunlukla esaslı ile karar veren Konsey'in onayı ile, vekilin statüsünü ve işlevlerini yerine getirmesinin genel koşullarını saptar.

5. Vekil, bundan sonra Avrupa Parlamentosuna ve ilgili Topluluk kurumuna bir rapor sunar. Şikayette bulunan şahıs, bu soruşturmaların sonuçları hakkında bilgilendirilir.

(5) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 116

Konsey, her üye devletin, bu üye devleti taahhüt altına sokmakla yetkili, bakan seviyesindeki birer temsilcisinden oluşur.

Başkanlık, aşağıdaki üye devlet sıralaması ile, altı aylık süreler için her üye devlet tarafından birbirini izleyerek yerine getirilir:

- ilk altı yıllık dönem için: Belçika, Danimarka, Almanya, Yunanistan, İspanya, Fransa, İrlanda, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, Birleşik Krallık;

- izleyen altı yıllık dönem için: Danimarka, Belçika, Yunanistan, Almanya, Fransa, İspanya, İtalya, İrlanda, Hollanda, Lüksemburg, Birleşik Krallık, Portekiz.

Madde 117

Konsey, başkanın daveti üstüne, başkanın kendisinin, Konsey üyelerinden birisinin ya da Komisyon'un talebi üstüne toplanır."

(6) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 121

1. Üye devletlerin daimi temsilcilerinden oluşan bir komite, Konsey çalışmalarını hazırlamak ve kendisine verilen vekaleti icra etmek görevine sahiptir.

2. Konsey'e bir genel sekretere bağlı olarak çalışan bir genel sekreterlik yardımcı olur. Genel Sekreter, Konsey tarafından oybirliği esası ile tayin edilir.

Konsey, genel sekreterliğin örgütlenmesi ile ilgili karar verir.

3. Konsey, iç tüzüğünü yapar."

(7) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 123

Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Komisyon Başkanının ve üyelerinin, Adalet Divanı hakimlerinin, genel avukatlarının ve katiplerinin maaşlarını, tazminatlarını ve emeklilik ödeneklerini saptar. Aynı zamanda ücretlere bağlı olarak doğan bütün tazminatları da aynı çoğunluk esası ile saptar."

(8) Aşağıdaki maddeler eklenmiştir:

"Madde 125

Komisyon her yıl, Avrupa Parlamentosu oturumlarının açılmasından en az bir ay önce, Topluluk genel faaliyeti üstüne bir rapor yayınlır.

Madde 126

1. Komisyon, genel yetkinlikleri gerekçesi ile seçilen ve bütün bağımsızlık teminatlarını veren on yedi üyeden oluşur.

Komisyon üyelerinin sayısı, Konsey'in oybirliği esası ile vereceği karar ile değiştirilebilir.

Sadece üye devletlerin uyruklığında olan şahıslar Komisyon üyesi olabilirler.

Komisyon her üye devletin uyruklığında olan en az birer şahısı bünyesinde barındırmalı, ancak bir üye devletin uyruklığında olan üyelerin sayısı ikiyi aşmamalıdır.

2. Komisyon üyeleri işlevlerini tam bağımsızlık içinde, topluluğun genel yararı için yerine getirirler.

Görevlerini yerine getirirken, hiçbir hükümetin ya da hiçbir kurumun talimatını alamazlar ya da kabul edemezler. İşlevlerinin niteliği ile bağdaşmayan her türlü tasarruftan kaçınırlar. Her üye devlet bu niteliğe saygı göstermeyi ve görevlerini yerine getirirken Komisyon üyelerini etkileme yolunu aramamayı taahhüt eder.

Komisyon üyeleri, işlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremezler. Bu göreve getirdiklerinde, işlevleri süresince ve bu işlevlerin bitmesinden sonra, görevlerinden doğan sorumluluklara, özellikle, görev bitimi sonrasında kabul edebilecekleri bazı işlevler ya da avantajlar için dürüstlük ve hassasiyet ödevlerine saygı gösterme yüce taahhüdü altına girerler. Bu yükümlülüklerin ihlali halinde, Konsey ya da Komisyon tarafından kendisine başvurulacak olan Adalet Divanı, duruma göre, 129'ncü madde koşulları dahilinde üyenin re'sen istifasına ya da ilgilinin emeklilik hakkının ya da doğan diğer avantajların sona erdirilmesine karar verebilir.

Madde 127

1. Komisyon üyeleri, 2'nci fıkrada öngörülen usul uyarınca, gerektiği takdirde 14'ncü madde saklı kalmak kaydı ile, beş yıllık bir süre için tayin olurlar.

Görev süreleri yenilenebilir.

2. Üye devlet hükümetleri, ortak bir onay ile, Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, Komisyon Başkanı olarak tayin etmeyi uygun gördükleri şahsı belirlerler.

Üye devlet hükümetleri, belirledikleri Başkanla istişare ederek, Komisyon üyesi olarak tayin etmeyi düşündükleri diğer şahısları belirlerler.

Bu şekilde belirlenen Komisyon Başkanı ve diğer üyeler bir bütün olarak, Avrupa Parlamentosu'nun güven oyuna sunulurlar. Avrupa Parlamentosu'nun güvenini aldıktan sonra, Komisyon Başkanı ve diğer üyeler, üye devlet hükümetleri tarafından ortak bir onay ile tayin olurlar.

3. 1'nci ve 2'nci fıkralar, ilk olarak, görev süreleri 7 Ocak 1995'de başlayacak olan Komisyon Başkanı'na ve diğer üyelere uygulanır.

Görev süreleri 7 Ocak 1993'de başlayacak olan Komisyon Başkanı ve diğer üyeler, üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olurlar. Görev süreleri 6 Ocak 1995'de sona erer.

Madde 128

Düzenli yenilenme ve vefat durumları haricinde, Komisyon üyelerinin bireysel olarak görevleri, kendi arzuları ile ya da re'sen istifaları üstüne sona erer.

İlgili, kendisinin geriye kalan görev süresi için, üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olacak yeni bir üye ile değiştirilir. Konsey, oybirliği esası ile, değişikliğe gerek olmadığına karar verebilir.

İstifa ya da vefat halinde, Başkan geriye kalan görev süresi için değiştirilir. 127'nci maddenin 2'nci fıkrasında öngörülen usul, değiştirilmesi için uygulanabilir.

129'nci maddede öngörülen re'sen istifa hali hariç, Komisyon üyeleri değişiklik gerçekleşene kadar görevde kalır.

Madde 129

Konsey ya da Komisyon'un talebi üstüne, işlevlerini yerine getirmek için artık gerekli koşullara sahip olmadığı ya da ciddi bir hata işlediği gerekçesi ile Komisyon'un bütün üyelerinin görevlerine Adalet Divanı tarafından son verilebilir.

Madde 130

Komisyon, üyeleri arasından bir ya da iki başkan yardımcısı atayabilir.

Madde 131

1. Konsey ve Komisyon karşılıklı istişarelerde bulunurlar ve işbirliklerinin yöntemlerini ortak bir kabul ile düzenlerler.

2. Komisyon, kendisinin ve kendine bağlı hizmet birimlerinin işleyişini bu andlaşmada öngörülen koşullarda sağlamak için, kendi iç tüzüğünü saptar. Bu tüzüğün yayınlanmasını sağlar.

Madde 132

Komisyon kararları, 126'ncı maddede öngörülen üye sayısının çoğunluğu ile alınır.

Komisyon, kendi iç tüzüğünde saptanan üye sayısının mevcudiyeti halinde geçerli şekilde toplanmış sayılır."

(9) 133'ncü madde iptal edilmiştir.

(10) 137'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 137

Adalet Divanı onüç yargıçtan oluşur.

Adalet Divanı bütün yargıçların hazır bulunduğu oturum şeklinde toplanır. Bununla birlikte, kendi içinde, gerek bazı soruşturma önlemleri konusunda karar vermek için,

gerekse bazı kategorilerdeki davalara bakmak için, bu amaç doğrultusunda düzenlenen tüzükte öngörülen koşullar dahilinde, herbiri üç ya da beş yargıçtan oluşan odalar kurabilir.

Adalet Divanı, bir davada taraf olan bir üye devletin ya da bir Topluluk kurumunun talebi üstüne, bütün yargıçların hazır bulunduğu oturum şeklinde toplanır.

Eğer Adalet Divanı bir talepte bulunursa, Konsey, oybirliği esası ile yargıçların sayısını artırabilir ve bu maddenin ikinci ve üçüncü bentleri ile 139'ncu maddenin ikinci bendine gerekli uyarlamaları yapabilir."

(II) 140a maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 140 a

1. Adalet Divanına bağlı olarak, hukuk sorunları ile sınırlı, statü ile saptanan koşullar ve bu maddenin 2'nci fıkrasında saptanan koşullar dahilinde belirlenen bazı dava kategorilerine bakmak üzere ve sözkonusu davanın Adalet Divanı'nın önüne götürülebilmesi yolu saklı kalmak üzere, bir ilk dava mahkemesi kurulmuştur. İlk dava mahkemesinin 150'nci madde uyarınca sorulan ön yargı sorularını kabul etme yetkisi yoktur.

2. Adalet Divanı'nın talebi üstüne ve Avrupa Parlamentosu ile Komisyon'a danıştıktan sonra, Konsey, oybirliği esası ile, 1'nci fıkrada ele alınan dava kategorileri ile ilk yargı mahkemesinin bünyesini saptar ve Adalet Divanı'nın statüsüne gerekli tamamlayıcı uygulamaları ve düzenlemeleri getirir. Konsey'in aksi doğrultuda kararı olmadığı sürece, bu anlaşmanın Adalet Divanı hakkındaki düzenlemeleri ve özellikle Adalet Divanı'nın statüsü üstüne protokolün düzenlemeleri, ilk dava mahkemesine uygulanabilir.

3. İlk dava mahkemesinin üyeleri bütün bağımsızlık teminatlarını veren ve yargı işlevini yerine getirmek için istenen kapasiteye haiz şahısların arasından seçilirler; altı yıllık bir süre için üye devlet hükümetlerinin ortak onayı ile tayin olurlar. Her üç yılda bir kısmi değişiklik yapılır. Görev süreleri tamamlanan üyeler yeniden atanabilirler.

4. İlk dava mahkemesi, Adalet Divanı ile anlaşma içinde usul tüzüğünü yapar. Bu tüzük, oybirliği esası ile onayını verecek olan Konsey'e sunulur."

(12) 143'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 143

1. Eğer Adalet Divanı, bu andlaşma uyarınca bir üye devletin üstüne düşen yükümlülüklerden bir tanesini yerine getirmedigiine karar verirse, bu devlet Adalet Divanı'nın kararının uygulanması anlamındaki önlemleri almakla yükümlüdür.

2. Eğer Komisyon ilgili üye devletin sözkonusu önlemleri almadığı düşüncesindeyse, bu devlete kendi gözlemlerini sunma imkanı tanıdıktan sonra, ilgili üye devletin Adalet Divanı'nın kararına hangi noktalarda uymadığını açıklığa kavuşturan gerekçeli bir görüş yayınlar.

Eğer ilgili üye devlet, Komisyon tarafından saptanan süre zarfında Divan kararının uygulanması hakkındaki önlemleri almaz ise, Komisyon, Adalet Divanı'na başvurabilir.

Komisyon, koşullara uygun olduğuna kani olduğu götürü bir tutarın ya da cezanın ilgili üye devletçe ödenmesi gerektiğini belirtir.

Eğer Adalet Divanı, ilgili üye devletin kararına uymadığı yargısına varırsa, bu devleti götürü bir tutarı ya da cezayı ödemeye mahkum edebilir.

Bu usul, 142'nci maddeye hâfel getirmez."

(13) 146'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 146

Adalet Divanı, Konsey'in ya da Komisyon'un tavsiyeler ile görüşler dışında kalan tasarrufları ile Avrupa Parlamentosu'nun üçüncü şahıslara karşı hukuki etki doğurmaya muktedir tasarruflarının hukuka uygunluğunu denetler.

Bu amaçla, Divan, bir üye devlet, Konsey ya da Komisyon tarafından, yetkisizlik, şekil koşullarının ihlali, bu andlaşmanın ya da uygulanması ile ilgili her türlü hukuk kuralının ihlali ya da yetki sapması gerekçeleri ile açılan davalara bakmakla yetkilidir.

Divan aynı koşullar dahilinde, Avrupa Parlamentosu'nun kendi yetkilerini korumak amacı ile açtığı davalara bakmakla da yetkilidir.

Bütün özel ve tüzel şahıslar, aynı koşullar dahilinde, muhatabı oldukları kararlara ve bir tüzük ya da başka bir şahsa karşı yöneltilmiş bir karar görüntüsü altında olsa dahi kendisini doğrudan ve şahsen ilgilendiren tasarruflara karşı dava açabilir.

Bu maddede öngörülen davalar, durumuna göre, tasarrufun yayınlanmasını, davacıya tebliğini ya da bunlar olmadığı takdirde bilgisine eriştiği günü takip eden iki aylık bir süre içinde açılmalıdır.

(14) Aşağıdaki bölüm eklenmiştir:

"BÖLÜM V

SAYIŞTAY

Madde 160a

Sayıştay hesapların denetimini sağlar.

Madde 160b

1. Sayıştay oniki üyeden müteşekkildir.

2. Sayıştay üyeleri kendi ülkelerinde dış denetim kurumlarında çalışan ya da çalışmış ya da bu görev için özel bir niteliğe haiz şahısların arasından seçilirler. Her türlü bağımsızlık teminatını ortaya koymalıdır.

3. Sayıştay üyeleri Konsey tarafından, oybirliği esası ile, Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, altı yıllık bir süre için tayin olurlar.

Bununla birlikte, birinci tayinler sırasında, Sayıştay'ın dört üyesi, kura yolu ile, dört yıllık bir süre için görev vekaleti alırlar.

Sayıştay üyeleri yeniden tayin olabilirler.

Kendi aralarından, üç yıllık bir süre için Sayıştay Başkanını seçerler. Başkanın görev süresi uzatılabilir.

4. Sayıştay üyeleri işlevlerini tam bağımsızlık içinde, Topluluk genel yararı için yerine getirirler. Görevlerinin yerine getirilmesinde hiçbir hükümetin ya da kuruluşun talimatını alamazlar ya da kabul edemezler. Görevlerinin niteliği ile bağdaşmayan her türlü tasarruftan kaçınırlar.

5. Sayıştay üyeleri, işlevleri süresince ücret karşılığı ya da ücretsiz hiçbir diğer mesleki uğraş veremezler. Bu göreve getirildiklerinde, işlevleri süresince ve bu işlevlerin bitmesinden sonra, görevlerinden doğan sorumluluklara, özellikle, görev bitimi sonrasında kabul edebilecekleri bazı işlevler ya da avantajlar için dürüstlük ve hassasiyet ödevlerine saygı gösterme yüce taahhüdü altına girerler.

6. Düzenli yenileme ve vefat durumları haricinde, Sayıştay üyelerinin bireysel olarak görevleri, kendi arzuları ile ya da Adalet Divanı tarafından 7'nci fıkra hükümleri uyarınca re'sen istifalarına karar verilmesi halinde sona erer. İlgili geriye kalan görev süresi için bir başka üye ile değiştirilir. Re'sen istifa durumu haricinde, Sayıştay üyeleri yenilenmeleri gerçekleşene kadar görevde kalırlar.

7. Sayıştay üyeleri, Sayıştay'ın talebi üstüne, Adalet Divanı tarafından gerekli koşulları yerine getirmeye son verdiklerinin ya da görevlerinden kaynaklanan yükümlülükleri tatmin edemediklerinin saptanmasına kadar işlevlerinden alıkonulamazlar, emeklilik haklarından ya da doğan diğer avantajlarından yoksun edilemezler.

8. Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Sayıştay Başkanının ve üyelerinin istihdam koşullarını, özellikle ödeneklerini, tazminatlarını ve emeklilik aylıklarını saptar. Aynı zamanda, aynı çoğunluk esası ile ücretlerine bağlı bütün tazminatlarını saptar.

9. Adalet Divanı yargıçlarına uygulanabilir Avrupa Topluluğu'nun ayrıcalıkları ve dokunulmazlıkları üstüne protokolün hükümleri aynı zamanda Sayıştay üyelerine de uygulanabilir.

Madde 160c

1. Sayıştay Topluluk gelirlerinin ve giderlerinin bütününün hesaplarını inceler. Aynı zamanda kuruluş belgeleri aksini öngörmediği ölçüde, Topluluk tarafından kurulan bütün kuruluşların gelirlerinin ve giderlerinin bütününün hesaplarını inceler.

Sayıştay, Avrupa Parlamentosu ile Konsey'e, hesapların doğruluğu ile bağlı alt işlemlerin hukuka uygunluğu ve düzenliliği hakkında bir teminat beyanı verir.

2. Sayıştay, gelirlerin ve giderlerin hukuka uygunluğu ile düzenliliğini inceler ve iyi mali yönetimi sağlar.

Gelirlerin denetimi Topluluk gelirlerinin ödenmesi şeklindeki gözlemler temelinde yapılır.

Harcamaların denetimi, ödemeler şeklindeki taahhütler temelinde yapılır.

Bu denetimler, ait olunan bütçe dönemi hesaplarının kapatılmasından önce gerçekleştirilmelidir.

3. Denetim, belgelerin temelinde ve ihtiyaç duyulduğu takdirde, diğer Topluluk kurumlarının ve üye devletlerin mahallinde yapılır. Üye devletlerdeki denetim, ulusal denetim kurumları ile, bu kurumların gerekli yetkilerden yoksun olması halinde yetkili ulusal kuruluşlarla ilişki içinde gerçekleştirilir. Bu kurumlar ya da kuruluşlar, Sayıştay'a denetime katılma istemlerini bildirmelidirler.

Sayıştay'ın misyonunu tamamlaması için gerekli bütün belgeler ya da bilgiler, yapacağı talep üstüne diğer Topluluk kurumları tarafından ve ulusal denetim kurumları ya da bu kurumların gerekli yetkilerden yoksunlukları halinde, yetkili ulusal kuruluşlar tarafından kendisine iletilir.

4. Sayıştay, her bütçe yılının kapanmasından sonra yıllık bir rapor hazırlar. Bu rapor diğer Topluluk kurumlarına verilir ve sözkonusu kurumların Sayıştay'ın gözlemlerine cevapları ile birlikte Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi'nde yayınlanır.

Sayıştay, ayrıca, özel sorular üstüne görüşlerini, özellikle özel raporlar şeklinde her zaman sunabilir ve Topluluğun diğer kurumlarından bir tanesinin talebi üstüne görüşler verebilir.

Kendisini oluşturan üyelerin çoğunluğu ile yıllık raporlarını, özel raporlarını ya da görüşlerini kabul eder.

Avrupa Parlamentosu'na ve Konsey'e, bütçe uygulamasının denetimi işlevlerinin yerine getirilmesinde yardımcı olur."

(15) 166'ncı madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 166

Ekonomik ve Sosyal Komite üyelerinin sayısı şu şekilde tespit edilmiştir:

Belçika	12
Danimarka	9
Almanya	24
Yunanistan	12
İspanya	21
Fransa	24
İrlanda	9
İtalya	24
Lüksemburg	6
Hollanda	12
Portekiz	12
Birleşik Krallık	24

Komite üyeleri, dört yıllık bir süre için, Konsey tarafından oybirliği esası ile tayin edilirler. Görev süreleri yenilenebilir.

Komite üyeleri hiçbir zorlayıcı vekalet ile bağlanamazlar. İşlevlerini tam bağımsızlık içinde, Topluluk genel yararı için yerine getirirler.

Konsey, nitelikli çoğunluk esası ile, Komite üyelerinin tazminatlarını saptar."

(16) 168'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 168

Komite, iki yıllık bir süre için, üyeleri arasından başkanını ve kurulunu tayin eder. Kendi iç tüzüğünü yapar.

Komite, Konsey'in ya da Komisyon'un talebi üstüne başkanı tarafından toplantıya davet edilir.

Kendi girişimi ile de toplanabilir."

(17) 170'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 170

Andlaşmada öngörülen durumlar için Konsey'in ya da Komisyon'un Komite'ye danışması zorunludur. Bu kurumların yararlı gördüğü her durumda da Komite'ye danışılabilir. Kendisinin yararlı gördüğü durumlarda görüş verme inisiyatifi üstlenebilir.

Gerekli gördüğü takdirde, Konsey ya da Komisyon görüşünü vermesi için Komite'ye, bu amaç ile başkanına sunduğu tebligat anından itibaren bir aydan az olamayacak bir süre tanır. Tanınan sürenin sona ermesi ile , görüş olmaksızın karar alınabilir.

Komite'nin görüşü ve uzmanlık bölümünün görüşü, kararların bir tutanağı ile birlikte Konsey'e ve Komisyon'a sunulur."

(18) 172'nci maddede 1, 2 ve 3'ncü fıkralar iptal edilmiştir.

(19) 173'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 173

Bütçeler, diğer gelirleri hâle getirmeksizin, tamamen öz kaynaklar ile karşılanır.

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra, oybirliği esası ile, üye devletlere kendi anayasa hukuku kurallarına uygun olarak kabul etmeleri için tavsiye ettiği, Topluluğun öz kaynakları sistemi ile ilgili hükümleri belirler."

(20) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 173a

Bütçe disiplini sağlamak için, Komisyon, önerisinin ya da sözkonusu önlemin Konsey'in 173'ncü madde uyarınca tespit ettiği hükümlerden kaynaklanan Topluluğun öz kaynakları sınırları içinde karşılanacağını teminatını vermeksizin, bütçe üstüne aşırı yük getirmeye meyilli nitelikteki öneri değişikliği yapmaz ve uygulama önlemleri almaz."

(21) 179'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 179

Komisyon, bütçeleri iyi mali idare ilkesine uygun olarak ve 183'ncü maddenin uygulanması kapsamındaki tüzük hükümleri uyarınca, kendi sorumluluğu altında ve tahsis edilen krediler sınırı içinde uygular.

Tüzük, her kurumun kendi harcamalarının uygulanmasına katılmasının özel yöntemlerini öngörür.

Her bütçe içinde, Komisyon, 183'ncü maddenin uygulanması kapsamındaki tüzük tarafından saptanan sınırlar ve koşullar dahilinde kendi ödemelerinin gerek alt başlık alt başlık, gerekse alt bölüm alt bölüm yapılması yoluna gidebilir."

(22) 180 ve 180 bis maddeleri iptal edilmiştir.

(23) 180 ter maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 180 ter

1. Avrupa Parlamentosu, nitelikli çoğunluk esası ile karar verecek olan Konsey'in tavsiyesi üstüne, bütçelerin uygulanması konusunda Komisyon'u yetkilendirir. Bu amaçla, Konsey'den sonra 179 bis maddesinde yer verilen hesapları ve mali bilanço, Sayıştay'ın gözlemlerini, denetlenen kurumların cevapları ile birlikte Sayıştay'ın yıllık raporunu, aynı zamanda bu kurumun ilgili özel raporlarını inceler.

2. Komisyon'a yetki vermeden önce ya da bu kurumun bütçelerin uygulanması konusundaki uygulama yetkileri çerçevesine giren diğer bütün amaçlar dahilinde, Avrupa Parlamentosu, harcamaların uygulanması ya da mali denetim sistemlerinin işleyişi hakkında Komisyon'u dinlemeyi talep edebilir. Komisyon, Avrupa Parlamentosu'na, bu kurumun isteği üzerine bütün gerekli bilgiyi verir.

3. Komisyon, Avrupa Parlamentosu'nun harcamaların uygulanması ile ilgili ödeme kararlarına ve diğer gözlemleri ile Konsey tarafından kabul edilen ödeme tavsiyelerine bağlı yorumlara işlerlik kazandırmak için gerekli her şeyi yürürlüğe koyar.

Avrupa Parlamentosu'nun ya da Konsey'in talebi üstüne, Komisyon, bu gözlemlerin ve yorumların ışığında alınan önlemler ile özellikle bütçelerin uygulanmasından yükümlü hizmet birimlerine verilen talimatlar hakkında bir rapor hazırlar. Bu raporlar aynı zamanda Sayıştay'a da sunulur."

(24) 183'ncü madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 183

Konsey, Komisyon'un önerisi üstüne ve Avrupa Parlamentosu'na danışıp, Sayıştay'ın görüşünü aldıktan sonra, oybirliği esası ile:

(a) özellikle bütçelerin yapılışı ve uygulanışı ile hesapların reddi ve denetimi hakkındaki yöntemleri belirleyen mali tüzükleri yapar;

(b) Toplulukların kendi öz kaynakları rejimi dahilinde öngörülen bütçe gelirlerinin Komisyon'un kullanımına konulmasının yöntemlerini ve usullerini saptayıp, gerektiği takdirde hazine ihtiyaçlarına cevap bulabilmek için uygulanacak önlemleri tanımlar;

(c) mali denetçilerin, ifa amirlerinin ve saymanların sorumluluğu ile ilgili kuralları belirleyip, denetimini düzenler."

(25) Aşağıdaki madde eklenmiştir:

"Madde 183a

Üye devletler, Topluluğun mali çıkarlarına zarar veren sahtekarlıkla mücadele etmek için, kendi mali çıkarlarına zarar veren sahtekarlıkla mücadele etmek için aldıkları önlemlerin aynısını alırlar.

Andlaşmanın diğer hükümlerine hâlel gelmeksizin, üye devletler Topluluğun mali çıkarlarını sahtekarlığa karşı korumayı hedef alan eylemlerini koordine ederler. Bu amaçla Komisyon'un yardımı ile, idarelerinin yetkili birimleri arasında sıkı ve düzenli bir işbirliği düzenlerler."

(26) 198'nci maddedeki (a) noktası aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"(a) Bu andlaşma Feroe adalarına uygulanmaz."

(27) 201'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 201

Topluluk, Ekonomik Kalkınma ve İşbirliği Örgütü (OECD) ile yöntemleri ortak bir anlaşma ile tespit edilecek olan sıkı bir işbirliği kurar."

(28) 204'ncü ve 205'nci maddeler iptal edilmiştir.

(29) 206'nci madde aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

"Madde 206

Topluluk, bir ya da daha fazla devlet ya da uluslararası örgütler ile, karşılıklı hak ve yükümlülüklerin, ortak faaliyetlerin ve özel usullerin belirlediği bir ortaklık kuran anlaşmalar yapabilir.

Bu anlaşmalar, Avrupa Parlamentosu'na danıştıktan sonra oybirliği esası ile karar verecek olan Konsey tarafından neticelendirilir.

Bu anlaşmaların, bu andlaşmada değişiklikler gerektirmesi halinde, değişiklikler öncelikle Avrupa Birliği üstüne andlaşmanın N maddesinde öngörülen usule uygun olarak kabul edilmelidir."

BAŞLIK V

ORTAK DIŞ POLİTİKA VE GÜVENLİK POLİTİKASI HAKKINDA HÜKÜMLER

Madde J

Ortak bir dış politika ile güvenlik politikası aşağıdaki hükümler ile tesis edilmiştir.

Madde J.1

1. Birlik ve üye devletleri, bu başlık hükümleri ile düzenlenen ve dış politika ile güvenlik politikasının bütün alanlarını kapsayan ortak bir dış politika ile güvenlik politikasını tanımlayıp yürürlüğe koyarlar.

2. Ortak dış politika ile güvenlik politikasının hedefleri şu şekildedir:

- ortak değerlerin, temel çıkarların ve Birliğin bağımsızlığının korunması;
- Birliğin ve üye devletlerinin güvenliğinin her şekil altında pekiştirilmesi;
- Birleşmiş Milletler Şartı ilkeleri ile Helsinki Nihai Senedi ilkelerine ve Paris Şartı hedeflerine uygun olarak barışın ve uluslararası güvenliğin pekişmesinin gözetilmesi;
- uluslararası işbirliğinin geliştirilmesi;

- demokrasi ve hukuk devleti ile insan haklarına ve temel özgürlüklere saygının geliştirilip pekiştirilmesi.

3. Birlik bu hedefleri:

- J.2 maddesi uyarınca, Üye devletlerin politikalarını sürdürmelerinde sistematik bir işbirliği tesis ederek;

- J.3 maddesi uyarınca, Üye devletlerin önemli ortak yararlarının olduğu alanlarda ortak eylemleri kademeli olarak yürürlüğe sokarak

izler.

4. Üye devletler Birliğin dış politikasını ve güvenlik politikasını karşılıklı sadakat ve dayanışma anlayışı içinde aktif bir biçimde ve kayıtsız desteklerler. Birliğin çıkarına aykırı olan ya da uluslararası ilişkilerde uyumlu bir güç halindeki etkinliğine halel getirebilecek olan bütün faaliyetlerden kaçınırlar. Konsey bu ilkelere saygıya itina gösterir.

Madde J.2

1. Üye devletler, faaliyetlerinin bütünlüğü aracılığı ile biraradaki etkinliklerinin en tatminkar biçimde gerçekleşmesini sağlamak için genel bir yarar temsil eden dış politika ve ortak güvenlik politikası ile ilgili bütün sorunlar üstünde karşılıklı olarak birbirlerine bilgi verirler ve Konsey nezdinde uzlaşırlar.

2. Her gerekli görüldüğünde, Konsey ortak bir tavır belirler.

Üye devletler ulusal politikalarının, ortak tavırlara uygunluğuna itina gösterirler.

3. Üye devletler uluslararası örgütler nezdinde ve uluslararası konferanslar sırasında, eylemlerini koordine ederler. Bu çevrelerde ortak tavırları savunurlar.

Bütün Üye devletlerin katılmadığı uluslararası örgütler nezdinde ve uluslararası konferanslar sırasında, katılan Üye devletler ortak tavırları savunurlar.

Madde J:3

Diş politikâ ve ortak güvenlik politikası ile ilgili alanlarda ortak bir tavrın saptanması için izlenecek usul şu şekildedir:

1) Avrupa Konseyi'nin genel yönelimleri tabanında, Konsey bir sorunun ortak bir tavır konusu olacağına karar verir.

Konsey ortak bir tavır ilkesi belirlediğinde, bunun açık kapsamını, bu tavrın izlenmesinde Birliğin tayin ettiği genel ve özel hedefleri, tavrın yürürlüğe konmasındaki araçları, usulleri, koşulları ve gerekirse uygulanabilecek süreyi saptar.

2) Ortak tavrın belirlenmesi sırasında ve bunun uygulanmasının her safhasında, Konsey, üstünde nitelikli çoğunluk esası ile alınacak kararla ilgili sorunları belirler. Birinci bent uyarınca nitelikli çoğunluk gerektiren Konsey kararları için üyelerin oyları Avrupa Topluluğunu kurân andlaşmanın 148nci maddesinin 2nci fıkrasına göre ağırlıklandırılır ve lehçe oy kullanan en az sekiz üyenin verdiği oyların elli dört ağırlığı bulması halinde karar alınmış sayılır;

3) Ortak bir tavrın konusunu oluşturan sorun üstünde, açık bir şekilde koşulların değişmesi sözkonusu olursa, Konsey bu tavrın ilkelerini ve hedeflerini gözden geçirir ve gerekli kararları alır. Konsey karar almadığı sürece, ortak tavır sürdürülür;

4) Ortak tavırlar, üye devletleri kendi tavırlarını belirlemede ve bunları uygulamada bağlarlar;

5) Bütün ortak tavırlar ya da ortak bir eylemin uygulanmasına bağlı olarak hedeflenen bütün ulusal eylemler, mümkün olan süreler içinde bir enformasyonun konusunu oluşturur ve gerektiği takdirde Konsey nezdinde ön bir uzlaşma yapılır. Ön enformasyon yükümlülüğü, Konsey kararlarının ulusal alana basit yansıtılması işlemlerini oluşturan önlemlere uygulanmaz.

6) Durumun gelişmesine bağlı olarak ve Konsey kararının eksikliği durumunda, kaçınılmaz bir gerekliliğin ortaya çıkması halinde, üye devletler ortak tavrın genel hedeflerini dikkate alarak acil önlemler alabilirler. Bu tür önlemleri alan üye devlet derhal Konsey'e haber verir.

7) Ortak bir tavır uygulamakta büyük güçlüklerin çıkması halinde, bir üye devlet karar verecek ve uygun çözümleri arayacak olan Konsey'e başvurur. Bu çözümler ne hedeflere aykırı, ne de etkinliklerini azaltacak nitelikte olamazlar.

Madde J.4

1. Ortak dış politika ve güvenlik politikası, zaman geldiğinde ortak bir savunma (kavramına) götürecektir şekilde ve belirli bir vadede ortak savunma politikasının tanımını içerecek nitelikte, Avrupa Birliği'nin güvenliği ile ilgili sorunların bütününe kapsar.

2. Birlik, Avrupa Birliği'nin gelişmesinin ayrılmaz bir parçası olan Batı Avrupa Birliğinden, savunma alanında etkileri olan kararları ve Birlik eylemlerini belirleyip, yürürlüğe koymasını talep eder. Konsey, Batı Avrupa Birliği'nin kurumları ile uyumlu halde gerekli pratik yöntemleri kabul eder.

3. Savunma alanına etkileri olan ve bu maddeye istinaden düzenlenen sorunlar, J.3 maddesinde tanımlanan usullere tabi tutulmazlar.

4. Bu madde anlamında Birlik politikası, bazı üye devletlerin özel nitelikli güvenlik ve savunma politikalarını etkilemez, bazı üye devletler için Kuzey Atlantik andlaşmasından kaynaklanan yükümlülükler saygı gösterir ve bu çerçevede kabul edilen ortak güvenlik ve savunma politikası ile bağdaşır.

5. Bu madde, Batı Avrupa Birliği ve Atlantik İttifakı çerçevesinde bir ya da daha fazla üye devlet arasında ikili seviyede daha sıkı bir işbirliğinin gelişmesine, bu işbirliği, bu başlık altında öngörülen işbirliğine aykırı olmadığı ve bunu engellemediği ölçüde, engel teşkil etmez.

6. Bu madde, bu andlaşmanın amacını geliştirmek gayesi ile ve Bruxelles andlaşmasının XI'inci maddesi çerçevesindeki 1988 hedef tarihi dikkate alınarak, N maddesinin 2'nci fıkrasında öngörüldüğü gibi, 1996 yılı içinde Konsey'in Avrupa Konseyi'ne sunacağı ve o ana dek gerçekleştirilen ilerlemeler ile elde edilen deneyimlerin bir değerlendirmesini içeren bir rapor temelinde yeniden gözden geçirilebilir.

Madde J.5

1. Ortak dış politika ve güvenlik politikası ile ilgili konularda, Birliği, Başkanlık temsil eder.

2. Başkanlık ortak tavırların yürürlüğe sokulmasından sorumludur; bu doğrultuda, uluslararası örgütlerde ve uluslararası konferanslar nezdinde Birliğin tutumunu ilke olarak ifade eder.

3. İnci ve 2nci fıkralarda öngörülen görevler dahilinde ve gerekli durumlarda, başkanlığa, daha önceki başkanlığı icra eden üye devlet ile bir sonraki başkanlığı icra edecek üye devlet yardım eder. Komisyon bu göreve tamamen ortak edilmiştir.

4. J.2 maddesinin 3ncü fıkrası ile J.3 maddesinin 4ncü noktası hükümlerine hâlel gelmeksizin, bütün üye devletlerin katılmadığı uluslararası örgütlerde ya da uluslararası konferanslarda temsil olunan üye devletler, ortak bir yarar temsil eden bütün sorunlar hakkında, katılmayan üye devletlere bilgi verirler. Aynı zamanda Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi'nin üyesi olan üye devletler kendi aralarında uzlaşırlar ve diğer üye devletleri tam olarak bilgilendirirler. Güvenlik Konseyi'nin daimi üyesi olan üye devletler, görevlerinin icrası kapsamında, Birleşmiş Milletler Şartı hükümleri uyarınca üstlerine düşen yükümlülüklerle hâlel gelmeksizin, Birliğin tavırlarını ve yararını savunmaya itina gösterirler.

Madde J.6

Üçüncü ülkelerdeki ve uluslararası konferanslardaki üye devletlerin diplomatik ve konsüler misyonları ve Komisyon delegasyonları ile uluslararası örgütler nezdindeki temsilcilikleri, Konsey tarafından kabul edilen ortak tavırlar ile ortak eylemlere saygı sağlamak ve yürürlüğe sokmak için uzlaşırlar.

Bilgi alışverişinde bulunarak, ortak mütalaalara başvurarak ve Avrupa Topluluğunu kuran andlaşmanın 8 C maddesinde hedeflenen hükümlerin yürürlüğe konulmasına katkıda bulunarak işbirliklerini yoğunlaştırırlar.

Madde J.7

Başkanlık Avrupa Parlamentosuna ortak dış politika ve güvenlik politikasının başlıca görünüşleri ile temel tercihleri üstüne danışır ve Avrupa Parlamentosu'nun görüşlerinin gereğince dikkate alınmasını gözetir. Avrupa Parlamentosu, Birliğin dış politikası ve güvenlik politikasının gelişmesi hakkında, Başkanlık ve Komisyon tarafından sürekli olarak bilgilendirilir. Avrupa Parlamentosu Konsey'e sorular sorabilir ya da tavsiyelerde bulunabilir. Her yıl ortak dış politikanın ve savunma politikasının yürürlüğe sokulmasında gerçekleştirilen ilerlemeler üstüne tartışma açar.

Madde J.8

1. Avrupa Konseyi ortak dış politika ve güvenlik politikasının ilkelerini ve genel yönelimlerini tanımlar.

2. Konsey, Avrupa Konseyi tarafından belirlenen genel yönelimler tabanında ortak dış politika ve güvenlik politikasının tanımı ve yürürlüğe sokulması için gerekli kararları alır. Birlik eyleminin bütünlüğüne, uyumluluğuna ve etkinliğine itina gösterir. Usule yönelik sorunlar ve J.3 maddesinin 2nci noktasında hedeflenen durum haricinde, Konsey oybirliği ile karar verir.

3. Her üye devlet ya da Komisyon, ortak dış politika ve güvenlik politikası ile ilgili bütün sorunlar hakkında Konsey'e başvurabilir, öneriler sunabilir.

4. Hızlı bir kararın alınmasının gerektiği durumlarda, başkanlık gerek kendiliğinden, gerekse Komisyon'un ya da bir üye devletin talebi üstüne, kırk sekiz saatlik bir süre içinde, ya da mutlak gereklilik halinde daha kısa bir süre zarfında, Konsey'i olağanüstü bir toplantıya davet eder.

5. Avrupa Topluluğu kurucu andlaşmasının 15inci maddesine hâle gelmeksizin, politika yöneticilerinden oluşan bir komite ortak dış politika ve güvenlik politikası ile ilgili alanlarda uluslararası durumu izler ve gerek Konsey'in talebi üstüne, gerekse kendi inisiyatifi ile, Konsey'e görüş vermek sureti ile politikaların belirlenmesine katkıda bulunur. Başkanlığın ve Komisyon'un yetkilerine hâle getirmeksizin, üstünde anlaşmaya varılan politikaların yürürlüğe sokulmasını da denetler.

Madde J.9

Komisyon ortak dış politika ve güvenlik politikası alanındaki çalışmalara tamamen ortak edilmiştir.

Madde J.10

J.4 maddesi uyarınca güvenlikle ilgili hükümlerin muhtemel bir yeniden gözden geçirilmesi esnasında, bu amaçla toplanan konferans, ortak dış politika ve güvenlik politikası ile ilgili hükümlere başka değişikliklerin getirilip, getirilmemesi gerekliliğini de inceler.

MADDE J.11

1. Avrupa Topluluğunu kuran andlaşmanın 137, 138'den 142'ye, 146, 147, 150'den 153'e, 157'den 163'e ve 217'nci maddelerinde öngörölen hükümler, bu başlık altında hedeflenen alanlarla ilgili hükümlere uygulanabilir.

2. Ortak dış politika ve güvenlik politikası ile ilgili hükümler tarafından kurumlara getirilen idari masraflar, Avrupa Toplulukları bütçesinde karşılanır.

Konsey aynı zamanda:

- sözkonusu hükümlerin yürürlüğe konulmasının getirdiği işlevsel harcamaların Avrupa Toplulukları bütçesinden karşılanmasına oybirliği ile karar verir; bu durumda, Avrupa Topluluğunu kuran andlaşmada öngörölen bütçe usulü uygulanır;

- bu tür harcamaların üye devletlerce karşılanması gereğini, muhtemelen belirlenecek bir paylaşım oranı cetveli uyarınca belirleyebilir.

BAŞLIK VI**ADLI İŞLER VE İÇİŞLERİ ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ÜSTÜNE HÜKÜMLER****MADDE K**

Adli konularla, içişleri alanlarında işbirliği, aşağıdaki hükümlerle tesis edilmiştir.

MADDE K.1

Birlik hedeflerine, özellikle kişilerin serbest dolaşımının gerçekleştirilmesi amacıyla ve Avrupa Topluluğu'nun yetkilerine halel gelmeksizin, üye devletler şu alanları, ortak yarar sorunları şeklinde mütalaa ederler:

- 1) mülteci politikası;
- 2) kişiler tarafından üye devlet dış sınırlarının geçilmesini düzenleyen hükümler ve bu geçişin denetiminin uygulanması;
- 3) göç politikası ve üçüncü ülke vatandaşlarına karşı politika;
 - a) üçüncü ülke vatandaşlarının üye devlet topraklarına giriş ve dolaşım koşulları;
 - b) üçüncü ülke vatandaşlarının, aile bütünlüğü ve istihdama geçişleri de dahil olmak üzere üye devlet toprakları üstünde ikamet koşulları;
 - c) üye devlet toprakları üstünde üçüncü ülke vatandaşlarının göçüne, kaçak ikametlerine ve çalışmalarına karşı savaş;

4) bu alan 7), 8) ve 9)ncu noktaların kapsamına girmediği ölçüde uyuşturucu alışkanlığı ile mücadele;

5) bu alan 7, 8) ve 9)ncu noktaların kapsamına girmediği ölçüde uluslararası düzeyde kaçakçılıkla mücadele;

6) Medeni hukuk alanında adli işbirliği;

7) Ceza hukuku alanında adli işbirliği;

8) Gümrük işbirliği;

9) Terörizme, gayri meşru uyuşturucu ticaretine ve diğer uluslararası ciddi suç şekillerine karşı önlem ve savaş gayesi ile, gerektiği takdirde gümrük işbirliğinin bazı unsurları ile Avrupa Polis Ofisi (Europol) nezdinde bir bilgi değişim sisteminin Birlik seviyesinde düzenlenmesi de dahil olmak üzere polisiye işbirliği.

MADDE K.2

1. K.1 maddesinde ortaya konan sorunlar, 4 Kasım 1950 tarihli İnsan Haklarını ve Temel Özgürlükleri Koruma Avrupa Sözleşmesi ile 28 Temmuz 1951 tarihli Mültecilerin Statüsüne ilişkin Sözleşmeye saygı içinde ve siyasi gerekçelerle zulüm gören kişilere üye devletlerce tanınan koruma dikkate alınarak işlem görür.

2. Bu başlık, üye devletlere kamu düzeninin sağlanması ve iç güvenliğinin korunması için düşen sorumlulukların ifa edilmesine hâlâ getirmez.

MADDE K.3

1. K.1 maddesinde ortaya konulan alanlarda, üye devletler faaliyetlerinin koordinasyonu için Konsey nezdinde birbirlerine karşılıklı olarak haber verirler ve istişarede bulunurlar. Bu amaçla idarelerinin yetkili birimleri arasında bir işbirliği tesis ederler.

2. Konsey:

- herhangi bir üye devletin ya da Komisyon'un girişimi üstüne K.1 maddesinin 1)den 6)'ya kadar olan noktalarında ortaya konulan alanlarla;

- herhangi bir üye devletin girişimi üstüne K.I maddesinin 7), 8), ve 9)ncu maktalarında ortaya konulan alanlarda:

a) ortak tavırlar alır ve uygun şekil ve usullerle Birlik hedeflerinin izlenmesinde yararlı olan her türlü işbirliğini yapar,

b) hedef alınan eylemin boyutları ya da etkileri nedeni ile Birlik hedeflerinin tek başlarına hareket edecek üye devletlerdence ortak bir eylemle daha iyi gerçekleştirilebileceği ölçüsünde ortak eylemler belirler; ortak bir eylemin uygulamaya dönük önlemlerinin nitelikli çoğunlukla kabul edilmesine karar verebilir;

c) Avrupa Topluluğu'nu kuran andlaşmanın 220nci maddesine hallet gelmeksizin, üye devletlere kendilerinin anayasa kuralları uyarınca kabul etmelerini önereceği sözleşmeler yapabilir;

Bu sözleşmelerde aksine hükümler öngörülmediği takdirde, bunların uygulamaya yönelik muhtemel önlemleri, yüce Akit tarafların üçte iki çoğunluğu ile Konsey tarafından kabul edilecektir.

Bu sözleşmeler Adalet Divanı'nın, hükümlerini yorumlamasını ve belirtecekleri yöntemler uyarınca uygulama ile ilgili bütün ihtilafların üstüne karar almasını öngörebilir.

MADDE K.4

1. Yüksek memurlardan oluşan bir Koordinasyon Komitesi kurulmuştur. Koordinasyon rolünün yanı sıra bu Komite:

- gerek Konsey'in talebi üstüne, gerek kendi inisiyatifi ile, Konsey'e sunmak üzere görüş belirtir;

- Avrupa Topluluğu'nu kuran andlaşmanın 15inci maddesine hallet gelmeksizin, K.I maddesinde ele alınan alanlarda, aynı zamanda Avrupa Topluluğu'nu kuran andlaşmanın 100d maddesinde öngörülen koşullar uyarınca, sözkonusu andlaşmanın 100c maddesinde ele alınan alanlarda Konsey çalışmalarının hazırlanmasına katkıda bulunur.

2. Komisyon, bu andlaşmada ele alınan alanlardaki çalışmalara tamamen ortak edilmiştir.

3. Konsey, usule yönelik sorunlar ile K.3 maddesinin açıkça başka bir oylama kuralı öngördüğü durumlar haricinde oybirliği ile karar alır.

Konsey kararlarının nitelikli çoğunluk gerektirdiği durumlarda, üyelerin oyları Avrupa Topluluklarını kuran andlaşmanın 148nci maddesinin 2nci fıkrasında hedef alınan ağırlıklara tabi olur ve lehte oy kullanan en az sekiz üyenin en az elli dört oyuna erişilmesi halinde kararlar alınmış sayılır.

MADDE K.5

Üye devletler bu başlığa uygun olarak belirlenen ortak tavırları uluslararası örgütlerde ve katıldıkları uluslararası konferanslar sırasında dile getirirler.

MADDE K.6

Başkanlık ve Komisyon bu başlık altına giren alanlar kapsamında izlenen faaliyetin temel unsurları üstünde Avrupa Parlamentosuna danışır ve Avrupa Parlamentosu'nun görüşlerinin gereğince dikkate alınmasına özen gösterir.

Avrupa Parlamentosu Konsey'e sorular yöneltebilir ya da tavsiyelerde bulunabilir. Bu başlık altında ele alınan alanların yürürlüğe konulmasında gerçekleştirilen ilerlemeler üstüne bir tartışma açar.

MADDE K.7

Bu başlık hükümleri iki ya da daha fazla ülke arasında daha sıkı bir işbirliğinin, bu işbirliğinin bu başlıkta öngörülene aykırı olmaması ya da halel getirmemesi kaydı ile, kurulmasına ya da geliştirilmesine engel teşkil etmez.

MADDE K.8

1. Avrupa Topluluğunu kuran andlaşmanın 137, 138'den 142'ye, 146, 147, 150'den 153'e, 157'den 163'e, ve 217nci maddelerinde öngörülen hükümler, bu başlık altında öngörülen hükümlere uygulanabilirler.

2. Bu başlık altında öngörülen alanlarla ilgili hükümlerce kurumlara getirilen idari masraflar, Avrupa Toplulukları bütçesiince karşılanır.

Konsey aynı zamanda:

- sözkonusu hükümlerin yürürlüğe konulmasının getirdiği işlevsel harcamaların Avrupa Toplulukları bütçesinden karşılanmasına oybirliği ile karar verir; bu durumda, Avrupa Topluluğunu kuran andlaşmada öngörülen bütçe usulü uygulanır;

- bu tür harcamaların üye devletlerce karşılanması gereğini, muhtemelen belirlenecek bir paylaşım oranı cetveli uyarınca belirleyebilir.

MADDE K.9

Konsey, Komisyon'un ya da bir üye devletin girişimi üstüne, Avrupa Topluluğunu kuran andlaşmanın 100c, maddesini K.I maddesinin 1)'den 6)'ya kadar olan noktalarındaki alanlarla ilgili eylemlere, bunlarla ilgili oylama koşullarını belirleyerek uygulamayı kararlaştırabilir. Bu kararın üye devletlerce kendi anayasa kurallarına uygun olarak uygulanmasını tavsiye eder.

BAŞLIK VII**SON HÜKÜMLER****MADDE L**

Avrupa Topluluğunu kuran andlaşmanın, Avrupa Kömür Çelik Topluluğunu kuran andlaşmanın, Avrupa Atom Enerjisi Topluluğunu kuran andlaşmanın, Avrupa Topluluğu Adalet Divanı'nın yetkisi ile ve bu yetkinin kullanımı ile ilgili hükümleri, bu andlaşmanın aşağıdaki hükümlerine uygulanmazlar:

a) Avrupa Ekonomik Topluluğunu kuran andlaşmayı, Avrupa Topluluğunu kurmak için değiştiren, Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğunu kuran andlaşma ile Avrupa Atom Enerjisi Topluluğunu kuran andlaşmayı değişikliğe uğratan hükümler;

b) K.3 maddesinin 2nci fıkrasının c) noktasının üçüncü bendi;

c) L'den S'ye kadar olan maddeler.

MADDE M

Avrupa Ekonomik Topluluğunu kuran andlaşmayı, Avrupa Topluluğunu kurmak için değiştiren, Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğunu kuran andlaşma ile Avrupa Atom Enerjisi Topluluğunu kuran andlaşmayı değişikliğe uğratan hükümler ile bu bölümde yer alan son hükümler saklı kalmak kaydı ile, bu andlaşmanın hiçbir hükmü ne Avrupa Topluluklarını kuran andlaşmaları ne de bunları değiştiren ya da tamamlayan andlaşma ve akideleri etkilemez.

MADDE N

1. Bütün üye devlet hükümetleri ya da Komisyon, Konsey'e Birliğin üstüne kurulduğu andlaşmaların gözden geçirilmesine yönelik projeler sunabilir.

Eğer Konsey, Avrupa Parlamentosuna ve gerektiği takdirde Komisyon'a danıştıktan sonra, üye devlet hükümetlerinin temsilcilerinin konferansının toplanması için olumlu bir görüş verirse, bu konferans, sözkonusu andlaşmalara değişiklik getirmek için ortak olur alınması için Konsey başkanı tarafından toplantıya davet edilir. Parasal alanda kurumsal değişiklikler durumunda, Avrupa Merkez Bankası Konseyine de danışılır. Değişiklikler üye devletlerin kendi anayasa kurallarına uygun olarak teyid edildikten sonra yürürlüğe girerler.

2. Ortak hükümlerin A ve B maddelerinde ifade edilen hedeflerine uygun olarak, bu andlaşma hükümleri için gözden geçirme işleminin öngörüldüğü durumları incelemek üzere üye devlet hükümet temsilcileri konferansı 1996'da toplanacaktır.

MADDE O

Bütün Avrupa devletleri Birliğin üyesi olmayı talep edebilir.

Talebini, Komisyon'a danıştıktan sonra ve kendisini oluşturan üyelerin mutlak çoğunluğunun oylarıyla ifade edecek olan Avrupa Parlamentosu'nun uygun görüşünü aldıktan sonra oybirliği ile karar verecek olan Konsey'e iletir.

Kabul koşulları ve bu kabulün Birliğin dayandığı andlaşmalar ile ilgili olarak beraberinde getirdiği uyarlamalar, üye devletler ile talep sahibi devlet arasında bir anlaşmanın konusunu teşkil edecektir.

Sözkonusu andlaşma, bütün akit tarafların kendi anayasa kurallarına uygun olarak teyid işlemine sunulacaktır.

MADDE P

1. 8 Nisan 1965 tarihinde Brüksel'de imzalanan, Avrupa Toplulukları için tek bir Konsey ve tek bir Komisyon kuran andlaşmanın 2 ila 7 ve 10 ila 19ncu maddeleri iptal edilmiştir.

2. 17 Şubat 1986 tarihinde Lüksemburg'da ve 28 Şubat 1986 tarihinde La Haye'de imzalanan, Avrupa Tek Senedi'nin 2nci maddesi, 3ncü maddesinin 2nci fıkrası ve 11İncü başlığı iptal edilmiştir.

MADDE Q

Bu andlaşma sınırsız bir süre için yapılmıştır.

MADDE R

1. Bu andlaşma Yüce Akit Taraflarca, kendi anayasa kurallarına uygun olarak teyid edilecektir. Teyid belgeleri İtalya Cumhuriyeti hükümetine tebliğ edilecektir.

2. Bu andlaşma, bütün teyid belgelerinin tebliğ işlemi tamamlandığı takdirde 1 Ocak 1993 tarihinde, aksi takdirde, bu formaliteyi en son tamamlayacak imzadar devletin teyid belgesini tebliğ etmesini izleyen ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

MADDE S

Bu andlaşma tek nüsha olarak, Almanca, İngilizce, Danimarkaca, İspanyolca, Fransızca, Yunanca, İrlandaca, İtalyanca, Almanca ve Portekizce kaleme alınmış, her dildeki metinler eşit geçerliliğe sahip olup, diğer imzadar devlet hükümetlerinin her birisine aslına uygun birer kopyasını teslim edecek olan İtalya Cumhuriyeti'nin Hükümet arşivlerine konacaktır.

**AVRUPA BİRLİĞİ ÜSTÜNE ANDLAŞMAYA EKLİ PROTOKOLLER VE
BİLDİRGELER LİSTESİ**

PROTOKOLLER:

- I- *Danimarka'da Gayri Menkul alımı üstüne protokol*
- II- *AT Antlaşması II9'ncu maddesinin uygulanması hakkında protokol*
- III- *AMBS ve AMB statüleri hakkında protokol (toplam 53 madde)*
- IV- *Avrupa Para Enstitüsünün Statüleri hakkında protokol (toplam 23 madde)*
- V- *Aşırı bütçe açığı halinde uygulanacak usul hakkında protokol (toplam 4 madde)*
- VI- *AT andlaşmasının 109 J maddesinde öngörülen uyumlaştırma kriterleri hakkında protokol (toplam 6 madde)*
- VII- *AT'nin ayrıcalıkları ve bağıışıklıkları hakkında protokol*
- VIII- *Danimarka hakkında protokol (Danimarka Merkez Bankası'nın Topluluk dışındaki topraklar üstündeki yetkilerine hâlel gelmemesi)*
- IX- *Portekiz hakkında protokol (Azor ve Madere'nin faizsiz kredilerden yararlanmaya devamları)*
- X- *EPB'nin üçüncü aşamasına geçiş hakkında protokol*
- XI- *İngiltere ve Kuzey İrlanda ile ilgili bazı hükümler konusunda protokol (toplam II madde)*
- XII- *Danimarka hakkında bazı hükümlerle ilgili protokol (toplam 5 madde)*

XIII- Fransa hakkında protokol (Fransız Frankı'nın paritesinin belirlenmesi hakkında hükümler)

XIV- Sosyal Politika konusunda protokol (toplam 2 madde)

XV- İngiltere ve Kuzey İrlanda dışındaki Topluluk ülkeleri arasında Sosyal Politika konusunda imzalanan anlaşma (toplam 7 madde)

XVI- Ekonomik ve Sosyal bütünleşme hakkında protokol

XVII- Ekonomik ve Sosyal Komite ile Bölgeler Komitesi üstüne protokol

XVIII- Avrupa Birliği ve AT Kurucu anlaşmalarına ekli protokol (İrlanda Anayasası 40.3.3. maddesinin etkilenmemesi)

XIX- Konferans Nihai Senedi

BİLDİRGELER:

I- Enerji ve Turizm sivil korunması ile ilgili bildirme

II- Bir üye devlet uyruklüğünün düzenlenmesi ile ilgili bildirme

III- AT'yi kuran anlaşmanın sermaye ve ödemeler hareketi konusunda bildirme

IV- AT'yi kuran anlaşmanın Avrupa Ekonomik ve Parasal Birliğe geçiş konusunda bildirme

V- Üçüncü ülkelerle parasal işbirliği hakkında bildirme

VI- St. Marino, Vatikan ve Monako ile parasal ilişkiler hakkında bildirme

VII- AT Antlaşması 73d maddesi (Sermaye Hareketleri) hakkında bildirme

VIII- AT antlaşması 109ncu maddesi (ECU paritesi anlaşmaları) hakkında bildirme

IX- AT Antlaşması 111ncü bölüm, XVİnci başlık (Doğanın korunması) hakkında bildirme

- X- AT Antlaşması madde 109, 130 R ve 130Y (AETR davası sonuçları ile ilginin kesilmemesi) hakkında bildirge
- XI- 24 Kasım 1988 tarihli yönerge (Atmösfer Kirletici Emisyon) hakkında bildirge
- XII- Avrupa Kalkınma Fonu hakkında bildirge
- XIII- Avrupa Birliği içinde ulusal parlamentoların rolü hakkında bildirge
- XIV- Parlamentolar arası konferans hakkında bildirge
- XV- Komisyon ve Parlamento üyelerinin saptanması hakkında bildirge
- XVI- Topluluk normları hiyerarşisi hakkında bildirge
- XVII- Bilgiye ulaşma hakkı ile ilgili bildirge
- XVIII- Komisyon önerilerinin tahmini maliyeti ile ilgili bildirge
- XIX- Topluluk hukukunun uygulanması hakkında bildirge
- XX- Topluluk önlemlerinin çevre üstündeki etkisinin değerlendirilmesi hakkında bildirge
- XXI- Sayıştay hakkında bildirge
- XXII- Ekonomik ve Sosyal Komite hakkında bildirge
- XXIII- Dayanışma birlikleri ile işbirliği hakkında bildirge
- XXIV- Hayvanların korunması hakkında bildirge
- XXV- Denizaşırı ülke ve toprakların çıkarlarının temsili hakkında bildirge
- XXVI- Topluluğun denizaşırı bölgeleri hakkında bildirge
- XXVII- Dış politika ve ortak güvenlik alanında oylama hakkında bildirge
- XXVIII- Dış politika ve ortak güvenlik alanında pratik yöntemler hakkında bildirge
- XXIX- Dış politika ve ortak güvenlik alanında lisan rejimi hakkında bildirge

XXX- BAB hakkında 2 bildirge

XXXI- Sığınma hakkı konusunda bildirge

XXXII- Polisiye işbirliği konusunda bildirge

XXXIII- Avrupa Merkez Bankası ve Avrupa Para Enstitüsü ile memurları hakkında bildirge.